

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Juin 99 - #63



## Enquête **Métis:** les **Stars** et les **autres**



# NEW ELECTRICAL TECHNOLOGY



**Electrical & Mechanical Contractor  
for industrial and Commercial installation**

- HV. And LV. Distribution
- Lighting
- Fire Alarm
- Lighting Protection
- Sound
- MATV
- CCTV
- Telephone
- Computer
- Two wire remote
- Air Conditioning
- Plumbing



NEW ELECTRICAL TECHNOLOGY LTD.  
139/11 MOO 2, CHAENG WATTANA ROAD  
THOUNG SONG HONG, LAKSI, BANGKOK 10210  
TEL 982 0983-7, 573 7984, FAX 573 7985  
E-MAIL [newelect@loxinfo.co.th](mailto:newelect@loxinfo.co.th)



## Hotel Sofitel Central Hua-Hin

*Heritage of Yesterday... Today..*



*« Vivez le charme et la quiétude d'un cadre d'exception... »*



*...et tous les samedis soir, savourez notre buffet traditionnel français...»*



Tél: (66) (032) 512 021-38 Fax: (66) (032) 511 014

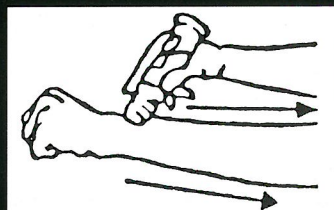
E-mail: [sofitel\\_central@hotmail.com](mailto:sofitel_central@hotmail.com)

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549

A

HOTLINE: 682 7777  
24h/24



*Bangkok*



*la Chao Phraya*



*est au coeur*



*de la cité*  
*Riverfront Residence*

- ✓ Une situation stratégique avec accès rapide aux deux expressways ainsi qu'aux différents quartiers d'affaires et de loisirs (Silom, Sathorn, Central Rama III...)
- ✓ Un complexe sportif attrayant (tennis, piscines, squash, fitness...)
- ✓ Une gamme de 175 appartements, du studio au deux chambres, décorés avec goût et raffinement
- ✓ Petit déjeuner continental, eau, électricité, parking et service de navette... **gratuit!**

Riverfront Residence, le seul Service Appartements  
au bord de la Chao Praya,

Une vue spectaculaire, un service de qualité et un  
environnement unique au coeur de Bangkok!

EXECUTIVE SERVICED APARTMENTS

**RIVERFRONT**  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC



SV City, 912 Rama 3 Road Bangkok, Thaïlande

Tél: + 662 682 7888

Fax: + 662 682 7889

E-mail: rfront@asiaaccess.net.th

A member of The Accor Asia Pacific Group Of Hotels & Serviced Apartments



## Gavroche

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

**Tirage:** 10.000 exemplaires.

Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Hua Hin, Vientiane (Laos), Phnom Penh (Cambodge).

### Adresse postale:

Gavroche Magazine est publié par

**Ph & Ph Co. Ltd.**, 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok, Thailand.

**Tél:** (662) 253-3929 (662) 655-5933

Service commercial: 650-3330

**Fax:** (662) 254-6105

**E-mail:** gavroche@loxinfo.co.th

**Site Internet:** www.gavroche.com

### Conseil d'administration:

Rungnapar Wongsiri, Philippe Verny  
Philippe Plénacoste, Philippe Latour

### Directeur de la publication:

Philippe Plénacoste

### Rédacteur en chef:

François Tourane

### Assistante de la rédaction, service des abonnements:

Céline Guerrero

### Graphiste:

Romain Bertola

### Ont participé à ce numéro:

Malto C., Stephff, Yan Monchatre, Jérôme Laguerre, Max Dembo, Dany C. Moa, Franck Couture, Patrice Parisot, Emmanuel de Solère, Olivier Perrais, Laurence Lemaire, Laurence Shreshtaputra, Louis Cholon, Le Poste d'Expansion Economique, Cabinet Pollak and Co

### Stagiaire journaliste:

Danaï Marchetti

### Bureau commercial:

**Bangkok:** Lilly Marchetti, Vincent Marchand, Olivier Moitre

**Régions:** Dju Couture (Phuket), D. Staerk (Koh Samui), Vincent Marchand (Pattaya)

**Laos:** Patrice Parisot

### Secrétariat, administration:

Païrot Danlamchak

Metta Phimjak

Prattana Wongsiri

Imprimé à Bangkok.

NR Film (tél. 215 75 59).

Tout droit de reproduction réservé.

# Le doigt dans l'oeil

# M

entir est le fait des esclaves\*. La France, en affirmant qu'elle soutiendrait la candidature d'un homme issu d'un pays du Tiers-Monde au poste de directeur général de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), a menti. La France, par la voix de son ministre du Commerce extérieur, Jacques Dondoux, avait clamé haut et fort à Bangkok que sa préférence irait au candidat thaïlandais, le Dr Supachaï Panitchpakdi, si le candidat marocain se désistait. Ce jour-là, en février dernier, le ministre aurait mieux fait de se mordre la langue de bois ou de parler du microclimat de Souancé-au-Perche.

En esclave soumise des Américains, tel un chef gaulois cédant face à César, la cinquième puissance mondiale (ça vous fait rire?), a tourné sa veste au dernier moment et porté son choix sur Michael Moore, le candidat néo-zélandais.

Et nous qui croyions venu un temps où les relations entre le royaume et la France s'établiraient dans une confiance mutuelle, promesse d'investissements et de coopération. Doigt dans l'oeil jusqu'au coude... Ceux qui s'attendaient, depuis des mois, à faire passer la pilule de la guerre des crevettes auprès de leurs interlocuteurs siamois ont tout à recommencer. Car,

ici, quel plus gros mensonge que celui qui fait perdre la face à son hôte? Pour réparer la boulette de l'OMC, il faudra plus que quelques comparaisons acrobatiques sur les importations de crustacés.

On peut comprendre que la France s'inquiète à l'avance d'un directeur général de l'OMC - Supachaï - qui refuserait d'inclure des discussions sur les droits du travail dans les négociations sur le Commerce mondial. La réputation de la Thaïlande à Paris - corruption et commerce de la chair - ne plaide pas non plus pour le candidat du royaume.

Mais on se trompe là d'adversaire. Les principaux conflits d'intérêts commerciaux touchant la France -et l'Europe- concernent directement ses rapports avec les Etats-Unis. Les contentieux sur la banane et le boeuf aux hormones tourment à la vraie guerre commerciale. Soutenir Supachaï, c'était un moyen facile de se faire le champion des vingt-deux pays asiatiques qui le soutiennent et de tous les pays du Tiers-Monde qui se reconnaissent dans son combat. Il n'y eut pas eu, ensuite, de meilleurs alliés dans les luttes à venir.

Voilà pourquoi, s'il en est encore temps, la France doit revenir sur sa décision et soutenir le Dr Supachaï. Plus qu'un point d'honneur, c'est une question de survie.

François Tourane

\*Plutarque, Oeuvres morales

## Où trouver Gavroche à Bangkok?

### Sukhumvit

Villa Market Ploenchit, Vidéo France (Soi 4), J.P. Travel (Soi 4), Nana Hotel (Soi 4), Aisa Book Landmark Hotel, Q-mart (Soi 11), Chambre de Commerce franco-thaïe, Villa Market (Soi 31), Golden Tortoise, (Soi 49), Old Wood (Soi 49),

Villa Market (Soi 49), DK Books Sukhumvit, Asia Books Sukhumvit,

Asia Books Time Square, Asia Books Emporium, Kinokuniya Emporium,

Stephane Hair Design, Philippe's Restaurant.

### Ploenchit

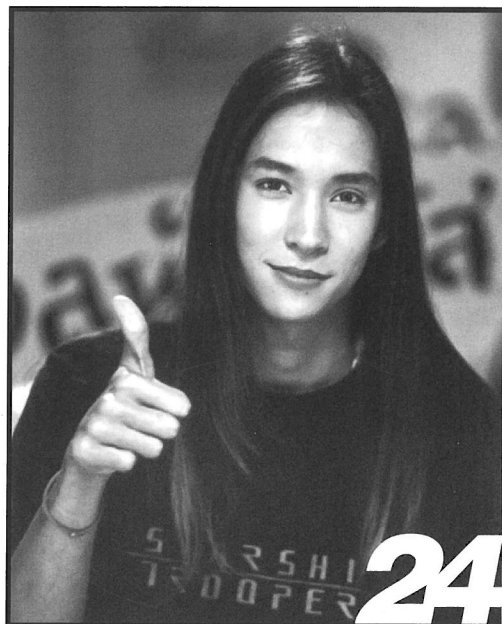
Villa Market Ploenchit, Bookshop Ploenchit Centre, Bookazine Sogo, Hilton Hotel (Thanon Witthayu), Gavroche Office (Soi Nailert), Château de Bangkok (Ruan Rudee), Le Moulin de Sommai (Lang Suan), Asia Books World Trade Center, Asia Books Siam Discovery, Bookazine Siam Square, Novotel Siam Square, Siam Intercontinental Hotel,

### Silom

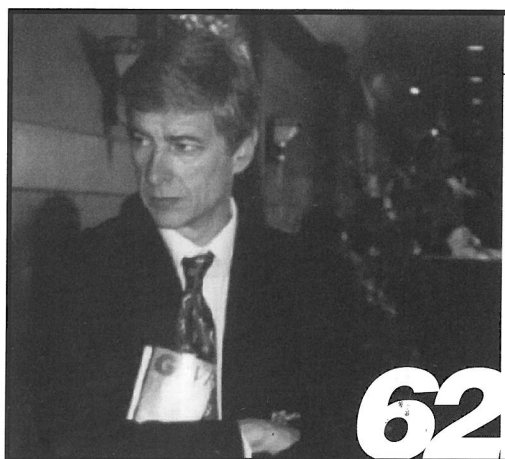
Le Bouchon (Patpong 2), Bookmark Thaniya Road, Dusit Thani Hotel, Bookstore Oriental Hotel, Bookazine CP Tower, Bookazine Silom Complex

### Sathorn

Sukhotai Hotel, DK Books Alliance Française, Folies (Alliance Française), Rio Beauty Salon (Nanglinchee), Folies (Nanglinchee)

**Enquête****Métis: les Stars et les autres**

Issus de deux mondes radicalement opposés, les métis, ou "luk khrueng", ont longtemps été mal vus, voire méprisés par la société thaïlandaise. Par un juste retour de balancier, les métis de la nouvelle génération se retrouvent aujourd'hui sous les feux de la rampe, vedettes admirées de la mode et du spectacle. Du golfeur multimillionnaire Tiger Woods aux plus simples enfants de GI'S américains passés par là pendant la guerre du Vietnam, les luk khrueng ont une vie faite de richesses et de contradictions. Enquête sur un nouveau phénomène de société né pour durer...

**Événement****Rencontre avec Arsène Wenger**

En marge de la rencontre amicale entre l'équipe anglaise d'Arsenal et la formation nationale thaïlandaise le 22 mai dernier, Gavroche a rencontré Arsène Wenger, l'entraîneur français des "Canonniers", qui, avec son équipe, vient de terminer deuxième du très relevé championnat anglais.

**Laos****Jeux de séduction chez les H'mongs**

Nous poursuivons notre balade dans les campagnes laotiennes en compagnie de Laurence Lemaire. Elle nous emmène ce mois-ci fêter le nouvel an avec le peuple H'mong.

JUN 1999 63<sup>ème</sup> numéro

Couverture: Romain Bertola

**5 Editorial**

Le doigt dans l'oeil

**9 Culture-Shake**

par Stephff

**10 Chronique de France**

par Jérôme Laguerre

**11 Courrier**

Bon anniversaire Gavroche!

**Société****13 Nouvelles du Front**

par Malto C.

**18 Contre-pied**

Une corrida coréenne

**20 Accusé**

Le touriste

**24 Enquête**

Métis: les Stars et les autres

**Bizzzzness**

35 Delhaize contre-attaque.

**37 Pas sérieux s'abstenir**

Le péril blanc

**Siam Actu**

41 à 60 Événements, actualité culturelle, sociale et sportive

**Événement**

62 Entretien

Arsène Wenger, l'entraîneur vedette d'Arsenal

**Laos**

65 Carnets de route de Laurence Lemaire

**67 Petites Annonces**

Forum Emploi

**71 Bars-Restaurants**

La sélection de Gavroche

**73 Guide Pratique**

Les bonnes adresses

# Maurice Lacroix. Tomorrow's Classics.



Masterpiece Tag / Nacht Nr. 07769-1602

Masterpiece Jour et Nuit: Mouvement montre de poche, remontoir manuel ML 07, boîtier acier inoxydable / or jaune 18k 750, verres saphir inrayables (fond transparent), cadran en argent massif, étanche à 30m.



**MAURICE LACROIX**  
Switzerland

We have the pleasure to welcome you at our Maurice Lacroix Watch exhibition at World Trade Centre, Ground Floor, in front of Isetan, from Monday June 14 to Sunday June 27, 1999 with latest creations from The World Watch, Clock and Jewellery Fair '99 in Basel Switzerland.

 Desco (Thailand) Ltd. Sole Agent and Exclusive Service Centre

Showroom: 250-0127-8 Pendulum: 255-6114-5 Isetan: 255-9819 Trocadero Time: 255-9517-8

Time Service Centre: 251-0001 Veteck Panich: 221-5658 Manit: 221-5568 Aim & Ohm 01-903-5829

Laminute: 217-9287 and also available at leading department stores

# Butler

RESTAURANT  
PARIS - BANGKOK

*Nouveau!*  
**RESTAURANT FRANÇAIS**



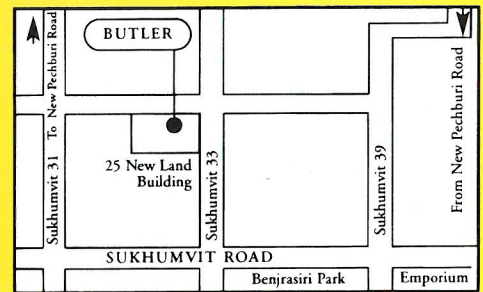
- ✓ PLATS DU JOUR TRADITIONNELS
- ✓ VINS SERVIS A PRIX COUTANT



*“Le confort d’une ambiance  
mêlé aux plaisirs de la table...”*

25, Sukhumvit Soi 33,  
Bangkok  
☎: 662 08 42-4

OUVERT MIDI & SOIR  
FERMÉ LE DIMANCHE



**Bon  
anniversaire au  
GAVROCHE**

**Sea Pearl Beach Hotel  
(Phuket, Patong Beach)**

**4 jours / 3 nuits**

**6 980 bahts**

par personne (sur base chambre double)

**8 370 bahts**

par personne (sur base chambre simple)

**Le prix comprend:**

Vol aller-retour avec Thai Airways

Logement avec petit déjeuner

Cocktail de bienvenue

Transfert aéroport / hôtel / aéroport

Prix valable du 1er mai au 31 octobre 99

**Novotel Rimpae  
Resort (Rayong)**

**3 jours / 2 nuits**

**1 890 bahts**

par personne (sur base chambre double)

**3 250 bahts**

par personne (sur base chambre simple)

**Le prix comprend:**

Logement avec petit déjeuner

Cocktail de bienvenue

Un barbecue buffet / diner

Prix valable du 1er juin au 31 octobre 99

**EXCELSIOR / EDITOURS Co.,Ltd**

15G 15ème étage, UNICO HOUSE, 29/1 SOI LANGSUAN,  
PLOENCHIT Rd, LUMPINI, PRATHUMWAN BANGKOK 10 330

Tél: 254 68 67, 253 37 27, 252 32 03, 01 481 73 04 Fax: 254 35 07



Dis-moi Meow... Peux-tu m'expliquer quelle différence y'a-t-il entre ce qui se passe dans la tête d'un Thai ...



... et ce qui se passe dans la tête d'un Farang ?

D'après FREUD, il s'y passe EXACTEMENT LA MÊME CHOSE !!!



Grand-Père, c'est quoi la différence entre un "Alien" et un "Alien" ?



Hé bien, la première sorte d'Aliens se déplace dans des engins volants très très rapides ...



La deuxième sorte d'Aliens se déplace dans des engins volants parfois très très lents !!!

Fais ché! Encore une escale technique! c'est déjà la 4ème...

Remarque... C'était urgent!



Tu as vu Philippe? C'est la grande mode des "Executive Planners". La moindre petite secrétaire en a un. Ca fait chic à porter à la main avec un téléphone portable...

Avec 1 paire de flip-flops jaunes, c'est un "look" redoutable!



Mais par contre, je ne vois pas bien comment elles le remplissent vu qu'il y a de moins en moins de travail ...

Encore une fois, j'ai rien compris...



1 agenda bien rempli, c'est toujours plus confortable...

2



# Le cri des corps mourants

**T**u n'as pas oublié, lointain farang, t'enivrant jour et nuit sur les marchés flottants d'Asie, qu'en ton pays fidèle qui sent la paille, l'oeillet, la fable et le pain chaud, des chaises à bascule sont là, craquant auprès de la croisée dans les salons bleutés pour balancer inlassablement d'increvables grand-mères qui nous susurrent à longueur de soir tous les proverbes que la bêtise de l'âge de fer nous à transmis par téléphone, messagers à cheval et boules de fumée, quand ce ne fut pas à coups de télex bien placés. Ecoute-les siffler dans le ciel oxydé du soir, au-dessus du remous lustré des long-tail boats fracassant le calme des klongs où poussent des tours de verre. Qu'avons-nous fait de ces mots doux qui rassuraient? Jetés, lancés, rayés, dispersés dans les steppes de l'Asie centrale ou dévorés par un ours polaire? Non, livrés à l'encan d'une foire diplomatique où chacun fait ce qui lui plaît. Dans les pays de l'Est où l'on aime à rouler de très anciens dictons dans un repli de consonnes cyrilliques, il est,

dit-on, de vieux croûtons qui font leur beurre avec nos saintes maximes: "En mai, fais ce qu'il te plaît", chantent Boris et Milo, en canon, si j'ose dire! Boris boit son élixir de jouvence à 45 degrés sur les marches du Kremlin qui n'en ont pas autant, mais vire Primakov, qui était paraît-il "imbuvable". C'est logique, tout ça; ça ne coule pas vraiment de source (à moins que la Stolichnaïa soit minérale), mais cela se conçoit: ils ont cru que la France vivait un sempiternel mois de mai, et très justement ont voulu pasticher le pays de "toutes les libertés". Cela donne "Milo en mai", un vrai bide, un film de guerre manqué de plus, où beaucoup de figurants mal payés se font défoncer le crâne et perforer l'estomac pendant que les grasseyants réalisateurs se trémoussent d'estime de soi sur les tapis rouges de sang de la Croisette à Cannes. Chaque soir, on devine un peu mieux, on comprend un peu moins, le scénario ressasant du journal télévisé, où passent tant d'avions, de mirages, de furtifs et d'agents 007 que cette émission devrait s'appeler Mig mag. En Gaule profonde, plus une

midinette à la ronde; elles sont toutes sur la Côte d'azur, à suivre le déhanchement fessu d'un acteur américain quelconque qui sort de sa limousine à jacuzzi intégré, cigare en bouche et neurone à la boutonnière. Manque de chance, la pluie et la grêle ont chassé les badauds du festival de Cannes, et les producteurs ventripotents et les jeunes premières à gloussements de rainette qui aiment à se pavaner sous une pluie d'applaudissements et d'échos admiratifs se tortillent le mou sous une pluie tout court. Les seuls qui peuvent encore appliquer ce bon vieux dicton sous les couleurs du drapeau français apparemment sont les préfets, garants des bonnes manières de la République et du plus pur style enseigné à l'école "Rainbow Warrior". Blanc Bonnet, Bonnet blanc, ils font tous ce qui leur plaît au mois de mai, les uns pour les paillotes de Corse, les autres pour les paillettes de Cannes; ah, quel joli mois de mai qu'un mois de mai où toutes les "conneries de bon goût" se font loin de nos terres. Une fois n'est pas coutume.

Jérôme Laguerre

## THAILANDE

- Individuel**  
12 numéros 540 bahts (au lieu de 600 B)
- Entreprise**
  - 5 exemplaires par numéro pendant un an:  
2160 bahts (au lieu de 3000 B)
  - 10 exemplaires: 3780 bahts (au lieu de 6000 B)

### Règlement

- En espèces
- Chèque bancaire à l'ordre de  
**Ph & Ph Co Ltd.**
- Virement bancaire sur le compte N°:  
**082-2-42960-2**  
Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok,  
au nom de Ph & Ph Ltd et je joins avec ce bon  
d'abonnement mon ordre de virement.

## ASIE DU SUD-EST

- 12 numéros 280 FF (dont 160 FF de frais de port inclus)

## RESTE DU MONDE

- 12 numéros 440 FF ( dont 320 FF de frais de port inclus)

### Règlement

- Chèque bancaire en FF à l'ordre de **P. PLENACOSTE**
- Virement bancaire

Thai Farmer Bank Public Company Limited, 400 Phahon Yothin Avenue, Bangkok 10400 Thailand. P.O. Box: 1366 BMC. 1000 Cable address: "Farmers Bangkok" Telex " 81159 Farmers TH " Swift code " TFBSTHBK  
FAV: Thai Farmer Bank, Thanon Lang Suan Br.  
Name: Ph & Ph Co Ltd A/C NO: 082-2-42960-2

# ABONNEMENT! OFFRE SPECIALE



Nom.....  
Prénom.....  
(Société).....  
Adresse.....  
.....  
Ville.....  
Code Postal.....  
Pays.....  
Tél:..... Fax:.....

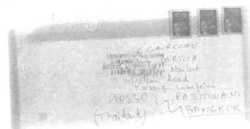
Coupon à Renvoyer

### Gavroche

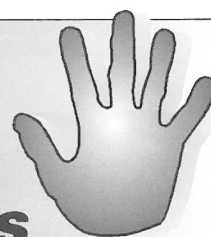
27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330, Thaïlande.

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33, Fax: (662) 254 61 05

E-mail: gavroche@loxinfo.co.th



## Courrier



## Cinq ans de cancons!

### Des nouvelles de Xavier

La famille Lecourt, qui était sans nouvelles de son fils Xavier depuis février dernier, date à laquelle il avait perdu son emploi et son logement, vient de recevoir des informations selon ses propres termes "tout à fait rassurantes". L'avis de recherche publié dans le numéro de mai n'a donc plus cours...

### Rock around Bangkok

Merci à toute l'équipe de *Gavroche*. La lecture de votre magazine est toujours un "délice" pour nous expats parisiens de Phuket. Auriez-vous des infos sur les différents concerts - de préférence rock - à Bangkok? Merci!

**Anne Sophie**

*Anne Sophie, difficile d'être complet... Vous pouvez tenter votre chance au Brown Sugar (soi Sarasin en face du parc Lumpini), ou au Hard Rock Café (Siam Square, soi 11). Si vous êtes branchée rock pur et dur vous apprécierez sans doute Metal Zone (Soi Lang Suan).*

### Cherche matos

Tout d'abord, bravo pour votre journal, qui de mois en mois ne nous déçoit jamais. Je travaille à Rayong et j'aimerais acheter du matériel de ski nautique. Auriez-vous des adresses sur Bangkok? Pendant qu'on y est, les cerfs-volants de compétition m'intéressent aussi...

**Thierry**

*Vous pouvez répondre à Thierry par e-mail: tcer@loxinfo.co.th*

### Racisme ordinaire

Suite de l'article sur les policiers thaïs qui insultent les Thaïes (*Gavroche* Avril 99 p11). Titre: dis-moi qui tu fréquentes et je te dirai qui tu es. Lieu: le jardin de l'ambassade le soir du 14 juillet. Acteurs: deux couples mixtes, le mari français et la femme thaïe et, leur tournant le dos, deux employés de l'ambassade. Dialogue: (les deux employés un verre de champagne à la main): "Toutes les Thaïes qui se marient avec des Européens sont des p... de Patpong qui cherchent uniquement leur sécurité et un passeport français." Surprise des deux couples franco-thaïs qui demandent des explications en présentant leurs femmes qui ne venaient pas de Patpong mais de milieux aisés thaïlandais. Disparition à la va-vite des deux employés...

**Franck**

### Paradis câblé pour footeux?

*Nous publions ici la réponse de TV5 à un de nos lecteurs.*

"... Nous négocions actuellement pour que, dès la saison prochaine, TV5 vous propose chaque semaine un résumé de 52 minutes sur chaque journée de championnat de France de 1ère division (34 journées en tout) ainsi qu'une quinzaine de matchs en exclusivité tout au long de la saison. La société UBC veut nous faire payer pour rester présent sur son bouquet. Au stade actuel des négociations, ces derniers nous supprimeraient de leur programme basique, mais nous conserveraient en bouquet payant à la carte."

### Lecteur exigeant

Serait-il possible de recevoir le *Gavroche* dès le début du mois? Il ne m'est jamais parvenu avant le 10! Bon nombre d'informations utiles ne nous parviennent qu'après coup.

**Frédo**

*Désolé pour ces retards mais ne dit-on pas qu'il faut savoir se faire attendre? Ajoutons que notre équipe n'est pas toujours fautive. Nous avons ainsi reçu le mois dernier par retour du courrier un exemplaire de... juin 1998 qui n'avait visiblement pas trouvé le bon destinataire!*

**C**inq ans, dans la vie d'un magazine comme **Gavroche**, c'est à la fois trop et pas assez pour tirer un bilan au carré de toutes les histoires que nous avons tenté de vous raconter. Des centaines de reportages, des dizaines d'enquêtes et de dossiers, des contes tristes ou gais, dont certains marqueront pour longtemps la communauté francophone de la région - femmes d'expats, à l'ombre des maris, ça vous rappelle quelque chose?

Trop frivole et insolent pour les uns, trop sérieux et en-retard-tous-les-mois pour les autres, **Gavroche** a pourtant su grâce à vous, lecteurs, et grâce au soutien de nos annonceurs, se faire sa place au soleil siamois. Nous plantons donc, avec entrain, tous les mois, notre parasol dans le sable, parfois mouvant, de la société thaïlandaise et indochinoise, les palmes au pied et le canard gonflable - pas gonflant - autour du bide.

Alors plutôt que d'aligner des chiffres et de compter les caractères, jettons-nous par la fenêtre du futur et tirons des plans sur la comète **Gavroche 2000**. Sans nous parer de la toge trouée de Nostradamus, nous pouvons déjà vous annoncer que:

- **Gavroche** résistera au bogue - mot francophone - informatique de l'an 2000. Au pire, quelques stylos bic et une bonne photocopieuse feront l'affaire.

- Le seul moyen de ne pas vous faire piquer votre exemplaire de **Gavroche** au bureau sera de prendre un abonnement à votre domicile. FAITES-LE MAINTENANT. (Convaincant, non?)

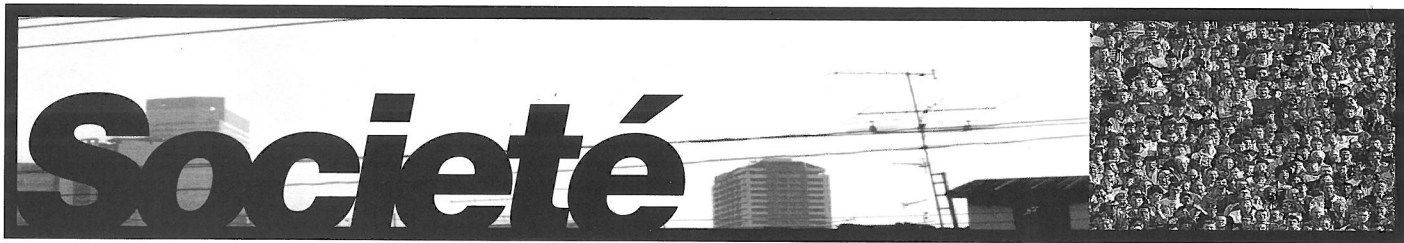
- **Gavroche** sera le magazine indépendant en langue française qui aura survécu le plus longtemps dans la région depuis la fin de l'ère coloniale. Là, on ne prend pas de risques: il l'est déjà.

- **Gavroche** sera toujours là pour vous rendre service et vous informer sur ce qui s'est passé, se passe, ou se passera près de chez vous.

- **Gavroche**, fidèle à son image de petit gars malicieux qui regarde sous les jupes de Marianne, appréciera toujours de se faire traiter de: défenseur de la veuve et des deux orphelines, franc-tireur, politiquement incorrect, fouille-m..., voire légèrement macho. On ne se refait pas!

Après toutes ces bonnes résolutions, toute l'équipe du magazine des pays des souris (et des éléphants) vous souhaite de prendre plaisir à la lecture de ce numéro et de tous ceux qui suivront.

**Gavroche**



## Salon Educatif: deuxième édition en juillet

**F**ace à la concurrence des pays anglophones (Etats Unis, Australie), la France tente de promouvoir ses programmes d'études supérieures auprès des Thaïlandais. L'an dernier, la première édition du Salon Educatif, organisée par les services culturels de l'ambassade de France et inaugurée par la Princesse Sirindhorn, a accueilli 1500 personnes. Mais difficile de savoir si cet événement a eu les répercussions attendues car aucune enquête n'a été menée à son issue. Pour cette deuxième année, le salon est organisé conjointement par l'ambassade de France et Edufrance (l'agence officielle chargée de la promotion de la formation supérieure française). Les professeurs de français des lycées et des universités de Thaïlande sont associés à cet événement. Il ne s'agit pas de faire de la publicité pour les grandes écoles françaises, mais plutôt d'expliquer les types de cursus scolaires et universitaires, les possibilités offertes aux étudiants à travers un enseignement supérieur de bonne qualité. Le salon sera composé de stands thématiques (architecture, commerce, droit...) où quel-



ques établissements privés seront présents. Aujourd'hui, les secteurs du droit et de l'administration publique, de l'archéologie et de l'agriculture attirent les jeunes thaïlandais vers la France, mais les filières commerciales et scientifiques voient peu de monde à leur porte: la plupart des étudiants préfère entreprendre des études de ce type en langue anglaise...

*Du 2 au 4 juillet.*

*Siam Intercontinental Hotel,  
967 Rama 1 Road.*

*Renseignements:*

*Services Culturels de l'ambassade de France.*

*Tél: 287 15 92*

### Gare au loup...

**L**a France a l'an dernier arrêté puis renvoyé dans leur pays quarante prostituées thaïlandaises. Ces femmes, qui étaient entrées illégalement dans le pays, travaillaient à Paris et en banlieue de la capitale. Elles étaient employées par des Français d'origine chinoise, cambodgienne ou laotienne. Leurs clients habitaient en majorité dans le 13ème arrondissement de Paris, celui de Chinatown. Selon le ministère des Affaires étrangères thaïlandais, elles avaient été forcées à leur arrivée de recevoir entre 250 et 500 clients pour rembourser leur entrée "gratuite" en France. Les autorités du royaume ont conseillé dernièrement aux femmes de bien se renseigner avant d'être entraînées contre leur gré dans "le commerce de la chair" en France et dans d'autres pays.

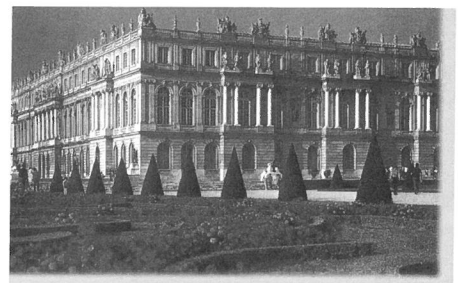
### C'est la VAT!

**D**epuis le 1er juin, les emplettes touristiques en Thaïlande ont perdu de leur "valeur ajoutée". Tout touriste qui achète en une journée pour au moins 5.000 bahts de marchandises a désormais le droit de demander au guichet départ des douanes des principaux aéroports du pays (Bangkok, Chiangmai, Phuket et Hat Yai), un remboursement de TVA. Conditions sine qua non: le touriste en question ne doit pas résider en Thaïlande ni être pilote ou membre d'équipage. Il doit par ailleurs emporter avec lui toutes les marchandises achetées pour pouvoir réclamer son dû. Le ministère des Finances est confiant quant au résultat. "Nous voulons faire de la Thaïlande un paradis commercial, à l'image de Singapour ou Hong Kong qui ont depuis longtemps adopté cette politique de remboursement de taxe", a expliqué un fonctionnaire. Deux cents firmes privées devraient se joindre au projet, pour lequel les autorités ont débloqué près de 300 millions de bahts.

### Reconquête siamoise

**L**a France, pays le plus visité au monde, compte sur les célébrations de l'an 2000 pour renouer avec les touristes siamois. 50.000 Thaïlandais ont visité l'hexagone l'an dernier, soit une baisse de 50% par rapport à 1997. Pour tenter de remédier à cette perte de vitesse, des émissaires tricolores ont assuré le mois dernier en Thaïlande la promotion des événements du troisième millénaire.

A noter, entre autres festivités, une grande soirée de l'an 2000 la nuit du



31 sur les Champs Elysées. Des informations sur brochure ou via Internet seront mises à la disposition des agences de voyages thaïlandaises. L'industrie du tourisme rapporte 10 milliards de dollars par an à la France.

L'état se resserre autour de Wolfgang Ullrich. L'Allemand, qui vient d'être condamné à huit mois de prison et 79 millions de bahts d'amende dans une affaire de fraude fiscale, fait l'objet d'une demande d'extradition déposée par les autorités allemandes. Il est accusé par un tribunal de Munich d'avoir détourné 138 millions de deutsche marks (2,7 milliards de bahts), provenant de donations versées par plus de 300.000 personnes entre 1994 et 1997 aux deux fondations pour la défense des animaux qu'il

l'Allemand avait bénéficié de complicités au sein de l'état-major de la police de l'Immigration. Pour sa défense, Wolfgang Ullrich pourrait faire appel de sa première condamnation, afin de gagner du temps et d'échapper provisoirement - aux mains de la justice de son pays d'origine.

Six hauts fonctionnaires du Département des Forêts ont été

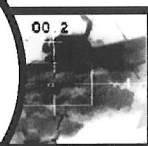
tionnaires ont été accusés de corruption par une commission parlementaire. Mais si le ménage bat son plein à l'intérieur d'une des agences gouvernementales les plus puissantes du pays, l'impunité continue à prédominer au sein des administrations. On se demande d'ailleurs si la justice sera un jour saisie de ce dossier. Un procès serait

bien rémunéré qui se révélait, une fois sur place, être un job sous-payé de jardinier ou d'ouvrier.

Le politicien, qui nie tout en bloc, aurait déclaré faire partie d'une délégation officielle thaïlandaise se rendant en Corée du Sud pour y rencontrer le

## Nouvelles du front

Par Malto C.



### LES "QUESTIONS D'HONNEUR" REVIENNENT À LA MODE ...



Président du pays. Or les personnes qui l'accompagnaient se sont volatilisées dans la nature à leur arrivée sur place...

Qui va à Las Vegas perd sa place. Yandej Thongsima, vice-gouverneur de Bangkok pourrait bien perdre son poste pour avoir pris des vacances au mauvais moment. Accompagné de toute une troupe d'officiels de la municipalité, Khun Yandej s'est offert le luxe d'un "trip aux States" alors que la Cité des Anges menaçait de couler sous les assauts d'orages de mousson prématurés. Le gouverneur de la capitale, Bhichit Rattakul, a dû essayer toutes les critiques du public et de la presse, tandis que son adjoint, officiellement responsable de la prévention des inondations, se la coulait douce au pays de Bill et Monica. Bhichit, inutile de vous le dire, s'est mis dans une colère noire et a même fait communiquer aux journalistes l'heure du retour de son adjoint à l'aéroport de Bangkok pour que ces derniers puissent le cueillir à l'arrivée. Entretemps, la mousson avait fait une pause, mais les voyages à l'étranger pour les officiels thaïlandais deviennent un terrain glissant.

présidait. Les Etats-Unis souhaiteraient également l'envoyer devant un tribunal américain pour une affaire de trafic de 250 kilos de cocaïne.

Les ennuis de Wolfgang Ullrich, figure influente de Pattaya, où il possède deux restaurants bavarois, ne devraient pas s'arrêter là. La justice thaïlandaise doit encore se prononcer sur l'affaire de la "liste noire". Expulsé en décembre 1997 sur ordre de ministère de l'Intérieur, Wolfgang Ullrich a séjourné impunément dans le pays entre janvier 1998 et le moment de son arrestation, en septembre dernier. Une commission parlementaire a révélé que

expulsés de l'administration le mois dernier, suite à leur implication dans l'affaire Salween. Ce fait sans précédent depuis la création du Département en 1896, marque une avancée "considérable" dans la bataille contre la corruption au sein de l'administration.

L'affaire Salween avait défrayé la chronique quelques mois après le début de la crise financière. Des centaines d'hectares de bois ont été coupés illégalement au coeur d'un parc national proche de la frontière birmane. Prawat Thanadka, l'un des chefs du Département des Forêts et vingt-huit autres fonc-

le seul moyen de condamner les coupables et de poursuivre certains politiciens et agents ministériels "intouchables".

Notre histoire du mois: un membre du bureau exécutif d'un parti politique (Palang Mahachon) a été arrêté à son retour de Corée du Sud. Manachote Prasawathe est accusé de diriger un réseau spécialisé dans le placement de travailleurs thaïlandais à l'étranger. Selon le témoignage de trois victimes qui ont porté plainte, Monsieur Manachote promettait aux demandeurs d'emploi, contre 80 à 100.000 bahts, de leur trouver un travail

## Bouddhisme: le bourbier Dhammakaya

L'affaire du Wat Dhammakaya n'en finit plus de rebondir. La grande secte bouddhique située à Pathum Thani (banlieue nord de Bangkok) avait dans un premier temps été critiquée pour son marketing agressif (voir *Gavroche* d'avril) et sa technique de méditation. Ses adversaires voyaient d'un mauvais oeil ses grandes cérémonies qui rassemblaient en

moyenne 100,000 fidèles et insistaient sur le fait que le Nirvana ne pouvait être atteint par la seule concentration. Le temple était aussi sur la sellette pour avoir reçu 450 millions de bahts de ses fidèles à l'occasion de chaque fête majeure. Cet étalage de richesses a fini par gêner le Conseil Suprême du Sangha (chargé du contrôle de l'enseignement et de la pratique du bouddhisme dans les temples) qui a demandé le mois dernier à

Phra Dhammachayo, le supérieur, de transférer au temple les 1,747 rais de terres inscrites à son nom s'il ne voulait pas risquer d'être détroqué. Dans le

ple. De son côté, Dhammachayo use de procédures légales pour différer le transfert, affirmant qu'il nécessite l'accord préalable des donateurs. Cette attitude combative ressemble pourtant à un dernier baroud d'honneur. Dhammachayo a en effet déjà été lâché en cours de scandale par la majorité de ses adeptes. Seuls quelques dizaines de milliers le soutiennent encore contre vents et marées.

La crise ne se limite pas au seul Wat Dhammakaya. Le Conseil Suprême ne sort pas non plus grandi de ce bourbier. La police enquête même sur deux Mercedes qui auraient été généreusement données à deux bonzes du Sangha par Phra Dhammachayo... Pour tenter de clarifier la situation, des experts proposent la mise en place d'un comité gouvernemental chargé de juger et de protéger le bouddhisme en Thaïlande. Fin de crise ou début de remise en question?

E. S.



### Meurtres en série (suite)

La police touristique associée à plusieurs autres sections thaïlandaises ainsi qu'à la police française serait sur le point d'aboutir dans l'enquête concernant les meurtres d'Eric Berducq et de Jésus Benamar (voir *Gavroche* du mois dernier). Les policiers avaient d'abord soupçonné un chauffeur de taxi sauvage puis un gang spécialisé dans le dépouillement des touristes. Mais ils ont découvert au cours de l'enquête qu'un des deux Français, Eric, retrouvé sans vie dans la province de Samut Prakan le lendemain de son arrivée à l'aéroport de Bangkok, ne savait parler que le français. Ils se dirigent donc sur la piste d'un assassin francophone, vraisemblablement aidé par trois complices, qui aurait pu sympathiser avec sa future victime dans l'avion ou à l'aéroport, puis partir avec elle sans attirer sa méfiance et les soupçons de la police. Les inspecteurs ont aussi acquis la quasi certitude que les deux Français - qui a priori ne se connaissaient pas - ont été victimes du ou des mêmes assassins. Tout concorde en effet entre les deux crimes. Tout d'abord, les deux hommes ont emprunté le même vol (Marseille-Zurich-Bangkok) à un mois d'intervalle (le 18 mars pour Eric, le 6 avril pour Jésus). Ils ont ensuite tous les deux été assassinés exactement de la même manière: frappés à la tête à l'aide d'une batte de base ball ou d'un morceau de bois puis tués avec un couteau (Eric avait été assassiné de treize coups dans la poitrine, Jésus avait été égorgé). La police pense que quatre suspects (un d'origine africaine, une thaïlandaise et deux de type oriental) sont impliqués dans cette affaire. Plusieurs témoins les auraient d'ailleurs aperçus. Les détectives patrouillent, portraits-robots en main à leur recherche. D'après eux, l'hypothèse selon laquelle les suspects auraient déjà quitté le pays est improbable.

La sécurité a été renforcée à l'aéroport. De son côté, l'ambassade de France a adressé une lettre de mise en garde aux représentants de la communauté française, leur conseillant de faire preuve de vigilance et d'avoir uniquement recours aux transporteurs officiels à l'aéroport de Don Muang: compagnies de limousines ou de taxis, bus navettes aéroport-centre ville...

E. S. avec R. W.

même temps, quelque deux cents organisations bouddhiques ont réclamé l'exclusion du supérieur pour déformation de l'enseignement. Le Conseil Suprême a décidé de faire appel à une cour ecclésiastique de justice. Le processus pourrait durer plusieurs mois.

Parallèlement, la police est à la recherche de terres que le bonze aurait "oublié" de déclarer ou de parcelles transférées au moine après avoir été données au tem-

**Un groupe de protection des animaux ambitieux d'équiper 600 éléphants de lumières à vélo et de feux arrière pour éviter des accidents de la circulation dans la Cité des Anges. Le Fonds pour la Préservation des Eléphants du Nord tente pour le moment de récolter des dons pour mener à bien son projet. A cause de l'absence de réglementation concernant la circulation des pachydermes à Bangkok, plusieurs éléphants ont déjà été blessés ou tués dans des accidents de la route. La nouvelle a laissé perplexe cet éléphant au moment de Songkran.**



### Charme éléphantique!

Une rondlette étudiante en pharmacie (90 kilos tout de même), vient d'être élue "Reine éléphant 1999". Les juges ont apprécié "sa grâce, son élégance et... son énormité éléphantiques!" Ce concours réunissait vingt-quatre femmes imposantes sous le slogan "la grosseur est belle". Les organisateurs, un peu trompeurs, ont souligné que comparer une femme à un éléphant n'avait rien d'insultant, étant donné la haute vénération qu'inspire l'animal dans le royaume. Plus de 1,000 spectateurs ont assisté au spectacle au zoo de Samphran, à proximité de Bangkok. L'histoire ne dit pas si, pour couronner le tout et la gagnante, ils ont poussé le vice jusqu'à lui offrir des bananes à la place du collier de fleurs traditionnel...

THE CONFISERIE



## La pâtisserie du Méridien Président

*Dans un décor rustique  
digne des anciennes boulangeries de France  
notre chef-pâtissier saura  
vous faire redécouvrir les saveurs  
de votre enfance.*

*Des pains traditionnels à la viennoiserie  
de tous pays,  
de la pâtisserie fine aux chocolats maison  
Mille et une surprises vous sont réservées.*

*Quant aux gâteaux d'anniversaire,  
pour vous ou vos enfants  
ou pour tout autre événement,  
c'est aussi à La Confiserie  
et à des prix vraiment... "mini"*

*La Confiserie  
Ouvert tous les jours de 7h à 20h*



Le  
**MERIDIEN  
PRESIDENT**

BANGKOK

971 Ploenchit Road, Bangkok 10330 Tel. 656-0444 Fax: 656-0555

## The Wine Bridge



*Venez profiter de l'atmosphère  
joyeuse du premier et du meilleur  
bar à vin de Bangkok, situé à  
l'étage, soi Lang Suan.*

*Le choix est vaste, entre une cuisine  
internationale familiale servie sur  
le balcon et accompagnée de  
musique live, et l'un des nombreux*

### Tarif spécial déjeuner

**15% de réduction sur  
les plats et vins**

**20% de réduction sur  
les bières**



*vins de notre grande cave interna-  
tionale dans la salle-à-manger et au  
bar.*

*Langsuan Balcony, 2ème étage, soi  
Lang Suan. Tél: 251 77 67  
Ouvert tous les jours, à partir de  
11 heures pour le lunch et de  
18 heures pour le dîner.  
Cartes de crédit acceptées*



## café bongo

**I**ntime et chic, le Café Bongo vous propose une merveilleuse sélection de plats d'origine méditerranéenne, à déguster au son d'une musique contemporaine jouée par un groupe d'artistes locaux.

Nos menus changent avec les saisons, afin de vous offrir les plats les plus frais et les plus savoureux. Venez goûter notre cuisine "comme à la maison", concoctée par le management familial du Café Bongo. Bien sûr, nous avons aussi tout un choix de vins et de cocktails pour accompagner vos repas.

Parking clients ouvert de 19h à 23h.

44 Convent Road,  
Silom, Bangrak,  
Bangkok 10500

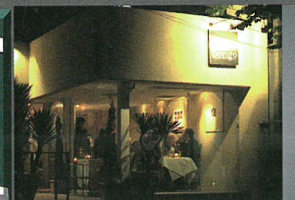
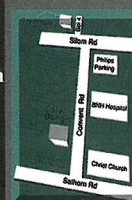
Tél: (662) 266-3545

237 34 35

Fax: (662) 632 09 25

email: info@bongo.co.th

Café Bongo est ouvert  
du lundi au samedi de  
11h00 à 1h00

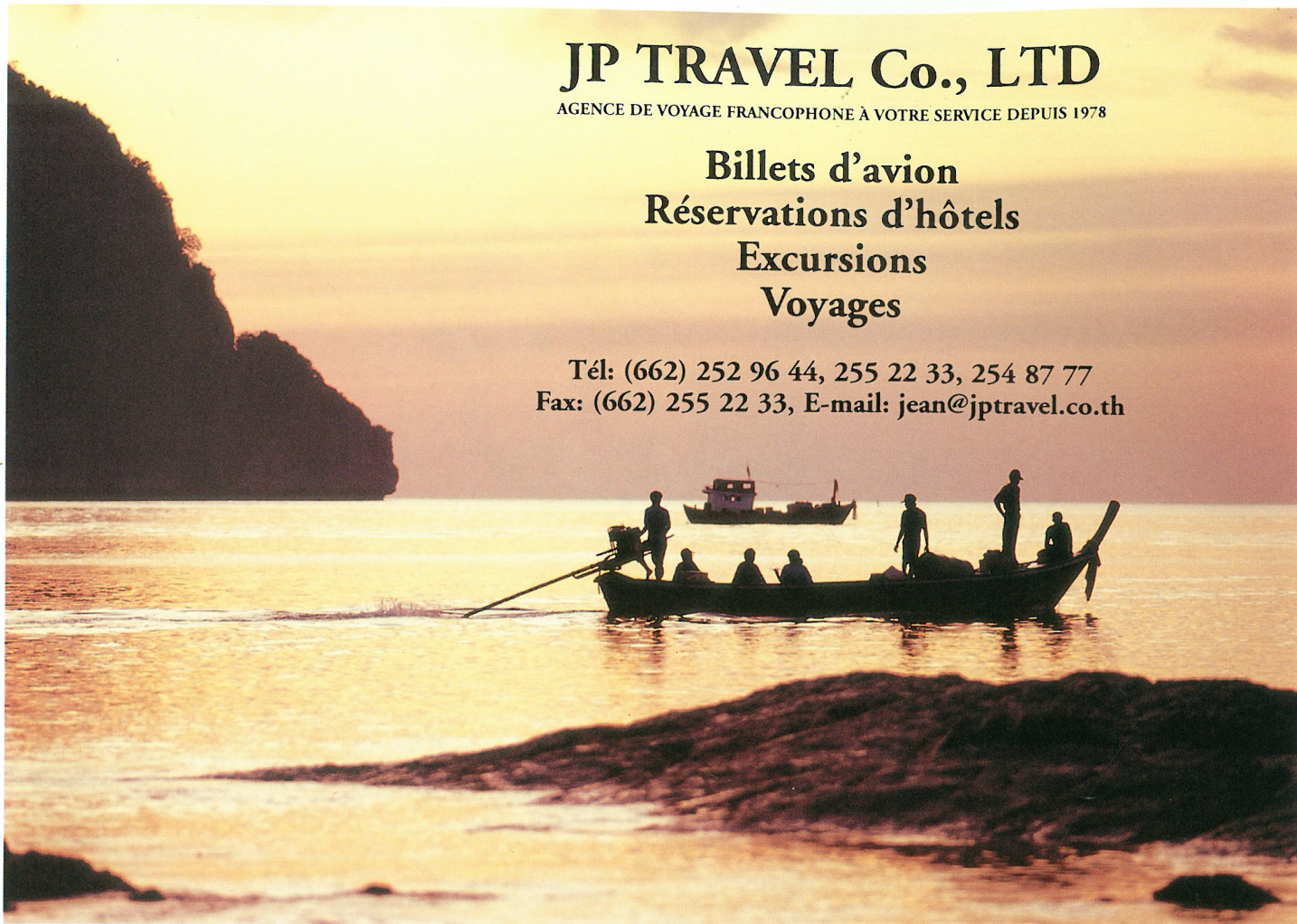


# JP TRAVEL Co., LTD

AGENCE DE VOYAGE FRANCOPHONE À VOTRE SERVICE DEPUIS 1978

Billets d'avion  
Réservations d'hôtels  
Excursions  
Voyages

Tél: (662) 252 96 44, 255 22 33, 254 87 77  
Fax: (662) 255 22 33, E-mail: jean@jptravel.co.th



MATCOM INTERNATIONAL TRADING vous offre:

*un choix complet de caves à cigares,  
boîtes à bijoux et laques, en provenance  
de Thaïlande et du Vietnam*



*Possibilités d'achat au détail, nous consulter*

MATCOM INTERNATIONAL TRADING Co., Ltd.  
339 THE RENAISSANCE, 3RD FLOOR,  
SOI PIPAT, SILOM ROAD,  
BANGKOK 10500  
TEL: (02) 231 48 07-8  
FAX: (02) 237 22 73  
E-MAIL: matcom@loxinfo.co.th







# Une corrida coréenne

## Mission à Bangkok pour carré d'as

Le 12 février, arrive à l'aéroport de Don Muang, en provenance de Pyongyang, un homme d'allure décente passant inaperçu au milieu du flot des passagers. Il s'agit en réalité d'un agent d'élite du SPF, les redoutables services secrets nord-coréens. Sourcils froncés, mâchoires serrées, costume bon marché, des pastilles à la menthe plein les poches pour dissimuler les relents de 45°. Il fait froid à Pyongyang. On se réchauffe comme on

combien déjà, ah oui, 83 millions de dollars US". "Bigre", répond le chef de la police. Mais la mayonnaise ne prend pas. "En plus, ce sont de vilains trafiquants de drogue" insistent les Coréens. "Nous aussi, ...huhum, nous aussi nous voulons mettre la main sur les Hong", conclut le chef de la police.

## Embuscade chez les Hong

19 février: retour chez les Hong. Nib. Macache. Pas l'ombre du diplomate. Les employés de l'ambassade et le brelan de barbouzes se barricadent chez lui, bourrent de bières le frigo et commencent à mater des vidéos de 007 en sourdine, tout en guettant le

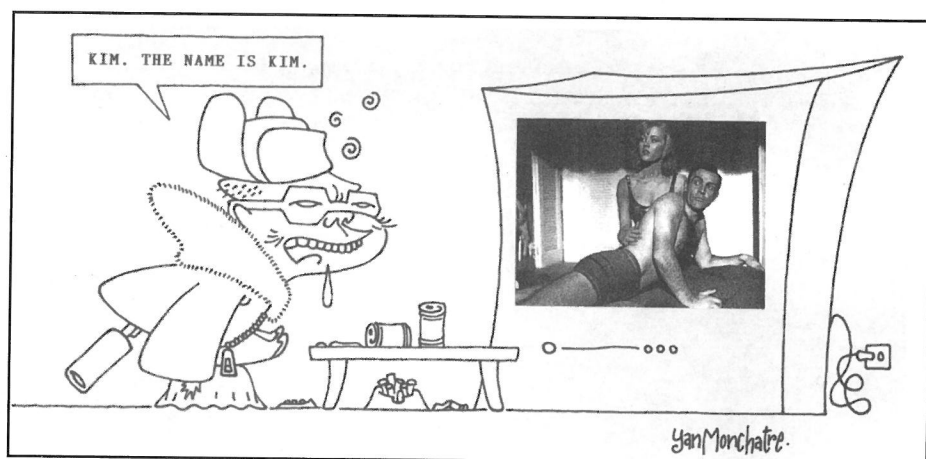
troupe de conspirateurs se met en branle. Les Coréens près du van, incognito. Chemises à fleurs pour faire tropique, d'où dépassent les extrémités d'objets contendants. Les deux policiers thaïlandais interpellent le manager de la résidence: "Les Hong?"; "Appartement 608". Tout le monde dans l'ascenseur. Au sixième, on se plaque contre les murs autour de la porte 608, yeux plissés. Le manager ouvre avec une clé de réserve. Ruade à l'intérieur pour secouer le pauvre diplomate, sa femme et son gosse encore ensommeillés. "Habillez-vous", lance un des braves, façon Eastwood. Les Hong sont menottés, traînés dans l'ascenseur et poussés dans le van qui démarre sur les chapeaux de roues. Les deux policiers, restés là, consultent leur montre. "Tu veux un kawa?", demande le premier. "Avant l'ouverture de la banque?", suggère le second.

## Opération foirade

Le van file vitesse grand V les artères de la capitale vers l'ambassade nord-coréenne. Là, on plâtre les jambes du jeune Hong pour prévenir toute escapade, puis on le fourre dans une Mercedes, plaques diplo, vitres teintées. Ses parents restent dans le van. Les deux véhicules décanillent en fin de matinée, direction le Laos, pied au plancher.

Les occupants du van, un peu nerveux, ne se parlent pas beaucoup. Pour détendre l'atmosphère, on se racle la gorge, on regarde sa montre, le paysage. Nakhon Ratchasima. Tout baigne. Pas de retard. "Kim, par les mânes de Staline, lève le pied. On va finir dans le décor. Et mollo la vodka." Il fait chaud en Thaïlande. On se rafraîchit comme on peut. Un peu plus tard, l'estafette est couchée dans le chien dent. Des débris de verre et des fragments de tôle émergent des silhouettes titubantes. Les parents Hong, menottes aux poignets, interpellent le groupe de paysans observant la scène sous leur chapeau: "Nous gentils. Eux méchants", en pointant leur index sur les gorilles qui s'extirpent du véhicule en miettes. "To-lé-sap-polit", essaye le diplomate. Ce que font finalement les paysans. Arrivée de la maison poulaga, qui emmènera les Hong à l'hosto et les prendra sous sa protection, malgré les jérémiades des barbouzes. Enfin, retour à Bangkok en hélico de la police. Le jeune Hong sera rendu plus tard aux autorités thaïlandaises. Le livreur de pizzas, n'en revient toujours pas. Dans l'enveloppe, agrafée aux billets, une note: "With compliments - SPF."

Max Dembo



peut. L'homme se présente à l'immigration: visa touriste. Il a rempli sa carte d'arrivée consciencieusement, mis une croix dans la case "Male" et une en bas de la page. Tout baigne. Rien à déclarer? Nada. Passez.

Le 16, pointent leur museau au même guichet deux autres gugusses, suivis par un quatrième malabar huit jours plus tard. Même provenance, même type de visa. Mêmes mâchoires au carré, mêmes bonbons mentholés.

## Les disparus de Suan Luang

Le 17 février, Pyongyang révoque le statut diplomatique de Hong Sun Gyong comme conseiller pour la science et la technologie à l'ambassade de Corée du Nord de Bangkok, décision postérieure à l'arrivée des barbouzes sur le terrain. L'ambassade intime l'ordre au diplomate de rentrer au pays avec sa femme et leur fils le 19 au plus tard. Le 18, des employés de l'ambassade se pointent au domicile recensé des Hong, dans le quartier de Suan Luang. Toc toc. Personne. Du coup, ils vont cafter à la police: "Hong est un sale traître, on veut sa peau, euh, pardon nous voulons l'extrader car il nous a empaffé de,

retour du Dr No par les persiennes. Le livreur de pizzas reçoit ses instructions de derrière la porte: "Tu poses la pizza par terre. Dans la boîte aux lettres, il y a une enveloppe. Tu la prends et tu t'en vas." Quand le quatrième gorille arrive, la table du salon est constellée de marques de canettes et les accoudoirs des canapés tachés de traces de doigts gras.

Bref, le siège durera jusqu'au 25, date à laquelle ils finissent par lever le camp, emportant la télé, deux scopes, la table du salon, deux frigos, un fax, un ordinateur, des CDs, quelques papelards et les clubs de golf du diplomate. C'est maigre un salaire de barbouze nord-coréenne.

## Les kidnappés de Thonburi

Le 9 mars, peu avant l'aube, les domestiques de l'A.M.Mansion, à Klongsarn, remarquent la présence inhabituelle d'un van garé non loin. Plaques diplo. Vitres teintées. A l'intérieur, barbouzes and co et deux capitaines de la police locale, venus assister les Coréens. Un menu service, comme ça, entre potes. En tout, douze personnes.

A cinq heures du mat', Paris s'éveille et la

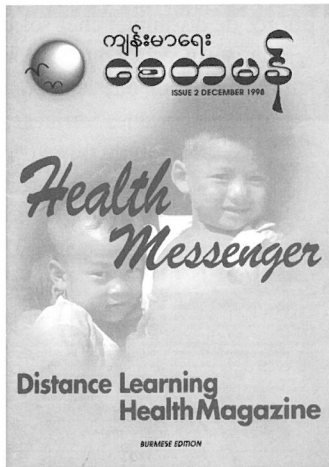
# AMI: la santé par la presse

Trois questions à Jérôme Turcas, directeur du programme Health Messenger, créé par l'AMI (Aide Médicale Internationale)

**Gavroche:** Votre organisation édite depuis trois ans un magazine à destination des populations réfugiées karens. Quel est l'objectif de cette publication?

**Jérôme Turcas:** Health Messenger est un magazine de formation à distance sur la base d'un programme lancé en 1996 et financé sur fonds de l'Union Européenne. Il s'adresse à tous les agents de santé karens: sages femmes, infirmiers et en particulier les personnels de santé formés par l'AMI, mais aussi les travailleurs sociaux tels que les enseignants. Le magazine, écrit en anglais et en birman, permet de maintenir et de développer les pratiques médicales, d'élargir le niveau de connaissances des agents de santé. Pour que la majeure partie de la population ait accès à ce magazine, les informations sont simplifiées et les articles illustrés. Health Messenger est écrit en collaboration avec le

personnel travaillant dans les camps, il est spécifique à la zone où il est publié et les articles doivent répondre aux besoins de la population karen.



**Gavroche:** Pourquoi viser spécifiquement la population karen?

**Jérôme Turcas:** Beaucoup d'associations humanitaires travaillent dans cette zone, dont l'AMI

qui a lancé son programme d'aide aux populations karens à la frontière birmano-thaïlandaise en 1984. La situation dans cette région a beaucoup évolué et l'AMI a suivi le déplacement des populations de réfugiés. L'association a contribué à la formation de nombreux personnels de santé parmi les réfugiés karens durant les quinze dernières années et a aujourd'hui en charge deux camps.

Le programme Health Messenger prend en quelque sorte le relais de l'AMI dans les zones géographiques où elle n'est plus présente. Le magazine est distribué dans tous les camps le long de la frontière. Il traite de problèmes médicaux qui touchent essentiellement les agents de santé: établir des diagnostics, reconnaître et soigner des maladies (malaria, dengue, maladies de peau...). Le magazine tente également de toucher l'ensem-

ble de la population à travers des articles traitant d'hygiène.

**Gavroche:** Avez-vous le projet d'élargir ce programme à d'autres pays de la région?

**Jérôme Turcas:** Actuellement nous imprimons un premier numéro destiné aux populations cambodgiennes. Les 4000 exemplaires du magazine seront distribués dans les centres médicaux de quatre provinces proches de la Thaïlande. C'est dans cette zone géographique que se sont installés les anciens réfugiés cambodgiens de Thaïlande.

Selon le même principe, le magazine est écrit en anglais et en khmer. Un médecin khmer travaille à traduire et à adapter Health Messenger aux besoins de la population visée. Nous souhaitons également implanter le programme Health Messenger au Laos dans les prochaines années.

## Droits-de-l'homme

### Les enfants d'abord !

Le Comité national de la jeunesse thaïlandais a proposé le mois dernier de nouvelles mesures pour protéger les droits des enfants, en particulier ceux victimes de viols ou de mauvais traitements. Le comité a approuvé quatre résolutions: protéger les droits des enfants victimes de crimes, interdire aux plus jeunes de devenir boxeurs professionnels,

établir une agence indépendante des droits de l'homme et limiter les obscénités dans les médias. Les membres du comité ont en outre demandé à la police de mettre un terme aux face-à-face entre jeunes victimes et suspects aux cours des séances d'identification. Une initiation aux droits de l'homme dans les écoles publiques du pays a également été proposée.

### Tristes records

Les organisations de défense des droits de l'homme ont récemment montré du doigt la Thaïlande comme un des pays maltraitant le plus ses travailleurs immigrés. Le gouvernement a été vertement critiqué pour l'exploitation à bas prix de centaines de milliers d'employés sans papiers, en majorité des Birmans. Ces travailleurs seraient en effet moins payés que leurs homologues thaïlandais. On estime à plus d'un million le nombre d'employés illégaux birmans en Thaïlande. Parmi eux, on trouve beaucoup de femmes et d'adolescents qui espéraient trouver un emploi mieux rémunéré dans le royaume.

### Un échelon de moins dans la barbarie ?

Le ministère de la Justice, en humaniste peu convaincant, envisage de changer la méthode d'exécution des condamnés à mort. Ceux-ci pourraient bientôt avoir "la chance" de subir une injection mortelle plutôt que d'être fusillés. Ce raf-

finement nécessiterait uniquement une modification de l'article 19 du code criminel. La proposition fait suite aux appels répétés des organisations de défense des droits de l'homme qui militent pour le remplacement de la peine de mort par la prison à vie.

Inflexible, le ministère a cependant jugé que "les criminels nuisibles méritaient la mort". Il a par ailleurs précisé que "la question n'est pas urgente, le nombre annuel de condamnés à mort étant faible". La fin de la peine capitale n'est pas pour demain...



# Accusé: Le touriste



### Lieu de l'arrestation:

Devant un étal à babioles, au début de Sukhumvit. Négociait l'achat d'une tête de peau-rouge en bois sculpté.

### Signes distinctifs:

Casquette. Short. Chaussettes blanches à bandes tricolores. Fausse Rolex. Banane disparaissant sous la bedaine.

### Traits particuliers:

Allure avachie. Grassouillet. Avant-bras et cuisses écarlates.

### Films favoris:

"Les bronzés" de Patrice Leconte. "Les visiteurs" de Jean-Marie Poiré.

### Lecture:

"L'étranger" d'Albert Camus.

### Chanson préférée:

"Sea, sex and sun" de Serge Gainsbourg.

### Défense préliminaire:

Alors oui, bien sûr, quel soulagement. Cette terre promise après onze mois de labeur laborieux, à sprinter comme un fou pour huiler les rouages de Big Business, engraisser son capital déjà si opulent, G7 gras du bide dégoulinant de cholestérol. A cavalier les yeux révilés d'angoisse dans le blizzard de cette course d'obstacles non-stop, top chrono. Une fuite en avant débile à se déhancher pour payer les factures, rembourser les prêts, les crédits, la pension de la première femme, le loyer, le désormais incontournable iMac couleur fraise, la guimbarde avec option toit-ouvrant, les jouets des lardons, tout le fatras indispensable à l'affirmation d'un certain style de vie.

Tenir. Il faut tenir. Ne pas craquer. Alors télé, football et courses au supermarché en survêtement pour Monsieur, en bigoudis pour Madame. Et finalement, enfin, la cerise sur le gâteau, on s'enseuille "Amazing Thailand", Palavas-les-Flots d'aujourd'hui, via les congés payés concédés grand seigneur par Big Business qui s'y retrouvera dans l'équation.

Le démocraturisme global est en marche, à toute berzingue. C'est beau.

### Délit:

Et ben non, justement. C'est très vilain. Ces hordes de barbares mal léchés aux tarins cramois, venus s'élargir les commissures des lèvres sous les cocotiers à grands coups de talbins, silhouettes fantomatiques à la blancheur cadavérique pivoinée sous le soleil exactement, aux mollets constellés de piqûres de moustiques des îles, sont en soi représentatives d'une civilisation où le pragmatisme du chiffre a mis KO l'abstraction complexe d'une perception esthétique du

monde (ouah!). Si. Soyez prévenus, bonnes gens, le touriste est l'ambassadeur de la faillite esthétique. Regardez-le se mouvoir, grotesque, adipeux, presque obscène dans ses fripes de bazar, accoutrement vestimentaire d'une laideur uniformisée du prêt-à-porter du voyage, exhibant qui ses cuissots dodus, qui ses varices bleuâtres, qui ses peaux d'orange, ses bourrelets et tutti quanti. Tout ce que finalement l'on s'efforce de dissimuler chez soi, on l'expose ici sans complexe.

C'est les vacances! Chouette alors. Jetons les miroirs et oublions-nous. Gambadons d'un pas léger dans ce parc d'attractions géant, aux innombrables vitrines pour toutous remuant de la queue.

Claquons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond,

ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention,

ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.

Clouons notre fric pour acheter des bricoles, un coquillage, un scorpion dans un cadre, un tuk-tuk en plastique. Discutons les prix à dix bahts près avec les locaux. C'est si drôle. Et puis l'île à James Bond, la ballade à dos de babar. Tout le folklore. Et y'a intérêt à c'que ça tourne rond, ou alors j'avais grogner. On en veut pour notre fric. Mais attention, ladies et gentlemen, le chrono tourne toujours, même sous le soleil. Les talbins, on transpire au pas de course pour les gagner, on transpire au pas de course pour les dépenser. Vite, vite. Et donc retour. Le froid polaire. Une poignée de photos dans un tiroir. Prince hier, lardin aujourd'hui. Vivement l'année prochaine.



Yan Monchatre.

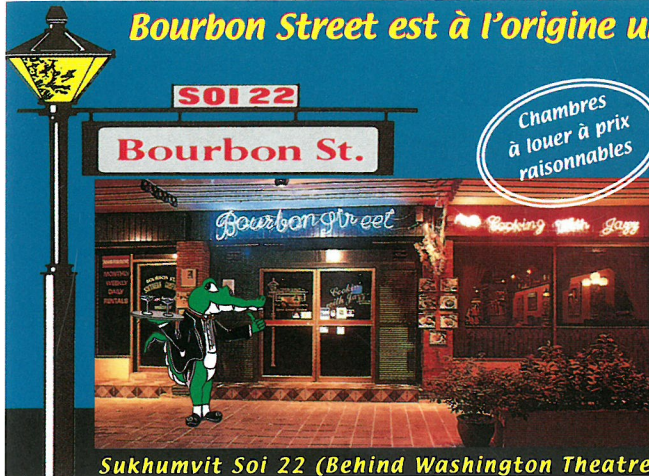
d'une fourchette Thai Airways. Et pour attentat à la pudeur. L'accusé est condamné à se vêtir avec goût et décence pendant 1046 ans.

Affaire classée.

Accusé, levez-vous.

Max Dembo

Bourbon Street est à l'origine un quartier français de la New Orleans



Chambres à louer à prix raisonnables

# Bourbon Street

## Bar & Restaurant

### Cuisine Créole et Cajun

Gumbo - Jambalaya - Red Beans & Rice  
Blackened Redfish - Cajun Boiled Shrimps  
Tacos - Chilli - Barbecue Ribs -  
Charcoal Grilled Steaks & much more...

*Cookin' with Jazz*

Sukhumvit Soi 22 (Behind Washington Theatre) Tél: 259 03 28-9. e-mail:bourbon@mozart.inet.co.th

10% DE RÉDUCTION  
sur présentation de ce coupon  
(5% pour les paiements par carte bancaire)




Un restaurant plein de charme, chaleureux, de style vénitien, où l'on mange comme en famille.

*Cuisine authentique italienne.*

Ouvert de 11 à 14 heures et de 18 à 23 heures.



*Doge di Venexia House No. 17 Sukhumvit Rd. Soi 49*  2587930 - Bangkok

*Reservations pour groupes ou individuels*

*Parkings Gratuits*

## The President's Lounge

Le Baby Brunch, c'est aussi au Méridien Président

C'est ici que tous les dimanches les enfants invitent leurs parents.  
Formule Buffet spécial parents et plats spéciaux pour les enfants, de l'entrée au dessert, de quoi combler petits et grands !  
Ballons, sucettes, magiciens, jeux, etc... rien ne manque pour occuper les petits et faire de ce repas dominical un véritable moment de joie pour toute la famille !  
Et puis...venez fêter l'anniversaire de votre enfant au Baby Brunch, nous nous ferons un plaisir de lui offrir son gâteau.  
Alors...à bientôt au Baby Brunch!

President's Lounge  
Le dimanche de 12h à 14h30



Le  
MERIDIEN  
PRESIDENT

BANGKOK

971 Ploenchit Road, Bangkok 10330 Tel. 656-0444 Fax: 656-0555



Majorette Thaïlande, engagée dans la course "ISO" depuis octobre 98, vient d'obtenir la certification ISO 9002, qui garantit que la célèbre petite voiture est fabriquée selon des normes strictes de qualité.

Par cette démarche, Majorette exprime sa volonté de répondre toujours mieux aux attentes et aux exigences de ses clients, en matière de qualité et de délais.

Majorette s'investit à présent dans le respect de l'environnement, avec ISO 14001 prévu pour l'an prochain.

**MAJORETTE REMERCIE TOUS SES PARTENAIRES, QUI PARTICIPENT À SA PROGRESSION ET QUI RÉPONDENT À SES EXIGENCES TOUJOURS PLUS GRANDES, AVEC UNE MENTION PARTICULIÈRE POUR GAVROCHE À QUI ELLE SOUHAITE UN JOYEUX ANNIVERSAIRE (5 ANS, C'EST L'ÂGE IDÉAL POUR JOUER AUX PETITES VOITURES !)**



MAJORETTE THAILAND Co., Ltd.  
60/10 Navanakorn estate, Phaholyothin road, Pathumthanee 12120  
Tél: 529 04 96-7, 529 41 54-5 Fax: (662) 529 04 98

*Vovan & Associés*

*présente*

*tous ses vœux de prospérité*

*au Gavroche*

*à l'occasion de son 5ème anniversaire*

*&*

*réitère*

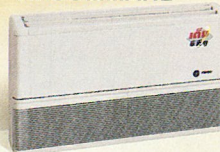
*ses félicitations à la joyeuse équipe*

**VOVAN  
&  
ASSOCIÉS**

SOCIÉTÉ D'AVOCATS - LAW FIRM  
Bank of America Bldg. 2<sup>nd</sup> FL.,  
2/2 Wireless Road,  
Pathumwan,  
Bangkok 10330  
THAILAND  
Tél: (66-2) 655 73 61-62  
Fax: (66-2) 655 73 63

Paris Marseille Rome Milan Beijing Ho Chi Minh City Bangkok

TRANE  
HI-COMMAND



5  
ANS  
COMPRESSEUR  
GARANTIE



TRANE  
Air Conditioning  
เครื่องปรับอากาศ

OFFRE SPÉCIALE

~~28 000 B~~  
19 500 B

Offre valable jusqu'au 31 mai 1999

CONFORT & FIABILITÉ

\* LE PLUS CONFORTABLE VENTILATEUR  
À VITESSE VARIABLE

\* MODE D'OPÉRATION:  
VENTILATION OU REFOUILLISSEMENT

\* TEMPÉRATURE RÉGLABLE  
DE 16 À 32°C

\* INSTALLATION MURALE, SOL  
OU PLAFOND

\* EN ACIER GALVANISÉ AVEC  
PEINTURE ANTI CORROSION

\* HAUTE EFFICACITÉ AVEC  
RÉDUCTEUR DE BRUIT

\* 5 ANS DE GARANTIE SUR  
COMPRESSEUR

GRATUIT  
un sac de voyage d'une  
valeur de 1200 B

Contactez:  
Michel Agramme  
THE WONDERFUL WORLD Co., Ltd  
(Vente, placement, service)  
Tél / Fax: 712 61 05  
102 / 138 JC Tower, soi Thonglor 25 - Bangkok 10110



## Dans la jungle de la ville

**F**ini les heures interminables d'attente en pleine chaleur à l'arrêt de bus. Non, le gouvernement n'a pas encore trouvé le moyen de désengorger la circulation et de permettre aux bus de se faire moins désirer... Une autre parade vient d'être trouvée. Il s'agit d'allées feuillues à souhait près de certains arrêts de bus. Les usagers peuvent désormais être à l'abri du soleil ou de la pluie. Il paraît que certains se sont même cru à la campagne l'espace d'un quart de seconde. Un petit paradis vert au milieu de l'enfer citadin en quelque sorte...



## Insortables conseillers...

**U**n groupe de conseillers municipaux de Bangkok a provoqué une belle pagaille lors de son récent passage en Europe. Parmi la cinquantaine de notables qui avait fait le déplacement vers le "Vieux continent" en mars dernier, se sont en effet glissés de fervents adeptes de la bouteille... Au cours du vol, certains sont devenus particulièrement bruyants. L'un d'eux aurait même touché la poitrine d'une passagère, au moment où il se rendait aux toilettes

dans une zone de turbulence! Le mari de la malheureuse (?) victime aurait voulu porter plainte, avant de se radoucir. N'empêche, ça fait désordre. D'autant plus qu'un autre conseiller est accusé d'avoir volé au cours du même séjour une bouteille de champagne dans le wagon VIP d'un train londonien. Ces escarmouches ont fait moyennement rire le gouverneur Bhichit Rattakul qui a demandé aux deux conseillers de s'expliquer par écrit...

## Cynisme singapourien

**L**a cité-Etat souhaite étendre un système de vidéo conférence pour détenus. Le projet, d'un coût de 629 millions de dollars singapouriens, permettra aux prisonniers de contacter leurs familles à distance. Des baraques spécialement équipées d'écrans géants seront construites à cet effet dans des pris-

ons de Singapour. Le concept, un peu cynique sur les bords des barreaux, sera introduit par étapes et achevé d'ici à dix ans. Les familles des détenus se sont réjouies de "ne plus avoir à voyager aussi loin", mais s'inquiètent de savoir si les autorités les laisseront aussi retrouver leurs proches en tête-à-tête. A voir...

## Qu'est-ce qui fait courir les femmes?

**Q**uatre femmes plutôt bien dans leurs pompes ont été inculpées le mois dernier à Chiangrai pour trafic de drogue. Vingt mille pilules d'amphétamines auraient été trouvées dans leurs chaussures. La police était devenue méfiante en remarquant que les quatre femmes portaient le même style de chaussures à talon compensé. Une des suspectes a avoué avoir été payée 5,000



bahts par un homme d'origine chinoise pour remettre les amphétamines à son client de Bangkok. Les trois autres ont nié toute implication dans le trafic.

## Motos vertes



**L**a mairie de Bangkok a introduit au début du mois des mesures anti-pollution pour les pétaradantes motobikes. Cinquante points de contrôle ont été établis dans toute la ville. Les plus pollueurs sont passibles d'une amende de 1,000 bahts. Durant les deux premiers mois, ils ne seront cependant pas pénalisés. La mairie s'est par ailleurs, félicitée de l'amélioration de la qualité de l'air dans les zones de restriction (concernant les voitures NDLR) à Silom Road, Phaholayothin Road et Rajaprapop Road. De nouveaux contrôles seront mis en place à Ramkhamhaeng Road, Rama IX Road, Phetchaburi Road, Sukhumvit, Si Phraya, Sukhaphiban-1, Bangkok-Nangthaburi, Isarapap, Art Narong, Jaran Sanitwong, Lan Luang, Rama I et Bamrung Muang...

## Merci Boonsong!

Un de nos éminents confrères du très sérieux *Bangkok Post* - Boonsong Kositthotethana pour ne pas le citer - a réussi l'exploit d'écrire le mois dernier deux articles totalement contradictoires en l'espace de deux jours. Le 13 mai, il annonçait, pessimiste, que les factures d'électricité des Bangkokois pourraient augmenter de 20% ces prochaines années. Le lendemain, après sans doute une soirée éprouvante, il affirmait sans vergogne que la baisse de 10% cette année du prix du gaz naturel aurait des effets positifs sur le prix de... l'électricité. Merci Boonsong, pour cette démonstration irréfutable. Décidément, on ne fait pas un métier facile!

**Enquête sur un phénomène**

# **Métis: les Stars et les autres**



**ssus de deux mondes radicalement opposés, les métis, ou "luk khrueng", ont longtemps été mal vus, voire méprisés par la société thaïlandaise.**

**Par un juste retour de balancier, les métis de la nouvelle génération se retrouvent aujourd'hui sous les feux de la rampe, vedettes admirées de la mode et du spectacle. Du golfeur multimillionnaire Tiger Woods aux plus simples enfants de GI's américains passés par là pendant la guerre du Vietnam, les métis ont une vie faite de richesses et de contradictions.**

**Enquête sur un nouveau phénomène de société né pour durer...**



# Nés sous deux bonnes étoiles



**Is sont partout. Magazines de mode, spots publicitaires, plateaux de TV, feuillets ou hit parades... Depuis quelques années, les luk khruengs, littéralement 'enfants moitiés' ou métis ont investi l'industrie du spectacle. On les admire. On les adule. On les exhibe. D'où vient cet engouement pour ces hybrides au nez pointu et aux yeux non bridés. Les luk khrueng se sentent-ils bien dans leur peau pour autant? Y a-t-il des laissés-pour-compte ?**

thaïes, (chanteurs, acteurs ou mannequins) évalue à environ 70% le taux de métis dans ce milieu professionnel. A la tête du département Casting de cette gigantesque entreprise, installée avenue Lad Prao, Anuchar Langprasaert explique: "Dans les cinq dernières années, beaucoup d'opportunités ont été offertes aux jeunes métis. Cela correspond aussi à une période où la société thaïe change. Le marché les attend à bras grands ouverts".

Raptor, Dome, JR-Voy, the X-Venture, Bazoo, Giant... Les noms de groupes (conçus et lancés par RS Promotion) qui rassemblent de jolies frimousses métissées se bousculent. Agés parfois d'à peine 10 ans, tel Anun Anwar et son album Ding Dong, le dernier produit de RS promotion (métis indonésien-thaï, le petit frère de Joni Anwar -Raptor-), les chanteurs sont issus de métissages divers. Thaï-américain, thaï-singapourien, thaï-germano-singapourien, thaï-indonésien, thaï-anglais, thaï-espagnol, thaï-arabo-saoudien... les cocktails sont presque invariablement réussis.

Après avoir franchi l'étape du casting (certains sont repérés au sein même de leur établissement scolaire, école internationale pour la grande majorité) et accepté les termes du contrat, les stars en puissance vont suivre des cours de musique, de danse, de scène, dispensés par la société de production. Après un an environ, les starlettes lancent leur premier

album. Succès presque garanti. "Nous avons les moyens de les rendre célèbres", souffle Anuchar Langprasaert.

Car le 'look' khrueng se vend bien. "Les métis sont généralement beaux et sûrs d'eux-mêmes. Outre leur physique avantageux, ils sont souvent très vifs et curieux d'expériences nouvelles", commente le jeune chasseur de tête. "Ils jouissent souvent de plus de liberté, du fait de l'éducation occidentale plus permissive, y compris dans leur façon de penser et de s'exprimer. En Thaïlande traditionnellement et malgré des changements récents, le respect qu'imposent les aînés fait que les jeunes n'osent pas toujours exprimer leur point de vue".

"La première image qu'ils donnent au public est donc très positive. Si ils ont de réelles compétences, cela renforce cette image d'un être en quelque sorte idéal. Si ils sont forts, leur popularité va durer", explique Khun Anuchar.

***"Cette mode du luk khrueng va perdurer car l'attrait des valeurs occidentales n'a pas de raison de disparaître."***

Au coeur du pays du sourire, là où l'apparence est un enjeu dans les relations interpersonnelles, être beau est un réel avantage. Mais au-delà du look, selon la sociologue Ngampit Satsanguan, chef du département

Il est loin le temps où les mousquetaires et ambassadeurs du Roi-Soleil en mission au Siam considéraient avec dédain les enfants "bâtards", rejetons des amours éphémères des Européens de passage et des dames indigènes. A l'aube du XXIème siècle, de tels êtres hybrides, fruits de la passion entre un parent thaï et un parent 'farang', sont partout à l'honneur. Ils jouent les vedettes dans diverses sphères de la société et triomphent dans les milieux où l'apparence est un atout majeur: les métiers des arts et du spectacle. Mannequins, comédiens, chanteurs, ils inondent le papier glacé des magazines de mode, submergent les plateaux de télévision et les scènes de spectacle, envahissent les studios de tournage.

La toute puissante société RS Promotion, à la fois agence de recrutement et boîte de production qui fabrique l'essentiel des vedettes

de Sociologie et d'Anthropologie de l'université Chulalongkorn, le succès des luk khrueng est aussi lié au fait qu'ils incarnent une certaine idée de la modernité: "La Thaïlande s'occidentalise toujours plus; on est attiré par



**Mme Ngampit Satsanguan, chef du département de Sociologie et d'Anthropologie de l'université Chulalongkorn**

la culture occidentale et par tout ce qui vient des Etats-Unis ou d'Europe. En témoignent la prolifération des fast-foods, le succès de la marque Coke ou des Mac Donald's... Les Thaïs accordent de la valeur à tout ce qui est "made in USA". Et les enfants luk khrueng sont en somme les produits de cette modernisation et de l'ouverture de la Thaïlande sur le monde", analyse le professeur Ngampit, l'une des rares anthropologues que compte la Thaïlande.

L'engouement pour le genre luk khrueng sur la scène médiatique est également, selon cette universitaire, le fait des classes sociales les moins favorisées, celles qui chérissent les feuilletons à petits budgets des chaînes de télévision (mettant en scène des acteurs au look presque toujours khrueng) et se toquent pour les dernières révélations des boîtes de production. Cette même classe qui, souvent, ne voit pas plus loin que le bout de leur nez (celui des luk khrueng) et se pâme devant un visage pâle ou des paupières au pli bien marqué.

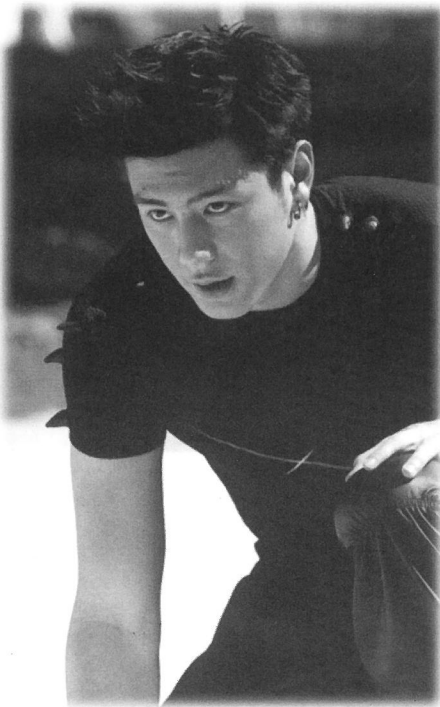
"A mon sens, cette mode du luk khrueng va perdurer car l'attrait des valeurs occidentales n'a pas de raison de disparaître. De plus, la société thaïe évolue très lentement. La classe populaire sera longtemps encore majoritaire", commente la sociologue.

Carla Polasit, Gil Pra, Billy Macintosh, Géraldine, sont autant de stars, approchant la quarantaine, issues d'une première vague de

métis devenus célèbres.

Mais le réel déclic pour le genre métis remonterait à l'accession de Pornthip Narkhirunkanok aux premières marches du podium de Miss Univers, en 1988. Bien que Thaïe à 100%, mais élevée et scolarisée aux Etats-Unis, elle est ainsi devenue la meilleure ambassadrice de la cause luk khrueng. "Dans son attitude, ses gestes, son mode de pensée, Pornthip a tout d'une américaine. Les jeunes thaïs comme elle, élevés à l'étranger, et métis pour la grande majorité, ont grandement bénéficié de l'admiration qu'elle a suscitée", explique Khun Ngampit.

Car son parcours de Miss Thaïlande à Miss Univers n'a laissé aucun Thaï indifférent. Son ascension a rassemblé des millions de gens devant leur téléviseur, catalysant l'admira-



tion populaire et sensibilisant les consciences aux charmes d'un genre quelque peu hybride, et en tous cas venu d'ailleurs. Avec elle, la Thaïlande remportait cette consécration pour la deuxième fois de l'histoire et savourait avec délice et narcissisme ce



couronnement suprême.

"Son arrivée à l'aéroport de Don Muang a été un événement sans pareil, ne serait-ce que par l'embouteillage que cela a créé dans les environs. C'était de la pure folie dans tous les lieux où elle se rendait", se souvient le professeur Ngampit. "Elle a montré l'exemple pour les jeunes élevés à l'étranger, ou les luk khrueng, d'une magnifique ascension vers les sommets de la gloire, de l'argent et de la célébrité. Elle leur a ouvert des portes. A partir de là, ceux ayant, comme elle, bénéficié d'une bonne éducation à l'étranger, bilingues, ont été encore plus remarqués et appréciés", poursuit la sociologue.

Mais estimer que la beauté plantureuse de Miss Univers 1988 (présentatrice de la toute nouvelle émission "Sixty Minutes Thailand" sur Channel 9) a fait tomber quelques barrières au profit du genre luk khrueng, c'est sous-entendre précisément que des barrières ont existé. Le passé du métissage en effet, n'est pas aussi rose que les pommettes saillantes de la sulfureuse Pornthip. Flash back.

**"Le problème des enfants métis est sans doute devenu plus critique au moment de la guerre du Vietnam."**

Certes, même à l'époque de Louis le Fistillard (dixit Louis XIV selon Morgan Sportes dans "Pour la plus grande gloire de Dieu"), la beauté des jeunes filles métisses, rejetons des amours des femmes siamoises et des Européens de passage ne laissait pas indifférent, surtout si leurs cheveux étaient de couleur claire. "Cela leur conférait une plus-value d'exotisme fort appréciée dans le pays et les mandarins les plus illustres avaient proposé jusqu'à la valeur prohibitive de deux

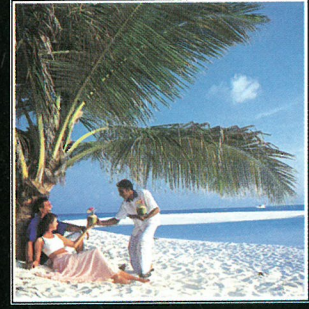
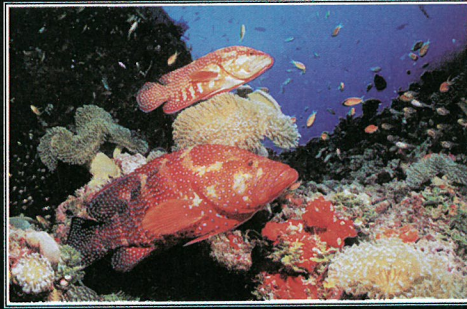
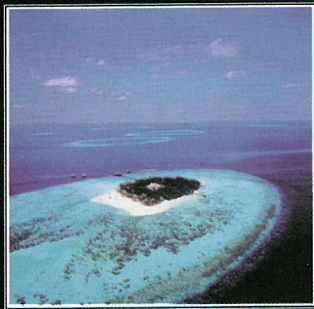
# Laissez Air Maldives vous emporter

**A**ir Maldives vous emmène aux Maldives & vous propose maintenant 2 vols directs à partir de Bangkok.

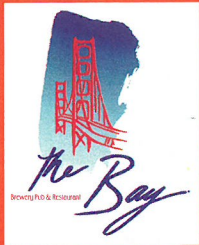
S' évader de l'agitation de la ville a toujours été facile avec Air Maldives. C'est maintenant plus rapide car notre compagnie vous emmène de Bangkok au paradis chaque vendredi et dimanche.

Avec un temps de vol de 4 heures et 40 minutes, vous aurez encore plus de temps pour vous évader et profiter des plages blanches et des eaux turquoises sur une des 1190 îles arrosées par le soleil.

Pour toutes informations, merci de contacter votre agence de voyage ou Air Maldives.



**GENERAL SALES AGENT:**  
**PACIFIC TRAVEL MANAGEMENT**  
11th Floor, Two Pacific Place, 142 Sukhumvit Road,  
Bangkok 10110 Thaïlande Tél: 653 22 91-9 Fax: 653 22 89  
e-mail: ptm@mozart.inet.co.th



2032 New Petchburi Road,  
Bangkapi Huay Kwang,  
Bangkok 10320  
Tél: 716 08 02-4  
ext 10, 11, 12  
Fax: 716 08 01



Bières brassées sur place  
(Pils & Dark Pils)

Cuisines européenne & thaïe à prix raisonnables

**The Bay,**  
**San Francisco à Bangkok!**  
Ouvert tous les jours, midi & soir



**SUGGESTIONS:**  
Soupe d'épinards aux huîtres  
Nachos  
Pièce de boeuf grillée à l'échalotte  
sauce vin rouge...



## METROPOLITAIN

RESTAURANT FRANCAIS



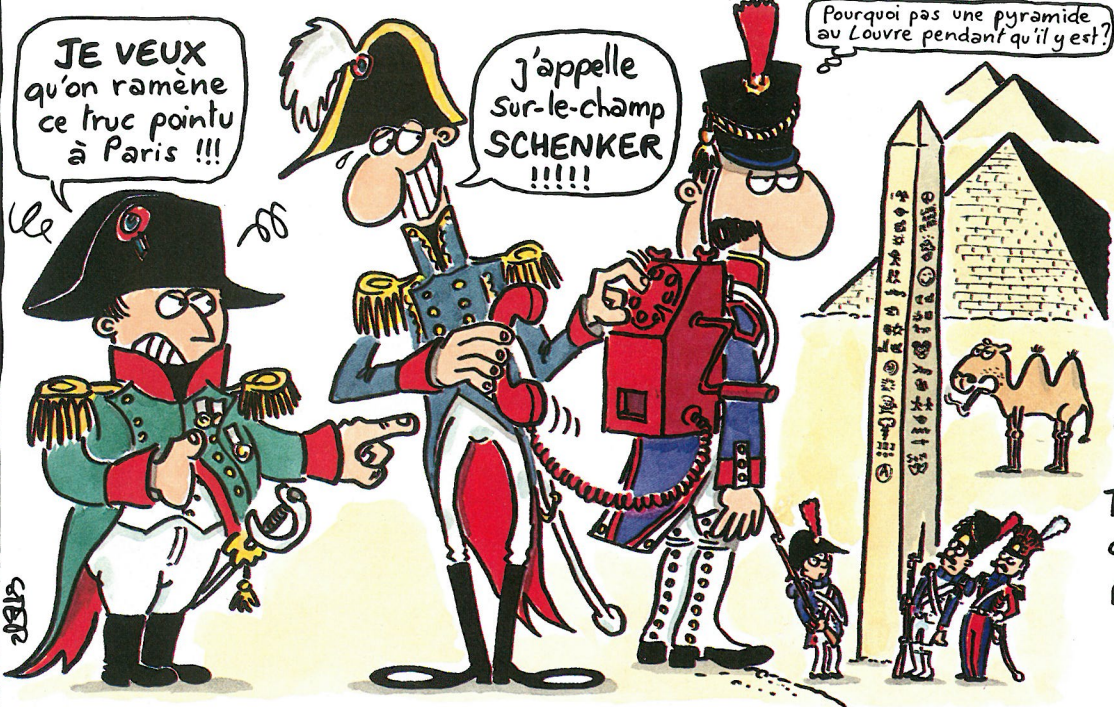
*Depuis 1968*

*Cuisine de famille*

**CAYSORN PLAZA, B-25, 3ÈME ÉTAGE, 999 PLOENCHIT ROAD,  
PATUMWAN, BANGKOK  
TÉL: 656 11 02 FAX: 656 11 03**

**15% DE RÉDUCTION SUR PRÉSENTATION DE CETTE PUBLICITÉ**  
(Boissons exclues)

# SCHENKER déménage vos folies des Grandeurs !!!



**À BANGKOK**  
 John Quarmby  
 (en français)  
 Tél.: 259 7654  
 Wolfgang Taubert  
 Tél.: 260 5544  
 Fax: 259 7652-3  
 Tél.: 259 7640-51

**À CHIANG MAI**  
 Mrs Doungthai  
 Tél.: (053) 200 301-2  
 ou (053) 282 525  
 Fax: (053) 200 303

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans engagement de votre part !



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

**A l'occasion du lancement du baccalauréat international en Septembre 1999, Dulwich international College offre un nombre limité de bourses scolaires pour des élèves motivés, âgés de 15 à 16 ans.**



## Dulwich International College

Dulwich international College est une école internationale, privée, située sur l'île de Phuket au sud de la Thaïlande. Les élèves sont recrutés dès l'âge de 3 ans à l'école maternelle, 5 ans à l'école primaire et 11 ans à l'école secondaire. L'admission des élèves de 5 à 16 ans s'effectue sur dossier scolaire, suivi d'un examen pédagogique. Cette année plus de 300 étudiants, dont 200 pensionnaires, poursuivent leur études au collège. 22 nationalités sont représentées.

**Pour tout renseignement**  
 ou pour organiser une visite de l'école,  
 contactez Mme Hélène M. Indracusin du  
 lundi au samedi, de 9h00 à 17h00.  
 Tél: (02) 245 54 92, (076) 238 711/20  
 Fax: (02) 245 54 90, (076) 238 750  
 E-mail: [admin.enquiries@dulwich.rsu.ac.th](mailto:admin.enquiries@dulwich.rsu.ac.th)  
 Website: <http://dulwich-phuket.com>



**Des camps sportifs et cours  
 intensifs d'anglais sont organisés  
 chaque été en Juillet et Août.  
 Ces camps sont ouverts à tous  
 les jeunes de 9 à 15 ans.**



→ éléphants pour en avoir une dans leur sérail”, ironise le romancier Morgan Sportes. Pourtant ces “bâtardes” n’étaient pas tenues en grande estime par le reste de leurs contemporains.

Peuplé au fil des siècles par des vagues de migrations, venues du Cambodge, du peuple Môn (Birmanie) et des peuplades du sud de la Chine et du Bengale, le Siam connaît tout au long de son histoire des mélanges de races. Mais le métissage ne crée pas de type distinct puisque ces divers peuples ont des traits assez similaires.

“Vers les années 1900, les immigrants venus de Chine ou du Cambodge étaient nombreux et les mariages inter-raciaux fréquents. Mais un enfant métis n’était pas très différent d’un autre. On ne pensait même pas en ces termes. Cependant, avant que les immigrants chinois ne s’établissent puis s’imposent comme de riches commerçants, ils n’étaient pas très appréciés, guère plus que les métis chinois.

Les premières générations de luk khrueng, issus de mariages avec des Européens, lors des échanges croissants avec l’Europe et les autres pays du monde au moment de la première et deuxième guerre mondiale, n’étaient pas très bien considérées.

“Le sentiment de nationalisme en Thaïlande était important à une époque où l’image de l’Europe n’était pas très positive dans cette partie du monde”, explique la sociologue. “Le problème des enfants métis est sans doute devenu plus critique au moment de la guerre du Vietnam et des bases militaires américaines près des frontières. C’est le développement des bars et des salons de massage, qui attirent des femmes thaïes d’un niveau social très modeste... Les relations avec ces GI’s, avec les noirs en particulier, sont très mal vues et sont d’ailleurs peu viables à long terme, du fait du peu d’éducation de la plupart de ces jeunes femmes, de leur ignorance de la langue anglaise, de situa-

tions financières précaires. Logiquement, les enfants issus de ces unions, (la première grande vague de luk khrueng en Thaïlande) n’étaient pas très bien acceptés”.

Il en va de même, à l’heure actuelle pour les enfants nés de façon accidentelle, des relations entre des touristes et des prostituées (voir page 32).

Issue de milieux sociaux plutôt favorisés, une autre catégorie de luk khrueng est née suite au développement des études à l’étranger à partir des années soixante. En séjour prolongé en Europe ou aux États-Unis, certains Thaïs ont en effet trouvé chaussure à leur pied dans ces contrées éloignées.

Le luk khrueng se décline donc en une multitude de variétés différentes. Mais l’espèce à qui la chance sourit le plus et qui fait souvent chavirer les coeurs, reste celle située en haut de l’échelle sociale. Bien que, à en croire les chasseurs de tête, l’essentiel “c’est le talent”.

Laurence Shresthaputra

## Dans la peau d'un luk khrueng

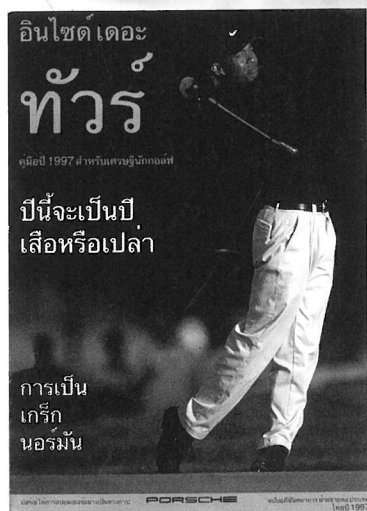
**“On ne vit que par le regard des autres”... Etant donné l'admiration dont ils sont souvent l'objet, les métis vivant en Thaïlande auraient-ils donc tous la belle vie? Loin s'en faut. Etre un 'luk khrueng' n'est pas toujours une mince affaire. Regard sur l'envers du décor...**

Floyd. A 21 ans et quelques jours, il était le plus jeune golfeur de l’histoire à remporter le championnat des Masters. “Je ne suis pas seulement le meilleur des joueurs de golf. Je veux aussi être le meilleur joueur de l’histoire”, déclare-t-il sans ambages. Né en Californie, d’un père noir, lieutenant colonel dans l’armée américaine et d’une mère thaïe, ce sportif de génie est sans aucun doute le plus célèbre métis dont la Thaïlande peut se prévaloir. Las de rumeurs, paris ou supputations lancés sur ses origines raciales, Tiger Woods annonçait officiellement: “Mon propos est

ici d’expliquer mon héritage culturel; il s’agit là du seul et unique commentaire que je ferai à ce sujet. Mes parents m’ont appris à être fier de mes origines ethniques; soyez assurés que cela a été, est et sera toujours le cas. Les médias m’ont décrit comme un afro-américain, parfois comme un asiatique. En réalité, je suis les deux. Oui, je suis le produit de deux nobles cultures; l’une est noire-américaine, l’autre asiatique. Du côté de mon père, je suis noir-américain, du côté de ma mère, je suis thaï. En vérité, je me sens très chanceux d’être à la fois l’un et l’autre. L’essentiel de

mon propos est de déclarer que les origines raciales ne font absolument aucune différence. Pour conclure, je dirai que je suis aussi américain et fier de l’être, mais j’espère surtout être tout simplement un golfeur et un être humain”.

Tout le monde n’expédie pas la question de ses origines raciales avec autant de force et d’intransigeance que Tiger Woods. Pour certains, ce passé multiracial ressemble plutôt à un terrain marécageux sur lequel on ne s’aventure guère, un héritage que l’on porte comme un fardeau. Du moins c’est le cas de



**N**’est pas Tiger Woods qui veut. Agé d’à peine 23 ans, avec un revenu annuel dépassant les 6 millions de dollars (pour l’année 1998), Eldrick Woods, surnommé Tiger, occupe la toute première place du classement officiel mondial de golf pour son ascension vertigineuse dans la profession. Il a pulvérisé de nombreux records détenus depuis plusieurs décennies, par de grands noms du golf tels Jack Nicklaus ou Raymond

➔ nombreux métis nés de mère thaïe et de père américain, (les amérasiens) au moment de la guerre du Vietnam et des bases militaires en Thaïlande. Évalués à environ 6000 par l'association de soutien aux enfants métis abandonnés Pearl S. Buck, nombre d'entre eux vivent encore aujourd'hui dans des situations précaires (Cf page 32).

Heureusement, il y a des exceptions à la règle. Certaines célébrités du paysage audiovisuel thaï, de l'équipe nationale de football ou d'athlétisme en sont la preuve, même si tous n'affichent pas ouvertement leur origine. Parmi ceux qui ne se cachent pas d'être des enfants de GI's, il y a notamment le célèbre présentateur de variétés Morris K., Kumpanat Oungsoongnern le joueur de football de l'équipe nationale, la talentueuse athlète Reevadee Sritao... "Au total, une dizaine de superstars thaïes ont cette origine", estime Yowalak Tiarachow, présidente de l'association Pearl S. Buck Thailand.

***"Je me frottais la peau au Scotch Brite pour la rendre plus blanche"***

"Aujourd'hui encore, je déteste les bains de soleil et j'ai de la réticence à boire du Coca Cola, de peur que cela rende ma peau plus noire encore!" confiait il y a quelques années Phanomchai Samakphan, connu sous le nom de Morris K. "Je me rappelle qu'à l'âge de cinq ans, il m'est arrivé de me frotter la peau au Scotch Brite en pensant que cela pourrait la rendre plus blanche. J'avais vu une publicité à la télévision où une casserole noir-

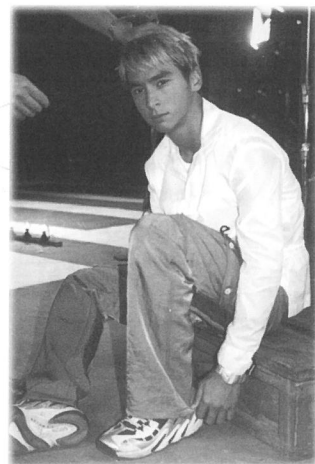


cie retrouvait sa blancheur après un bon récurage" poursuivait-il, dans un entretien publié en 1995, expliquant les obstacles qu'il a dû surmonter durant son enfance: abandon, solitude, mauvais traitements, insultes, racisme... Mais cette génération de luk khrueng, orphelins pour la plupart, est sans aucun doute un cas à part, une parenthèse dans une histoire à succès.

Avoir l'un de ses parents étranger, tout en ayant passé l'essentiel de sa vie en Thaïlande; être ainsi thaï dans l'âme mais relevé d'un brin d'exotisme européen, est logiquement la meilleure combinaison, qui garantit un maximum d'intégration, pour un minimum de peine. Komsan John Jandamit, âgé de 20 ans, né en Thaïlande d'une mère anglaise

et d'un père thaï, a tout d'un Thaï. Du moins, si l'on fait abstraction de son imposante stature et de son teint pâle. "Être métis, cela me permet d'être bilingue et d'avoir ainsi de nombreuses opportunités, dans le domaine du travail en particulier. J'ai sans doute une ouverture d'esprit différente, qui me permet de m'adapter facilement à d'autres cultures", commente-t-il. Sans parler des avantages liés au look, même si c'est au prix de petits désagréments: "A l'école, j'ai toujours été un peu l'attraction; on venait tout le temps me poser des questions. J'étais aussi celui à qui on demandait de faire les devoirs pour les autres. Mais j'ai parfois senti un peu de jalousie, suscitée par ma connaissance d'une langue étrangère ou par mon physique".

Mais l'affaire se complique quand le premier bain dans la société thaïe survient à un âge plus tardif. L'intégration est alors moins spontanée. Erika Tubsitra, autrichienne, ayant épousé un étudiant thaï, a quitté l'Autriche pour la Thaïlande il y a près de vingt ans. Pour sa fille alors âgée de dix ans, elle opte pour le système scolaire thaï. Brillante élève en Autriche, l'enfant doit tout réapprendre et affronter ce nouveau monde, dont elle ne parle pas même la langue. Après un an de cours intensifs, sa fille intègre le système éducatif thaï.



"La période de transition a été très difficile. Elle a eu de nombreux ajustements à faire, par exemple face au professeur. Sans être impolie, elle avait son franc-parler et aimait à donner son opinion. On lui a fait remarquer que ce n'était pas l'attitude adéquate. Même dans ses relations avec ses camarades de classe, elle a dû s'adapter", se rappelle Mme Tubsitra. "Dans l'ensemble, elle n'a pas été très encouragée bien qu'elle ait été très rapide dans son apprentissage; elle a été la cible de beaucoup de moqueries et de mesquinerie, sur ses fautes de langage, ses difficultés à danser typiquement comme une thaïe ou même sa corpulence européenne. Mais elle a fini par comprendre qu'elle n'avait rien à craindre et a repris confiance en elle".

Pour faire face aux jugements hâtifs et condescendants, la jeune fille n'hésitait pas à préciser qu'elle avait une mère européenne et un père thaï, et non l'inverse. "Ce détail l'a aidée dans sa dignité personnelle", commente Mme Tubsitra. Sa fille occupe à présent un poste de direction dans une compagnie aérienne en Thaïlande et séjour-



ne quelques mois par an en Europe. Exit le temps où elle s'interrogeait sur son identité et son lieu de résidence privilégié; le Siam est sa nouvelle demeure.

**Même en parlant thaï sans accent, on reste étranger à cette culture**

Plier bagage pour tout recommencer, ailleurs, c'est le rêve de beaucoup de jeunes. Etre métis est alors un atout considérable et une raison supplémentaire de faire le grand pas. Franco-thaï, Pascal Setabutr, la trentaine, assistant du responsable de formation au siège parisien de l'entreprise Renault, était de ceux là. Quitte à affronter chaque jour le pare-chocs contre pare-chocs, la pollution et le stress de la vie urbaine, autant que ce soit sous un ciel invariablement bleu et à quelques heures de voiture de plages de sable fin. Bangkok, qu'il a quittée à l'âge de cinq ans pour suivre son père en Suisse, devient donc son nouveau chez lui, après 25 ans d'absence. "Vu de l'Hexagone, la Thaïlande est un pays très attirant et attaché à une vision très exotique. En étant métis, c'est aussi l'autre côté de soi même que l'on cherche à découvrir. Après avoir vécu une grande partie de ma vie en France, j'ai voulu voir ce qui se passe de ce côté de la planète. C'est l'aventure...", explique-t-il, le nez -qu'il a long- plongé dans ses documents de travail. Représentant en Thaïlande de la société anglaise Jato Dynamics, spécialisée dans l'analyse du marché automobile thaï, Pascal Setabutr a fait valoir sa maîtrise de nombreuses langues étrangères et son

expérience professionnelle européenne. Mais s'adapter à ce nouvel environnement de travail pose aussi d'autres problèmes: "Même en parlant thaï sans accent, on reste étranger à cette culture. Il y a tant de choses importantes à respecter ici que c'est parfois difficile. Il faut savoir manoeuvrer différem-



ment, notamment avec ses collègues de bureau. Et l'on va facilement nous prendre en défaut en disant: "il pense comme un farang" ou alors, ne pas oser nous consulter face à un problème... En France, dans le cadre d'une entreprise, des qualités volontaristes et l'esprit de compétition sont généralement appréciés. Or, ce ne sont pas des attitudes très asiatiques". "L'inconvénient, c'est de n'être jamais

complètement d'un côté ou de l'autre, à 100% français ou 100% thaï, même si le pays où l'on a grandi l'emporte et conditionne entièrement notre façon de penser".

A peser le pour et le contre, ce jeune franco-thaï préfère quand même son sort à celui de Français de souche. "Cela permet de naviguer entre deux mondes et deux cultures, c'est passionnant".

**Comme tous ceux ayant vécu à l'étranger, son expérience de 'luk khrueng' s'est transformée en revenant en Asie**

Jay Bunnag est, lui, thaï à 75%; né d'une mère métis anglo-thaïe et d'un père thaï. Une concentration élevée de sang siamois qui n'a pourtant pas eu raison de l'influence très forte de 25 années passées en Angleterre. Né à Londres, Jay, qui avoue parler très mal le thaï, se sent plus 'British' que thaï... bien qu'après deux ans et demi passés en Thaïlande, il n'en soit plus très sûr. Comme tous ceux ayant vécu à l'étranger, son expérience de 'luk khrueng' s'est transformée en revenant en Asie. "En Europe, et en particulier en Angleterre, qui est un pays extrêmement multiracial, on fait peu de cas de votre origine. On vous pose même très rarement la question; on suppose tout simplement que vous êtes sans doute chinois ou japonais. Pourtant, on ne vous traite pas non plus comme un étranger. Mais c'est en vivant ici que les gens m'ont fait réaliser que j'étais 'luk khrueng'..."



Ancien journaliste de presse écrite, Jay vient d'être embauché par une société de production audiovisuelle. Il produit et présente chaque jour, sur la chaîne 11, un reportage diffusé dans le cadre de l'émission en langue anglaise Newslite. "Les jeunes métis sont très prisés, en particulier dans le domaine des médias, sans doute car ils ont la peau blanche, sont bilingues et souvent de grande taille. Je n'ai rien de tout cela", affirme-t-il en riant. "Notre avantage, en dehors de notre look un peu inhabituel, c'est qu'en tant qu'occidental, on sait mieux apprécier les valeurs traditionnelles thaïes".

Selon l'expression, qui dit 'luk khrueng', dit moitié, partition et division. Alliant deux cultures, voire deux mondes différents, faisant rimer Orient et Occident, les luk khrueng feraient-ils mentir leur définition même? Leur unité se construit dans leur pluralité... Bizarrement, ils semblent nous rappeler plus que jamais, que la beauté n'existe que dans la diversité.

L.S.

# Ces métiers que le monde oublie

**L'association Pearl S. Buck, fondée aux Etats-Unis en 1967 prend soin depuis trente ans de petits métis abandonnés par des pères de passage. Autrefois des soldats américains, aujourd'hui des touristes sexuels...**



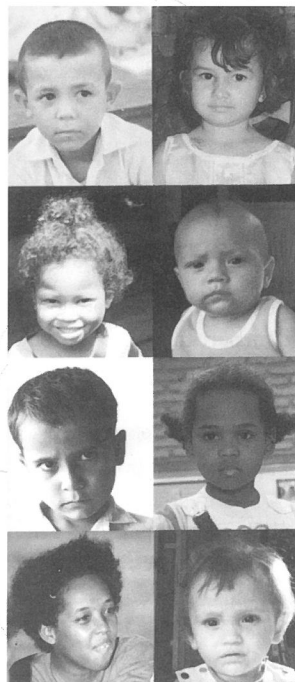
**L**évéé tous les jours à l'aube, Mali Chaluwon se lave à grands jets d'eau froide, puis récite ses prières. Un moment de recueillement avant d'affronter une journée de labeur. Ensuite, s'enchaînent impitoyablement: nettoyage, lessive, cuisine, repas des enfants, travail hors de la maison... et rebelote dans la soirée, jusqu'aux têtées du petit dernier âgé d'un mois, à une heure, puis quatre heures du matin... Pourtant, à 64 ans, Mali Chaluwon a passé l'âge d'être une jeune maman dynamique. D'ailleurs, les deux enfants (Surya 3 ans et demi et son demi-frère âgé d'un mois) ne sont pas les siens. Pourquoi cette brave grand-mère s'échine-t-elle donc à une cadence que - dit-elle - personne d'autre ne pourrait suivre?

Voici son histoire, en accéléré. Mali, charitable vieille dame thaïe, habitait seule près de Pattaya, vivant modestement de petits travaux effectués chez ses voisins. Fervente bouddhiste, elle se rend au temple chaque semaine. Elle y fait un jour la connaissance d'une jeune femme, enceinte de sept mois, mais que l'idée d'être mère ne semble pas réjouir. Celle-ci lui propose de lui confier son enfant à naître, moyennant une petite somme d'argent versée régulièrement. Mali accepte. L'enfant lui est amené alors qu'il n'a que trois semaines.

Surya, aujourd'hui âgé de 3 ans et demi, n'aura jamais connu son père, un homme venu du Koweït profiter des "délices" qu'offrent généreusement les lieux de sortie de Pattaya. Sa mère, emplo-

yée d'un des innombrables bars de la ville, ne lui rend visite qu'occasionnellement.

Par esprit de charité encore, Mali a accepté il y a peu la garde du deuxième enfant de cette femme, de père thaï cette fois-ci. La mère a promis de le reprendre quand il sera plus grand. Ses visites redeviennent plus fréquentes. Elle lui verse aussi régulièrement de petites sommes d'argent, de l'ordre de 100 ou 200 bahts. Mais rien ne prouve



que la jeune femme ne disparaîtra pas une fois encore.

"Je fais une bonne action. Je suis heureuse et fière d'avoir de la compassion pour Surya. Seul l'amour ne nous relie", commente Mali avec sérénité.

L'association Pearl S. Buck, fondée aux Etats-Unis en 1967, s'efforce de prendre en main ce type de situation. Lors de sa création, pendant la guerre du Vietnam, cette organisation avait pour but de venir en aide aux enfants amérasiens, nés de père

américain et de mère asiatique, dans différents pays d'Asie du Sud-est. Près de 50,000 militaires étaient postés en Thaïlande et plus de 5,000 GI's débarquaient à Bangkok chaque mois en permission. Durant ces années très 'fertiles', l'association a recensé sur l'ensemble du pays près de 6.000 enfants américano-thaïs.

"Pearl S. Buck Foundation se consacre entièrement au bien-être des enfants victimes de pressions sociales et psychologiques très importantes, dues à leur différence physique marquée et à leur origine sociale", expliquait en 1980 le directeur de l'époque, Robert Hearn. Soutien psychologique et éducatif, assistance financière pour l'éducation, assistance médicale, assistance administrative pour les questions de nationalités, activités créatives figurent à l'ordre du jour de Pearl S. Buck.

Trente ans après la création de l'association, ces objectifs restent d'actualité. La nationalité des pères en revanche, n'est plus uniquement américaine. Ce sont le plus souvent des rejetons de touristes allemands, anglais, américains, suisses, ou australiens que l'association tente de secourir. Les pères des 700 enfants actuellement pris en charge par l'association, sont issus de 16 pays.

L'association Pearl S. Buck travaille en étroite relation avec les Etats-Unis et parvient généralement à trouver des sponsors pour ces enfants en difficultés. Ainsi la vie de Surya, dont le prénom signifie 'soleil', devrait rayonner paisiblement quelques

années encore. Durant les mois où la mère de l'enfant ne donnait plus signe de vie, Mali Chaluwon a contacté la branche de Pattaya de Pearl S. Buck. Autrefois établie près de la base militaire de Sattahip, l'association s'est déplacée il y a trois ans dans ce haut-lieu du tourisme sexuel. Les naissances accidentelles entre un parent étranger et une mère thaïe y sont probables plus qu'ailleurs et la débauche, pour des mineurs livrés à eux mêmes, plus séduisante aussi. L'association à Pattaya assiste environ 150 enfants, âgés de 0 à 20 ans, métis pour la plupart.

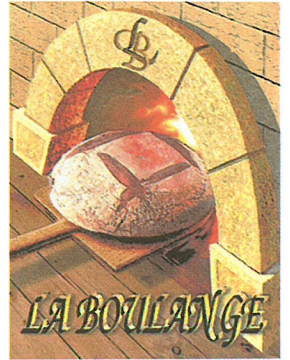
Comme les plus chanceux d'entre eux, Surya reçoit à présent une aide financière, grâce à un sponsor américain. Très récemment, un compte en banque lui a été ouvert, qui lui permettra de suivre une scolarité normale, objectif principal de l'association. La mère de l'enfant a récemment fait miroiter l'idée de faire tourner des spots publicitaires à Surya, pour la télévision. Mais pour l'instant, cette perspective déplaît à Mali. Le sourire radieux du petit Surya crèvera-t-il un jour l'écran de votre télé?

L.S.

*Note: Des dons en numéraire peuvent être envoyés à l'association. Contacter Khun Yowalak Thiarachow à Pearl S. Buck Foundation (Thaïlande), 6th floor, Interlife John Hancock Bld., 364/30 Sri Ayudhaya Rd., Rajthevi, Bangkok 10400 Thaïlande. Tél: (02) 642-6357-8.*



**LA BAGUETTE** bientôt chez vous!



Pain sur levain,  
Farine de meule,  
Sel de Guérande,  
Pain «Bio»,  
Pains français  
Pains spéciaux...

Viennoiserie,  
Tartines  
Croustons...

Four à bois

**OUVERTURE  
PROCHAINE**

2-2/1 CONVENT ROAD, SILOM, BANGRAK, BANGKOK 10500.  
TEL: 631 0354-5 FAX: 631 0356

## FRANCE DESIGN - Fleuriste

ANNE-FRANCE PELLEGRIN

TROPHÉE D'OR SAVOIR-FAIRE, FINALISTE COUPE DE FRANCE 1997

*Nouveau à Bangkok!*

- Service livraison gratuit à domicile sur simple appel, à partir de 600 bahts.
- Interflora
- Conseil en décoration entreprise et particulier
- Parking gratuit
- Personnel parlant anglais et français
- Ouvert 7 jours sur 7
- Cours d'Art floral, 800 bahts (Fleurs, pause café et accessoires inclus)



Q.House Building,  
(face B.N.H hôpital)

38 Convent Road, Silom

Bangkok 10500

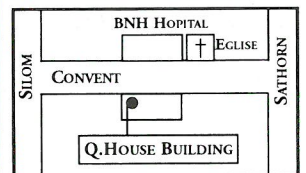
Tél: 237 98 58-9

Fax: 237 98 59

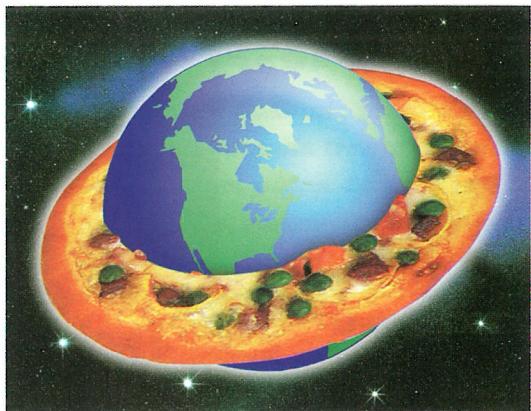
Portable: 01 647 13 27

01 319 87 27

E-mail: [flower@loxinfo.co.th](mailto:flower@loxinfo.co.th)



# THE UPPER CRUST®



## GOURMET PIZZA

**Livraison: 663 88 89**

**Tous les jours de 11 à 23 heures**

**Superior Pizzas:** Saumon fumé à l'aneth, Poulet Santa Ana, Red Snapper Tom Yam, Epinards, Ail & Champignons.

**Superior Ingredients:** Mozzarella d'Italie, farine blanche ou complète.

**Zones de livraison:** Sukkhumvit soi 1 à 71, Ekamai, Langsuan, Ploenchit, Chidlom, Ruam Rudee.

The Upper Crust® Gourmet Pizza Co.,Ltd.  
563 Sukhumvit soi 22, Klongtoey, Bangkok 10110  
E-mail: ucgp@loxinfo.co.th



*Cuisine française familiale,  
riche sélection de vins*



**Le midi, menu du jour  
195 B++**

**Un verre de bienvenue  
offert**

**Cocktail de fruits  
sans alcool**

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tél: 253 81 41

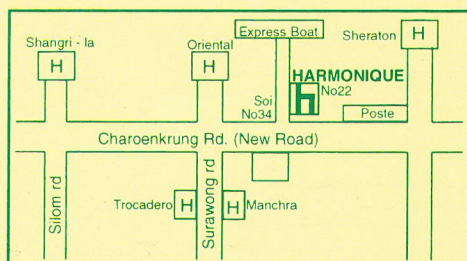


## HARMONIQUE

RESTAURANT - GIFT SHOP

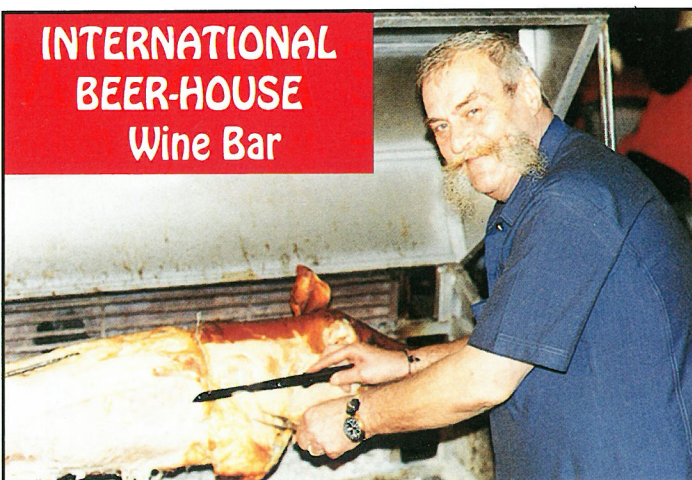
OUVERT TOUS LES JOURS DE 11 À 22 HEURES  
FERMÉ LE DIMANCHE

**CUISINE THAIE  
PRODUITS DE LA MER**



N°.22, CHAROENKRUNG 34  
BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75

## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

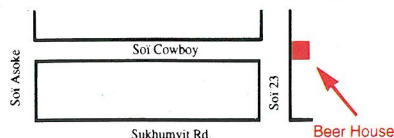
Grand choix de menus

*Tous les vendredis : cochon à la broche*

*Tous les samedis : jambon fumé en croûte*

*Très beau jardin tropical, parking gratuit*

*Salle air conditionné, ambiance familiale*



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

## Delhaize contre-attaque

**L**e groupe Delhaize a rajouté fin avril quelques piments dans le *tom yam* déjà bien épicé de la grande distribution thaïlandaise. Face aux prises de contrôle effectuées récemment par les groupes français Carrefour et Casino, la firme belge a choisi de racheter au groupe Charoen Pokphand (CP) les cinq magasins de la chaîne de supermarchés Sunny's. Ceux-ci viendront bientôt s'ajouter aux cinq enseignes "Food Lion" que possède Delhaize en Thaïlande.

Dans le même temps, Delhaize a pris le con-

trôle à 100% de sa filiale locale Bel-Thai, en rachetant les 55% de parts détenus jusqu'à présent par les groupes The Mall et Saha. Le montant de la transaction, évalué par la

presse locale à 270 millions de bahts, serait selon les responsables de Delhaize à Bangkok "bien inférieur à ce chiffre". Cette dernière acquisition se fera avec l'aide de la très importante filiale américaine du groupe belge, Food Lion (US). "Notre filiale (à 44% NDLR) sera la première société américaine à prendre pied sur le marché thaïlandais de la grande distribution. Cela augmente la synergie du groupe", explique Denis Knoops, représentant de la société Delhaize à Bangkok.

Mais l'arrivée de ce partenaire "yankee" a un autre gros avantage: de par le très décrié "Traité d'amitié" américano-thaï, les sociétés américaines sont considérées comme des entreprises locales. Bel-Thai n'est donc soumise ni au Bureau des Investissements (BoI) ni à l'Alien Business Law, loi qui gouverne les investissements étrangers.

"En rachetant la chaîne Sunny's, nous nous concentrons sur notre "core business", explique Denis Knoops. "Nous sommes des spécialistes du supermarché, des petites surfaces de 1,000 à 2,000 mètres carrés. Nos magasins, qui doivent être proches des quartiers d'habitation, vendent surtout des produits frais alimentaires." La classe

moyenne est la principale clientèle visée par le groupe Delhaize en Thaïlande.

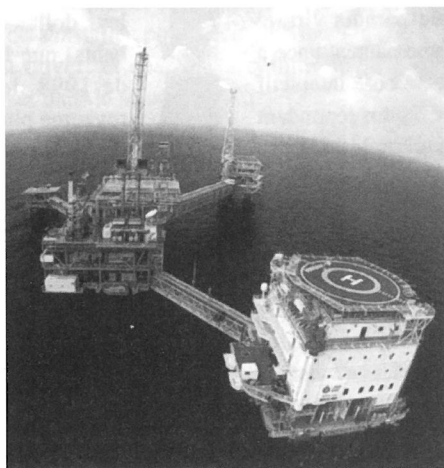
La compagnie belge, forte de ses dernières acquisitions, compte arriver rapidement "dans le Top 3 de la grande distribution en Thaïlande." "A l'horizon 2002, nous visons entre cinquante et cent supermarchés, ce qui nous permettra d'avoir une bonne visibilité et également un certain poids auprès des fournisseurs", conclut Denis Knoops. La chaîne Sunny's était le dernier gros morceau à vendre sur le marché local de la grande distribution. Maintenant que les cartes sont redistribuées, on attend avec impatience le prochain épisode: celui où les lions se dévorent entre eux.

François Tourane



## Total: échanges stratégiques.

**L**e groupe pétrolier français Total a confirmé le mois dernier être disposé à échanger des actifs avec son partenaire thaïlandais PTT-EP. "Il faut encore que nous nous mettions d'accord sur la nature, la valeur et la qualité de ces actifs", précise Pierre Delpont, représentant de Total à Bangkok. Cet échange permettrait à PTT-EP de devenir partenaire dans l'exploitation de champs de pétrole au Moyen-Orient et à Total d'augmenter la valeur de son portefeuille en exploration-production de champs gaziers dans le Golfe de Thaïlande. "A travers PTT-EP, la Thaïlande pourrait ainsi accéder à des réserves de pétrole brut, qui lui font défaut actuellement", explique Pierre Delpont. La compagnie française est aujourd'hui partenaire à 33,3% dans l'exploitation



du champ gazier de Bongkot, qui produit 35% de la consommation thaïlandaise de gaz. FT.

## Casino dévoile son Big C Plan

Pierre Bouchut, directeur général de Casino, a révélé les objectifs du groupe français après son rachat de 68% des parts de la chaîne Big C en avril. Casino devrait investir rapidement cinq milliards de bahts pour construire dix nouveaux magasins, visant un chiffre d'affaires de 33 milliards de bahts dès l'an 2000. Les revenus des vingt hypermarchés Big C actuels devraient se monter à 22 milliards de bahts en 1999. "Nous sommes très confiants dans l'avenir de ce pays et persuadés qu'il sortira très bientôt de la crise", a précisé Pierre Bouchut. Une dizaine de cadres du groupe français devait commencer dès le mois dernier à travailler en collaboration avec l'équipe de Big C, dont les principaux dirigeants conserveront leur position. A eux maintenant de prouver que Big C n'est pas la "casserole" décrite par certains.

L.C.

## Haihi, haiho, on cherche du boulot!

La troisième journée pour l'emploi des Français en Thaïlande a rassemblé le 25 mai une quarantaine de sociétés françaises et le même nombre de chercheurs d'emploi à l'hôtel Méridien Président. "Les sociétés ont très bien répondu à l'appel, mais les candidats un peu moins", a constaté, visiblement déçue, Manuela Royet, responsable du service Recrutement à la Chambre de Commerce franco-thaïe. "Le but de la journée était de permettre aux candidats de se rencontrer et d'avoir des contacts avec les professionnels, même si ils ne trouvent pas forcément un job tout de suite." Le service de la Chambre dispose aujourd'hui d'une vingtaine d'offres d'emploi, souvent des demandes de profils très spécialisés (ébéniste, DUT génie mécanique...) et place en moyenne

quatre candidats par mois. Parmi les demandeurs d'emploi du 25 mai, on pouvait trouver des ingénieurs, des spécialistes du secteur financier, du commerce interna-



tional, de l'hôtellerie ou de l'informatique. "Les sociétés françaises veulent une Rolls Royce payée comme une 2 CV d'occasion", regrettait un ingénieur d'une quarantaine d'années, visiblement déçu par les propositions des recruteurs. Ces quelques désillusions ne devraient pas empêcher la tenue d'une nouvelle journée de ce type l'an prochain.

## Ciments Français - Asia Cement: fumée sans feu?

Selon la presse locale, le cimentier thaïlandais Asia Cement pourrait bien tomber dans l'escarcelle des Ciments Français, filiale hexagonale du groupe italien Ital Cementi. C'est cependant une information à mettre au conditionnel, car la compagnie française a jusqu'à présent démenti tout accord intervenu à ce sujet avec la Bangkok Bank, actionnaire à plus de 50% dans le cimentier thaïlandais. "Il n'y a pas à ma connaissance d'accord entre Asia Cement et Ciments Français et les chiffres publiés dans la presse sont dénués de sens. Il y a sur le marché (du ciment NDLR) de nombreuses compagnies très endettées et qui négocient avec tout le monde à la fois", nous a expliqué un représentant des Ciments Français à Bangkok.

En novembre dernier, la société française avait pris le contrôle d'un autre cimentier, Jalapathan Cement Plc (JCC). Selon la presse, les ciments Lafarge, autre poids lourd français, avaient aussi des vues sur Asia Cement, mais les Ciments Français "se sont montrés plus enthousiastes" (traduire: ont proposé plus).

Une assemblée générale des actionnaires d'Asia Cement est prévue au mois de juin et devrait apporter des éclaircissements sur cette affaire. Selon la presse, cette assemblée devrait se décider sur une augmentation de capital de 2,8 milliards de bahts, permettant de faire place à un nouveau partenaire étranger. La suite au prochain numéro.

Louis Cholon

## Dans les tuyaux...

**Bacchantes:** Guy Maillet, représentant de Aérospatiale en



Thaïlande et activiste forcené au sein du club des Conseillers du Commerce extérieur, joue les stars à la Une chez nos confrères de Siam Trade Regional. Ceux-ci ont admiré, avec raison, sa "distinguée moustache en guidon de vélo". Autres vedettes du numéro de mai de Siam Trade: Christian Jallabert, de Thomson CSF, et Jean-François Fauveau, d'Air France.

**Que d'eau:** Si Perrier-Vittel n'a pas résolu son problème de bulles avec le gouvernement thaïlandais (voir Gavroche de mai), son produit local, Minéré, se porte bien. Entre 1997 et 1998, les ventes en volume de cette eau minérale naturelle ont augmenté de 80% et la société française prévoit une progression de 60 à 70% cette année. Minéré a aujourd'hui conquis 45% du marché des eaux minérales naturelles en Thaïlande.

**Rumeur non vérifiée:** une ambassade occidentale située entre les avenues Silom et Sathorn s'apprêterait à déménager à cause du bug informatique de l'an 2000. Les responsables de la mission seraient en effet convaincus que la distribution d'électricité ne pourra plus être assurée dans leur quartier à la suite du passage à l'an 2000. A Patpong, quartier d'affaires s'il en est, on stocke déjà les bougies...

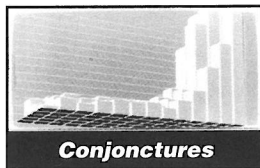
**Billancourt:** l'accouplement franco-nippon des géants automobiles Renault et Nissan fera-t-il des petites siamoises? Un porte-parole de la firme japonaise a affirmé en mai que l'usine Nissan de Thaïlande pourrait un jour fabriquer également des Renault. Après s'être ramassé plusieurs fois en tentant de s'implanter en Thaïlande, le constructeur français tiendrait-il le bon bout? "En tout cas", dit un observateur, "ce serait l'occasion d'exporter ce qu'on fabrique le mieux en France: les grèves et les syndicats." Mauvaise langue, va!

**Plus ou moins:** les acquisitions récentes des sociétés françaises ont connu des fortunes diverses au premier trimestre. Jalapathan Cement (contrôlée depuis décembre dernier par les Ciments Français) a enregistré des bénéfices de 48 millions de bahts, contre 42 millions de pertes sur la même période en 1998. La chaîne d'hypermarchés Big C, sur laquelle Casino a jeté son dévolu, a perdu 170 millions de bahts, contre un gain de 400 millions l'année précédente. SG Asia Credit, de son côté, a dû avaler une grosse boulette de 1,33 milliards de bahts sur le premier trimestre, soit quatre fois les pertes affichées sur les trois premiers mois de 1998. La Société Générale devra-t-elle remettre la main à la poche?

**Relais:** Jacques Michel, représentant du Crédit Lyonnais à Bangkok, vient de laisser la place à son successeur Monsieur Chan Wook Park.

**Asiates:** Après son implantation réussie en Thaïlande, Carrefour SA a annoncé en mai sa prochaine cible en Asie: le Japon. La firme française de grande distribution devrait dans un premier temps ouvrir une chaîne de supermarchés dans la région de Tokyo.

# Privatisations: tout vient à point pour qui sait attendre



Conjonctures

**S**i le processus de privatisation est considéré comme essentiel dans le cadre de la restructuration

nécessaire de l'économie thaïlandaise, sa mise en oeuvre ne va pas sans heurts.

A l'EGAT, le conflit est d'autant plus surprenant qu'il porte sur des emplois uniquement potentiels puisque la centrale électrique de Ratchaburi est encore en cours de construction. Il ne faudrait pas pour autant minimiser son importance. Cette première étape de la privatisation de l'EGAT est un examen de passage à la fois pour le gouvernement (qui joue sa crédibilité envers le FMI et les investisseurs internationaux) et pour l'EGAT, qui manque cruellement de liquidités et dont l'accès à l'aide de la Banque Mondiale (garantie d'une mission obligataire de 300 millions de dollars) est fortement conditionnée par la vente de Ratchaburi.

Autre opposition, autre secteur : les télécommunications. Les salariés des deux opérateurs publics, Telephone Organisation of Thailand (TOT) et Communication Authority of Thailand (CAT) sont préparés depuis deux ans au changement de statut. Il n'y a donc pas de réticences majeures aux privatisations dans le secteur. En revanche, c'est au

niveau réglementaire que le bât blesse.

Tout d'abord, la mise en oeuvre du processus de privatisation exige le passage d'une loi sur les organismes de régulation, qui, si elle est votée en octobre 1999, aura un an de retard par rapport aux échéances fixées dans le plan directeur, approuvé en novembre 1997. En plus, le passage d'un système de concessions à un système de licences nécessite une restructuration des concessions de téléphonie fixe dont l'exemple TT&T montre toute la difficulté.

Malgré tout, les difficultés ont du bon. Elles rappellent au gouvernement que la privatisation est utile autant par son résultat (une meilleure gestion des entreprises dans un cadre concurrentiel) que par son processus (une remise à plat des structures réglementaires et des relations avec les salariés, et au delà avec l'opinion publique).

Globalement, la politique de privatisation suit son cours. Dans le secteur énergétique, elle a d'ailleurs déjà commencé dès l'année dernière (vente partielle d'EGCO et de PTT E&P). La Thaïlande s'est par ailleurs dotée d'un cadre législatif suffisam-

ment développé pour que soit mené à bien le programme. Certaines opérations prévues cette année devraient se concrétiser sans difficulté: vente partielle de la raffinerie de Bangchak Petroleum, d'Esso Thailand, privatisation de Thai Airways, notamment.

**Pierre Mourlevat**

**Conseiller économique et Commercial de l'ambassade de France à Bangkok**

## Tournée de promotion à Montpellier: un succès

La crise économique avait mis un coup d'arrêt aux visites effectuées dans les régions françaises par l'ambassadeur de France Gérard Coste. Avec le retour des beaux jours et la fin de la crise (?), ces visites ont repris, avec pour but d'informer les entrepreneurs français sur les possibilités d'investissement en Thaïlande et au Laos. Le 5 mai dernier, l'ambassadeur, accompagné de Pierre Mourlevat, Conseiller commercial, et de Guy Mailet, représentant les Conseillers du Commerce extérieur, étaient donc présents à Montpellier. Cette journée a connu un franc succès. De nombreux hommes d'affaires ont eu des entretiens individuels et présenté, pour certains, des projets très concrets. Une nouvelle réunion sera organisée le 1er octobre à Nantes. *Pour toute information, contactez le PEE:*

(66) 2 233 95 22

# Le péril blanc (qu'on boit sous les tonnelles)



Pas sérieux s'abstenir

**I**nutile de couper le poireau en deux ou les tifs en quatre: le monde est désormais scindé en trois. Sur notre chic planète, trois grandes tribus se préparent aux affrontements titanesques du troisième millénaire. Au fond du monde, derrière le rideau de poussière, on trouve une première peuplade, celle des Presque-foutus-d'avance, sous-développés maintenus dans la misère par les soldats de plomb de la World Company. Banlieusards de Nouakchott, péones du Nordeste brésilien et Ouighours du far-west chinois ont perdu toute chance d'être qualifiés pour la finale. Mais de quel jeu s'agit-il? De la deuxième manche de "C'est-qui-dit-qui-y-est", grand jeu inter-

continental inventé au 20ème siècle, dont le but est de faire pousser des champignons sur la tête de l'adversaire avant de prendre une ogive givrée sur le crâne.

Mais cette fois-ci, le camp des rouges héritiers de Vladimir Illitch a déclaré forfait. Face à l'équipe capitalo-libérale emmenée par le Captain Billy-the-Bide, on trouve aujourd'hui une coalition hétéroclite de mécontents rougeauds, souvent barbus, qui voudraient bien faire avaler leur morve aux Otantiques gendarmes du monde.

Avec sa tactique des gros sabots dans le plat, le camp des bons blancs (pas Milo, c'est le vice) vient de s'offrir une belle brochette d'ennemis jurés sur le continent asiatique. Les pékins de Beijing, dont l'ambassade à Belgrade a volé en éclats sous les missiles des atlantistes pétomanes, renvoient aux calen-

des grecques leurs plans d'entente commerciale et militaire avec les oxydantaux. D'un autre côté, tous les membres asiatiques de l'Organisation mondiale du Commerce, outrés par le veto billien et à demi-européen sur la candidature du siamois Supachai, savent dorénavant quoi penser des doucereux discours de leurs soi-disant "grands frères". De quoi gonfler les plumes et les rangs de tous ceux qui ont une dent creuse contre le capitalisme à la machette.

Sans faire preuve d'un pessimisme de mauvais aloi, on peut donc s'avancer à tâtons sur le sentier glissant de l'Histoire à venir et affirmer aujourd'hui sans détours: le XXIème siècle sera encore plus absurde que le précédent ou ne sera pas. Ou alors, t'vas voir ta gueule à la récré...

**François Tourane**



La chronique de Lexibus

## Concurrence commerciale: gare aux monopoles

**D**ans le cadre des mesures législatives destinées à assainir l'économie thaïlandaise, trois lois viennent d'être publiées dans la Gazette Royale: la Loi sur la Concurrence, celle sur l'Anti-Dumping et celle sur le Contrôle des prix des biens et des services. Nous évoquerons ici surtout la première.

Le respect de la concurrence commerciale est une préoccupation relativement récente du législateur. Celui-ci n'avait pas eu à se pencher sur la question tant que l'économie thaïlandaise était le fait d'une poussière de petites entreprises familiales d'origine chinoise pour la plupart, où l'éthique du comportement concurrentiel faisait partie des valeurs morales. L'apparition des grands groupes monopolistiques est l'oeuvre des fils des petits entrepreneurs sino-thaïs qui ont appris dans les universités occidentales comment allonger leurs dents et comment s'en servir. Elle ne date en fait que d'une vingtaine d'années.

La nouvelle loi, qui se substitue à une timide ébauche en la matière datant de 1979, a eu plusieurs catalyseurs. Les deux principaux sont l'appartenance à l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) et la nécessité, dans l'esprit de la nouvelle Constitution, de renforcer le contrôle des pratiques concurrentielles des nouveaux tycoons, qui profi-

taient de leur position dominante sur le marché pour mettre en avant leurs intérêts politiques. La sagesse d'un gouvernement conscient de l'importance de la survie des PME est un autre de ces catalyseurs.

Selon la nouvelle loi, une entreprise est considérée comme ayant une position dominante si elle bénéficie d'une part de marché ou réalise un chiffre d'affaires supérieurs aux limites fixées par le Comité désigné par la loi

**Toute entreprise sera désormais dans le collimateur du Comité désigné par la Loi si elle tente de fausser le jeu de la libre concurrence**

pour en surveiller l'application.

L'entreprise à position dominante devra renoncer aux pratiques consistant à fixer des prix de vente ou d'achat jugés déloyaux; à imposer aux distributeurs ou aux consommateurs des conditions d'achat, de vente, de production ou de distribution; à arrêter ou limiter quantitativement ou qualitativement les ventes, les achats ou la production de biens ou de services; ou bien à intervenir, sans raison valable, dans les activités commerciales des autres entreprises. Pour les monopoles détenant, selon le Comité, une part de marché supérieure à 75%, ce dernier peut imposer à l'entreprise des procédures et

délais de régularisation de même qu'une diminution de ses parts de marché.

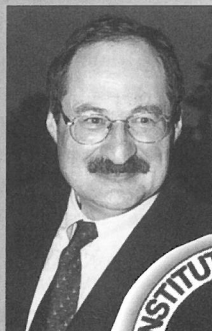
Toute entreprise sera désormais dans le collimateur du Comité si elle tente, par des pratiques concertées, de fausser le jeu de la libre concurrence. Ce serait le cas pour une entreprise qui passerait des accords avec des entités nationales ou étrangères afin de mettre des obstacles à la concurrence des tiers, ou qui se livrerait à des opérations de fusion ou d'acquisition d'entreprises concurrentes dans le but d'établir un monopole ou d'éliminer des affaires opérant dans le même domaine. Supposez qu'une entreprise A, propriétaire d'une chaîne de magasins d'alimentation, acquiert une société B détenant une part importante du marché de la production et de la distribution d'un produit de très large consommation, disons du film plastique d'emballage. Si A impose à B de ne distribuer son produit que dans ses magasins et à des prix qu'elle fixera, elle commettra un acte de concurrence déloyale sanctionné par la loi.

La loi précise que le Comité prendra en compte l'activité de l'entreprise, le caractère raisonnable et justifié des agissements restrictifs, les conséquences économiques de telles pratiques et l'absence de préjudice causé aux consommateurs ou à l'économie en général. Le Comité aura une fonction juridictionnelle et ses décisions seront susceptibles d'appel devant un autre Comité d'Appel. Sous réserve de cet appel, les décisions du Comité sont exécutoires. Les sanctions encourues, pouvant atteindre 6 millions de bahts indépendamment d'astreintes journalières de 50,000 bahts, deviennent applicables en cas de non-respect des injonctions. Les décisions du Comité d'Appel sont définitives et apparemment sans recours devant les tribunaux. On peut se demander cependant si l'entreprise lésée ne conserve pas un recours en droit commun contre les membres du Comité. La mise en place imminente des juridictions administratives apportera peut-être une réponse à cette question.

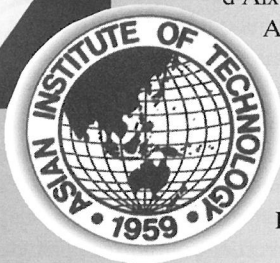
A part cela, bonne nouvelle pour les "tout petits": le chiffre d'affaires en deça duquel il n'y a pas lieu de se soumettre à la TVA a été porté depuis le 1er avril à 1,2 million de bahts, soit le double du chiffre précédent.

**Chronique réalisée avec le Cabinet Pollak & Co, avocats et conseillers juridiques à Bangkok.**

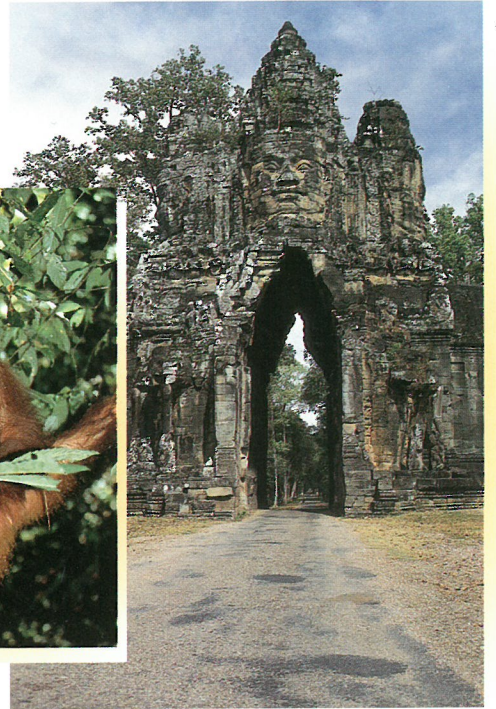
### AIT: le Président est arrivé



**L**e professeur Jean-Louis Armand a pris le 12 mai ses fonctions de Président de l'Institut de Technologie Asiatique (AIT), institution fondée en 1959 et installée à Bangkok. Cet universitaire français fut le président-fondateur de l'Institut Méditerranéen de Technologie de Marseille et enseignait la mécanique appliquée à l'université d'Aix-Marseille depuis 1987. Né il y a 55 ans à Annecy, le professeur Armand est spécialiste en ingénierie navale. A ce titre, il était depuis plusieurs années conseiller auprès de différentes instances européennes, dont le Parlement et la Commission de Bruxelles. Souhaitons qu'à la barre de l'AIT, Jean-Louis Armand trouve les bons alizés.



*Avec Asia Voyages,*



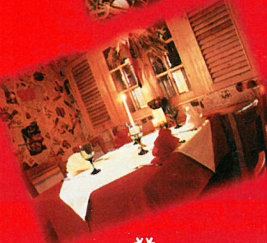
*Nous consulter:*

*Tél: 256 71 68/9, Fax: 256 71 72*

*E-mail: [jean-michel@east-west-siam.com](mailto:jean-michel@east-west-siam.com) URL: [www.east-west.com](http://www.east-west.com)*

*Changez d'Asie*

## *Café SWISS* RESTAURANT



❄  
Ouvert tous les jours de 6h00  
à 23h00

Au "THE SWISS LODGE"

3 Convent Road, Silom.

Réervations au 233 53 45

E-mail: [info@swisslodge.com](mailto:info@swisslodge.com)

Web site:

[www.swisslodge.com](http://www.swisslodge.com)



*Dans l'ambiance chaleureuse d'un chalet suisse, dégustez fondues, raclette, émincé de veau à la zurichoise, roesti, menu du jour et bien d'autres réjouissances.*

# Calme et tranquille



A environ 15 km de Pattaya sur la route de Sattahip.  
40 Bungalows tout confort, dans un cadre  
paradisial et une atmosphère typiquement thaïe.

Piscine et plage privée avec vue magnifique  
sur la baie de Pattaya. Notre restaurant  
vous propose une cuisine thaïlandaise  
et orientale ainsi que de délicieux  
plateaux de fruits de mer.



## Sunset Village

89/5 soi 4, sukhumvit Km. 162.5 Nachontien, Sattahip, Choburi  
Tél: (038) 237 940, 237 979, 237 980 Fax: (038) 237 941



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS

Guy et Philippe seront heureux de vous accueillir à  
l'Hôtel - Restaurant "Ma Maison",  
Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.

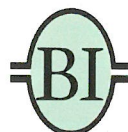
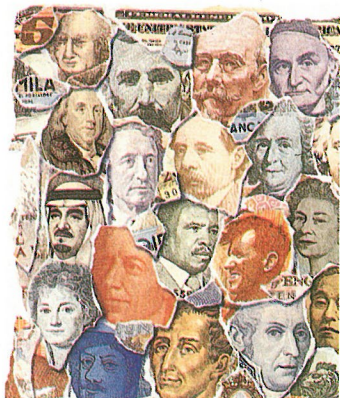
Tél: (038) 710 433/434, 429 318

Fax: (038) 426 066.

Chambres-bungalows avec climatisation, mini bar, TV,  
satellite, autour d'une piscine. En plus d'une carte variée  
et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon  
la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés.  
Yves, le Chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu  
copieux et différent tous les jours, et tous les vendredis  
une soirée à thème.

Et en plus des prix  
agréables, très  
agréables...

**Bienvenue à tous.**



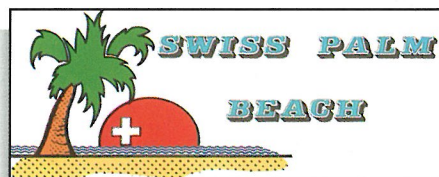
## BIARRITZ INVESTMENT (FAR EAST) LIMITED

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'EVALUATION DE VOTRE  
SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS:

- \* Epargne par capitalisation (Retraite, Education, Hypothèque...)
- \* Investissements (Sicav, FCP, Actions, Obligations...)
- \* Protection (Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité.)
- \* Offshore Banking (Spectre complet de produits bancaires classiques)

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER: Jean-Pierre ÇARÇABAL, Frédéric MULLER.

Biarritz Investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 E-mail: carcabal@ksc9.th.com



## APPARTEMENT-HOTEL

2 chambres climatisées, salon avec TV, satellite  
et téléphone, cuisine agencée, piscine,  
bar, jardin, restaurant.

Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

## PHUKET PATONG BEACH

à seulement 150 mètres de la mer







## ■ Dernière minute

### Cours de peinture

Les samedis 5, 12, 19 et 26 juin, l'Oriental Hotel organise des cours de peinture avec Somjai Reiss. Les cours sont limités à vingt personnes.

Pour tous renseignements complémentaires, appelez le 236 04 00, ext. 33 15, fax: 238 0265.

### Le mois de la saucisse

Pendant tout le mois de juin, le Royal Hofbrähaus propose des spécialités allemandes: saucisses en tous genres. Une sélection de vingt plats préparés avec de la saucisse de Bavière: farmer bratwurst, veal sausage, Munich weisswurst...

The Royal Hofbrähaus, Saladang Place Building, Saladang Road, Silom, Bangrak. Tél: 636 00 16/18.

### Kermesse

Le Lycée Français organise sa kermesse annuelle le samedi 12 juin de 14h à 17h.

29 Sathorn Tai Road. Tél: 287 15 99.

### Expo cadeaux

Des expatriés passionnés d'art thaïlandais organisent une exposition vente d'artisanat en provenance de toute l'Asie: soie, textiles, bijoux, antiquités...

Du 9 au 12 juin, de 10h à 21h. The Promenade Decor, 2ème et 3ème étage. Hilton Hotel, 2/4 Wireless Road.

### Vacances à deux

Bangkok Airways propose des tarifs promotionnels à destination de Koh Samui pour les couples. La promotion est valable jusqu'au 15 juillet sur certains vols Bangkok-Samui aller-retour. Prix: 9990 bahts.

Bangkok Airways, Tél: 229 34 34, 229 34 56.

### Cours de danse

Deux sessions de cours de danse-improvisation sont organisées avec le danseur butoh japonais Katsura Kan. Du 7 au 9 juin, et du 11 au 13 juin de 19h30 à 21h. Prix: 500 bahts par session.

Bangkok City Ballet Studio, Didyasarin International School, Sukhumvit 49. Renseignements: Mme Hidaka, tél: 938 54 10.

### Peintres Français

Jusqu'au 20 juin les peintres français seront à l'honneur au Hilton International, Garden Atrium.

Renseignements: 253 01 23.

## ■ Oh my ghost!

Haloween en Thaïlande se dit *phi ta khon* (les fantômes masqués) et se fête au mois de juin. Chaque année à Dan Sai, dans la province de Loei dans le nord de la Thaïlande, on célèbre les fantômes et les esprits. D'après la légende, le Prince Vessandorm, une réincarnation de Bouddha, fut chassé de son village pour avoir offert un éléphant blanc symbole de pluie au roi d'une cité voisine. Après une longue période d'exil, les habitants de Dan Sai rappellèrent le Prince. Son retour fut marqué par une magnifique procession où les esprits étaient invités.



Aujourd'hui, le festival a lieu dans plusieurs districts de la province de Loei. Les hommes fabriquent leurs costumes à l'abri des regards: les masques, peints en rouge et blanc, sont réalisés avec de l'écorce de cocotier et affublés d'un long nez crochu. Des draps servent de linceuls auxquels sont fixés des clochettes qui tintent au rythme des danses. Certains sont armés de couteaux, le but du jeu étant d'apeurer les femmes du village. Tôt le matin, les *phi ta khon* apparaissent dans les rues, la procession composée de danseurs se dirige vers le temple principal tout en taquinant la population. Traditionnellement, les costumes étaient ensuite jetés par peur des vrais fantômes, mais depuis peu les masques sont vendus comme souvenirs aux touristes.



Les 13 et 14 juin. Dan Sai, province de Loei.

Comment s'y rendre: en bus de Bangkok à Loei, en avion jusqu'à Khon Kaen.

Renseignements:

TAT, tél: (042) 325 406/7.

### S.PREECHA SPÉCIALISTE DES VOITURES DE MARQUES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES.

Réparation toutes marques.

Prise en charge et livraison gratuite de votre véhicule à domicile.

Contrôle qualité.

Prix compétitifs, cartes de crédit acceptées.

Réparation de tous véhicules quelle que soit l'assurance.



POUR PLUS D'INFORMATION, CONTACTEZ M. SOMCHAI

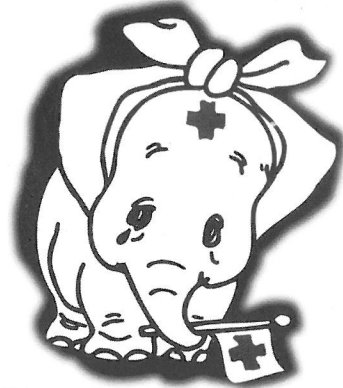
TÉL: 971 93 36-7 FAX: 971 93 38

PORTABLE: 01 356 62 10





# Un million deux cent mille bahts pour l'hôpital des éléphants



**Florian, 16 ans, (à gauche), lauréat du concours de dessin "Un hôpital pour les éléphants" organisé par le Lycée Français de Bangkok, Gavroche Magazine, avec le soutien de B&J Services, a remis son dessin à Julien Clerc, à la fin du concert le 12 mai dernier.**

**A** peine eu le temps de changer de valise que Julien Clerc, de retour d'une tournée aux Etats-unis, a sauté dans le premier avion pour Bangkok, pour la première étape, le 12 mai dernier, d'une mini-tournée en Asie du Sud-est qui l'a mené à Phnom Penh et Singapour.

Mais les années (le chanteur vient d'avoir 50 ans) et les décalages horaires n'ont apparemment pas de prise sur "Juju". Le concert, dans la salle de bal du nouveau Royal Méridien, a duré plus d'une heure et demie et l'entrain joyeux du compositeur-interprète a fait sortir d'une torpeur presque impolie les 250 spectateurs serrés en rangs d'oignons et les quelques autres qui se sont faufilets dans la salle de concert sans billet...

On pourrait alors s'étonner - comme l'ont fait remarquer les nombreuses personnes qui n'ont pu assister au concert faute de place - qu'une telle star soit passée aussi discrètement dans un royaume qui adule les Spice Girls et Ricky Martin...

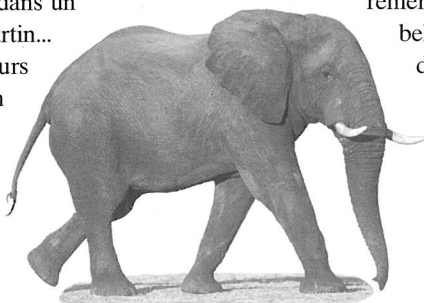
Pour la petite histoire, la popularité des chanteurs français étant plutôt proche du zéro pointé en Thaïlande, il est difficile de faire déplacer de France un grand nom de la chanson hexagonale dans une salle de plus de 500 personnes sans risquer le bide. Patricia Kaas en a fait la triste expérience il y a quelques années...

Monsieur Julien a donc accepté de venir chanter

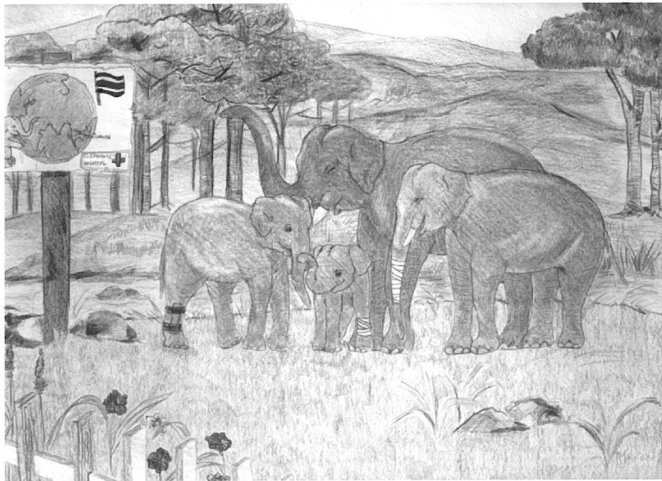
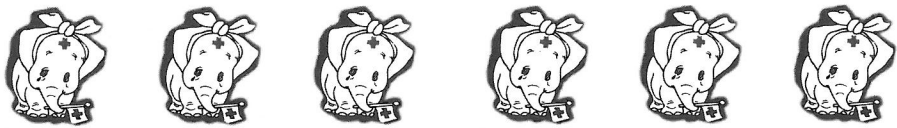
à Bangkok dans le cadre d'un dîner de gala au profit des pensionnaires de l'hôpital des éléphants. Ces derniers, si ils avaient pu se déplacer, auraient sûrement apprécié le geste. La recette de la soirée, un million de deux cent quatre-vingt quatre mille bahts, a été remise par Monsieur Gérard Coste, ambassadeur de France en Thaïlande, à Madame Soraida Salwala, fondatrice de l'hôpital, lors d'une visite à Lampang le 20 mai dernier.

La soirée, qui s'est poursuivie pour les invités par un dîner de gala, a été marquée par la "prestation admirable" selon l'avis des connaisseurs, de Monsieur Guy Maillet, transformé pour l'occasion en commissaire-priseur bénévole et qui réussit, avec la complicité de Jennifer Tsou et de Philippe Decaux, réalisateur d'un documentaire télévisé sur l'hôpital de Lampang, à vendre plus de 600,000 bahts de lots aux enchères.

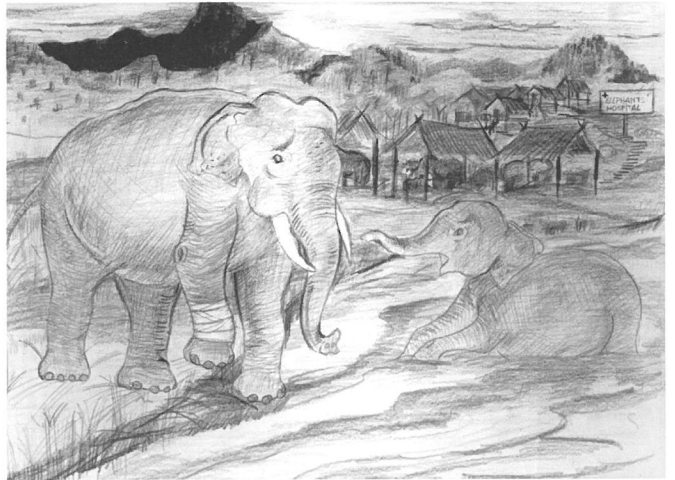
Les pensionnaires de l'hôpital de Lampang m'ont donc demandé de remercier tous ceux qui ont contribué au succès de cette belle soirée. Merci à eux, à Monsieur l'ambassadeur de France, merci aux organisateurs, participants, sponsors, bénévoles, aux élèves du Lycée Français qui ont participé au concours et au bruyant orchestre de la Marine royale, qui a permis à ceux qui n'avaient pas envie de faire causette avec leurs voisins d'échapper aux mondanités.



Malto C.



**Premier prix**  
(classes 6ème, 5ème, primaire):  
Jade Vauger, 13 ans.



**Premier prix** (classes 4ème, 3ème): Anaïs Vauger, 14 ans.

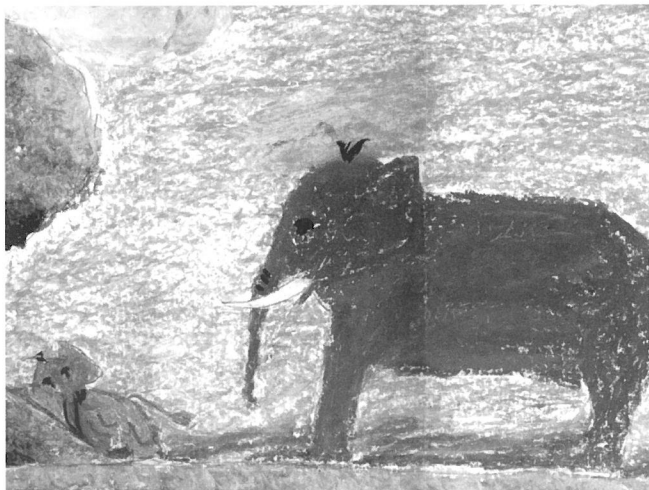


**Deuxième prix**  
(classes 6ème, 5ème, primaire):  
Bhawana Chooli, 12 ans.

VOUS NE REVERREZ  
PLUS JAMAIS LETTE  
IMAGE

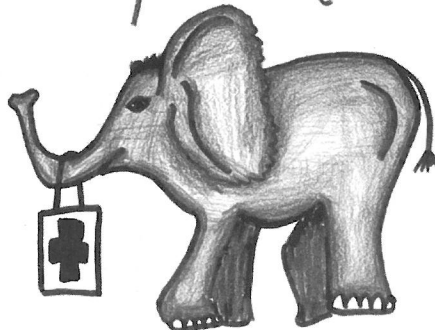


**Deuxième prix** (classes 4ème, 3ème):  
Charles-Antoine Hamelin, 14 ans.

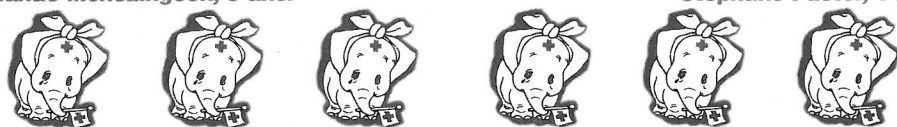


**Troisième prix** (classes 6ème,  
5ème, primaire):  
Hanaë Monsaingeon, 9 ans.

Hopital des élephant



**Troisième prix**  
(classes 4ème, 3ème):  
Stephane Pastor, 14 ans.



## Tous au trou!

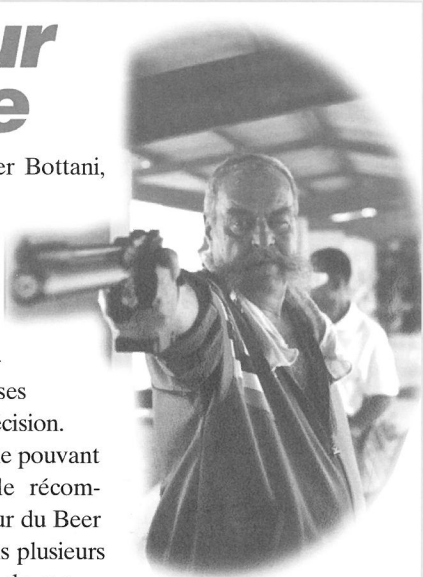
Le tournoi annuel de golf de la chambre de commerce Franco-thaïe organisé par Imagolf, s'est déroulé le 17 mai sous un soleil radieux avec pas moins de 35° à l'ombre. Quarante-sept joueurs ont participé à cet événement qui a eu lieu au Bangkok Golf Club de Pathum Thani. Saluons le grand gagnant du tournoi Santi Cosuan qui a remporté la victoire avec un score de 77 soit 5 au dessus du PAR (néophytes s'abstenir). A signaler également les performances de

Linda Jenvuthida qui a fait un trou en 1 au trou n° 17, ainsi que le plus long drive réalisé par Nitipong Sritong-In (célèbre joueur de football) sur le trou n°8 avec 290 yards. La journée s'est terminée autour d'un buffet suivi de la remise des prix.



## Tireur en vue

Le facétieux Olivier Bottani, alias "le moustachu", s'est récemment vu octroyer par l'université de Mahidol un titre de reconnaissance honorifique pour ses prouesses d'entraîneur en tir de précision. Seul "farang" du royaume pouvant s'enorgueillir d'une telle récompense, le gérant-animateur du Beer House se consacre depuis plusieurs années à l'entraînement de ses élèves de l'équipe universitaire, et conseille bon nombre de tireurs de l'équipe nationale. Un grand bravo au tonitruant Helvète.



## Bon anniversaire!



Le Novotel Siam Square vient de fêter ses 10 ans. Les quatre directeurs successifs de l'hôtel géré par le groupe Accor étaient réunis à l'occasion de la soirée spéciale anniversaire.

### USINE PHARMACEUTIQUE N°2

ROUTE DE SOKPALUANG, DISTRICT SISATTANAK,  
P.O. Box 2580, VIENTIANE, R.D.P LAOS  
TÉL: 31 22 71 FAX: 31 47 22



### PHARMACEUTICAL FACTORY N°2

SOKPALUANG RD, SISATTANAK DISTRICT,  
P.O. Box 2580, VIENTIANE, LAOS P.D.R  
TEL: 31 22 71 FAX: 31 47 22

HÔTEL SIAM INTERCONTINENTAL  
Manager: Georges  
967 Rama I Road, Bangkok  
Tél: 253 03 55-7 (ext 7648, 7649)  
Fax: 253 22 75

HÔTEL NOVOTEL LOTUS  
Manager: Rin  
Sukhvit Soi 33, Bangkok  
Tél: 261 01 11, 261 00 70  
(ext 1003)

On a tous une tête à aller chez **Jack Holt**

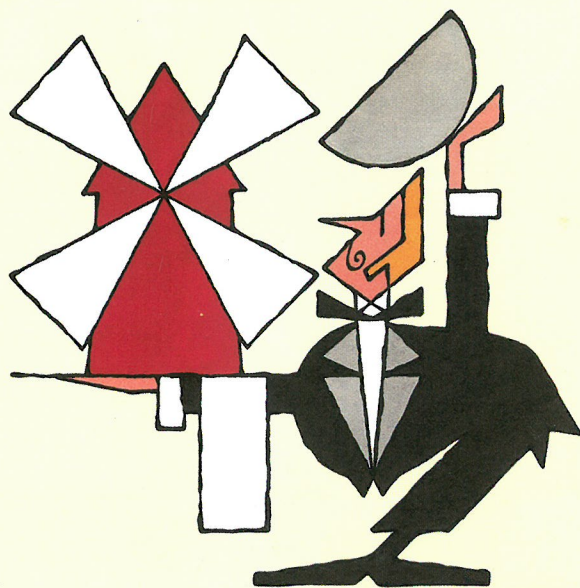
Plus de 100 salons dans le monde

**Jack Holt**  
Coiffeur Français

# Le Moulin de Sommai

*Elu en 1998 l'un des 3 meilleurs  
Restaurants Français de Bangkok*

- ◆ Chef français
- ◆ Toute la semaine, formule déjeuner  
(une entrée, un plat, un dessert)  
400 bahts net
- ◆ Fermé uniquement le dimanche midi



93 / 3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58

## Soirées scandinaves au Novotel Lotus

**Du 10 au 30 juin 1999**

C'est la fête!

Venez danser autour d'une perche scandinave (Maypole) ou vous relaxer au salon "Lounge" et profiter d'un merveilleux mini-buffet avec du Smorgasbord!

Bière Carlsberg à moitié prix de 20h à minuit  
Trois Aquavit pour le prix de deux de 22h à minuit



Nous vous offrons les plaisirs du soleil de minuit...  
Pour **340 bahts ++**, une bière Carlsberg incluse.  
Pour réserver, appelez le 261 0111, ext. 4130.

*On Sukhumvit 33*

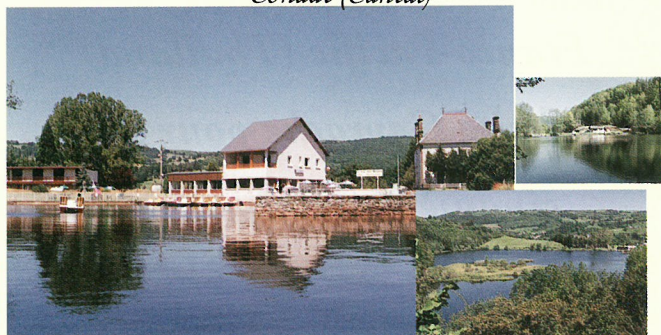


1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110  
Tel : 261 0111 Fax : 262 1700

## Vacances en Auvergne



*Le Lac des Moines*  
Condat (Cantal)



*Dans un paradis d'eau claire et de verdure*

Demi pension 240 FF

en chambre double

Réservations: Thaïlande



Exotissimo

Tél: (66 2) 253 52 40-41

Fax: (66 2) 254 76 83

e-mail: exotvlth@linethai.co.th

France: Tél & Fax: (001) (33) (0)4 71 78 65 96

*Au  de la nature*

HÔTEL RESTAURANT LOISIRS PÊCHE

# Ne laissez pas **LA GRIPPE** vous abattre

PENSEZ  
À VOUS FAIRE  
VACCINER AVANT  
LA SAISON DES  
PLUIES

**VOUS RISQUEZ DES COMPLICATIONS SÉVÈRES:**

Personnes âgées

Adultes ou enfants souffrant  
d'affections chroniques  
(pulmonaires, cardiaques,  
rénales ou diabétiques)

Sujets immunodéprimés

**VOUS NE POUVEZ PAS VOUS PERMETTRE UNE GRIPPE**

Professions libérales

Hommes d'affaires

Sportifs

Voyageurs

Elèves ou étudiants avec examens

 **PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT**  
GROUPE RHÔNE-POULENC



**FRANCO-PACIFIC (THAILAND) CO.,LTD.**  
A member of Franco-Pacific Group  
Servicing Thai industries for 20 years



*Franco-Pacific (Thailand)  
félicite Gavroche pour son  
cinquième anniversaire*

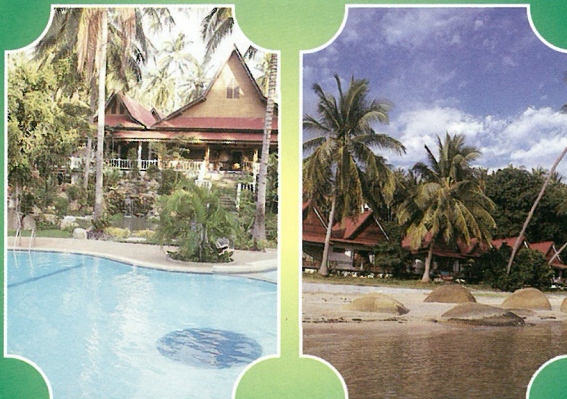
**FRANCO-PACIFIC (THAILAND) CO.,LTD.**

888/87 PLOENCHIT ROAD, BANGKOK 10330  
E-MAIL: [fpthbkk@loxinfo.co.th](mailto:fpthbkk@loxinfo.co.th)  
TEL: (662) 254 20 83/8 FAX: (662) 253 68 41



*Nouveau à Koh Samui,  
une bonne adresse pour les expats*

**JUNGLE PARK**  
RESORT



**JUNGLE PARK: 29 bungalows tout confort avec satellite-T.V, Mini-Bar, Air Conditionné, mais aussi un Restaurant international et un pool-bar, le tout en bord de plage !**

LAMAI BEACH, KOH SAMUI, 84 310 THAILAND  
TÉL: (66 77) 41 80 34-37 FAX: (66 77) 42 41 10

E-MAIL: [junglepark@sawadec.com](mailto:junglepark@sawadec.com) HTTP: [//www.kohsamui.net/junglepark](http://www.kohsamui.net/junglepark)

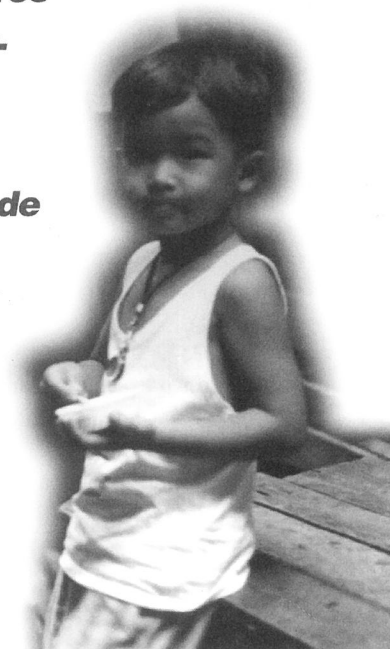
# Un Repas pour Un Enfant



## Vous pouvez les aider!



L'orphelinat de Pattaya est le foyer de 200 enfants âgés de quelques jours à 28 ans. Sept de nos pensionnaires étudient aujourd'hui à l'université. Le coût moyen d'un repas est de 15 bahts soit un coût total de 3,000 bahts pour l'ensemble de nos enfants ou de 9,000 bahts par jour. Vous pouvez les aider en offrant des repas!



### Vous pouvez envoyer votre don à:

**PATTAYA ORPHANAGE**  
384 Moo 6 Sukhumvit Road  
KM. 144 P.O Box 15  
Banglamung, Chonburi 20150

**Bernard FRANGIN**  
JV ITD-ALCATEL  
32/459 Moo 10, Sukhaphibal 1  
Road  
Bung Khum, Bangkok 10230

**GAVROCHE**  
27/20 Soi Nailert  
Wireless Road, Pathumwan  
Kwaeng Lumpini, Bangkok 10330

### Où le remettre directement à:

Restaurants: Le Moulin de Sommaï, Le Bouchon, Café Siam, La Table Ronde.

Autres: Rio Beauty Salon, V. Simmonet (Lycée Français), Ch. Nonnotte (Ambassade de France)

**Merci de bien vouloir compléter ce bon et le joindre à votre don.**

**Pour les règlements par chèque, le nom du bénéficiaire est : The Pattaya Orphanage.**

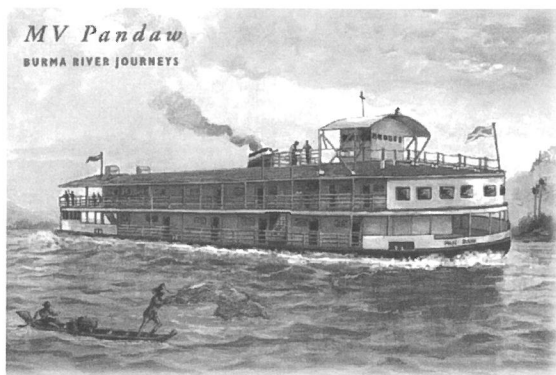
**NOM:** .....

**Adresse:** .....

**Téléphone:** .....

**E-mail:** .....

## Sur un air de vacances!



Pattaya et Chiangmai, elle développe également ses services en Thaïlande: vente et réservation de billets d'avion, location de voitures, assurances voyages, réservation d'hôtels et voyages organisés. En partenariat avec Airlanka, la société organise des voyages au Sri Lanka et aux Maldives.

Destination de rêve dans un cadre paradisiaque, les Maldives commencent à faire

che élargir son marché au Moyen Orient et prévoit de nouveaux séjours dans le Pacifique Sud, en Tunisie et dans l'île de Chypre. Pour M. Chai, chef de produits, "prix compétitifs ne signifie pas mauvaise qualité, bien au contraire". Son cheval de bataille est de proposer le meilleur service à ses clients, en accordant une attention particulière à tous les détails qui font la différence.

*Pacific Travel Management, Two Pacific Place, 142 Sukhumvit Road, Bangkok 10110. Tél:6532291. Fax: 653 2289.*

**D**epuis peu, le groupe Pacific Assets Public Company Ltd a créé un nouveau tour operator: Pacific Travel Management. La compagnie se spécialise aujourd'hui dans la vente en Europe de séjours de découverte culturelle dans le nord de la Thaïlande. Ce tourisme, dit d'aventure, est en pleine expansion et Pacific Travel Management a su prendre pied sur ce marché.

Avec plus de quarante agences à Bangkok,

recette. Composé de 1200 îles, cet archipel a de quoi séduire. Tous les séjours se déroulent dans des resorts de grande qualité. A vous de choisir votre île. Pacific Travel Management propose également d'autres destinations: une croisière à Mandalay et Pagan à bord d'un magnifique bateau, avec visite de Rangoon et des deux anciennes capitales.

Le groupe souhaite dans un avenir pro-



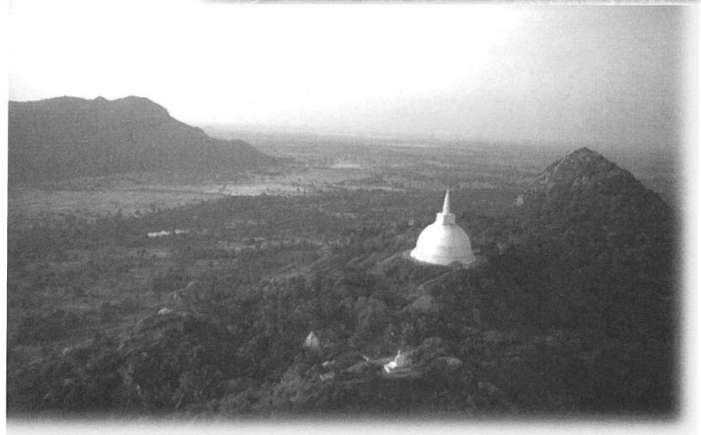
## Un été au paradis



**L**e Sri Lanka est en passe de devenir une destination de choix pour les voyageurs en provenance de Thaïlande, d'autant plus que les promotions commencent à fleurir. Airlanka lance une offre spéciale valable jusqu'au 31 octobre: 5 jours / 4 nuits, ou 8 jours / 7 nuits en pension complète, avec les transferts aux aéroports, voiture avec chauffeur et guide à travers le Sri Lanka. Au programme, la découverte des sites tels que Negombo, Sigiriya, les plantations de thé de Nuwara Eliya, les plages du sud etc. Les prix s'échelonnent de 16,620 bahts à 22,460 bahts et sont valables pour deux personnes au minimum.

*Pour tout renseignement et réservation contactez votre agence de voyages ou Airlanka.*

*E-mail:airlanka-bkk@a-net.net.th*



## Deux ans déjà!



Jean-Christophe Gras et son équipe ont fêté récemment le deuxième anniversaire de Riverfront Residence. Ce fut l'occasion d'une excellente soirée!



## One night in Bangkok!

**Techno, dance ou rap ou disco : Gavroche vous emmène faire la tournée des grands ducs dans quelques boîtes de Bangkok. Pour les Barbies Girls à la recherche d'un Saturday Night ayant Something Special...**



### Lucifer

#### Musique:

Techno hardcore est le style de musique sur lequel Lucifer fait danser ses clients. A part quelques nouveautés, le Lucifer n'offre rien d'exceptionnel.

#### Cadre:

La boîte est sur deux étages. La déco est à couper le souffle: stalagmites, têtes de diable autour de la salle. En bref, enfin une vraie déco digne d'une boîte underground.

#### Fréquentation:

Toutes nationalités.

Le week-end, le Lucifer est plein à craquer.

Lucifer, Patpong 1.



### Narcissus

#### Cadre:

Impressionnante décoration théâtrale avec un plafond digne d'une coupole. L'éclairage est superbe et le son de très bonne qualité. Musique techno, pour raver sans merci. De temps en temps des DJ viennent de l'étranger mixer quelques disques.

#### Fréquentation:

Tous âges, les conversations sont rares, mais les regards se croisent toutes les secondes. **Gavroche** a aimé.

#### Adresse:

112 Sukhumvit Soi 23.

Tél: 258 25 49.

De 21h à 2h du matin.

Entrée: 500 bahts (3 boissons offertes)



### Speed

Situé sur Silom Road soi 4 à côté du Deeper, Speed est réputé pour sa musique. Sur deux étages, le Speed est plein à craquer les vendredis et samedis soir jusqu'à 2h30 du matin. Chaque week-end, des soirées de rap sont organisées par un DJ japonais. L'entrée est gratuite. Le seul point faible de ce pub-disco est le son: la zik est trop forte pour la taille de la salle. Avant d'y aller, assurez-vous que vous avez la pêche.

Adresse: Silom Road, Soi 4.

Once Upon A Time Group

"Once Upon A Time" Restaurant

Cuisine thaïe familiale et Spécialités vietnamiennes

\* Restaurant ONCE UPON A TIME  
(Pratunam)

\* Studio Photo ONCE UPON A TIME  
(Mong Surapha)

\* Karaoke du Week-end HA-RA-HA-SANG  
(Mong Surapha)

\* Coin Food & Fun PLAI JWAH  
(Mong Surapha)

BUREAU CENTRAL

Tel. 6237432-4 Fax 6239076

Email: onceupon@loxinfo.co.th

Jao Khun Ou  
Gallery Restaurant

32 Soi 17 Petchburi road  
Pratunam - Bangkok

32 Soi 17 Petchburi road  
Pratunam - Bangkok

(Soi 17, en face de Panthip Plaza)

Tel. 2528629, 6537857

## Plein les ouïes

Rubrique préparée par Danaï, A.K.A «Gambino»  
CD disponibles chez  
Music One, 187 Silom Road, Bangkok. Tel: 233 5327.

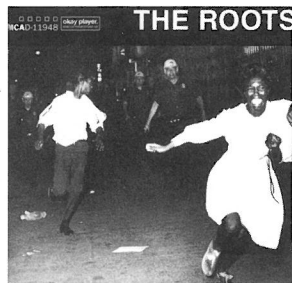
**Music One**  
music one : the world of music

### L'opinion de GAVROCHE

★ à oublier!  
★★ pas mal,  
mais sans plus.  
★★★ vaut le coup  
d'être testé.  
★★★★ excellent!

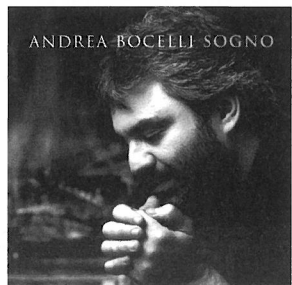
### The Roots "Things fall apart" ★★★★★

Les Roots sont de retour sur la scène du rap. Après un énorme succès commercial aux States avec leur premier CD "Philadelphiarap", The Roots reviennent avec "Things fall apart". Leur nouvel album a été élu par Source Magazine comme un des meilleurs disques de l'année. La qualité des textes différencie The Roots des autres groupes de rap: sur cet album, le groupe parle de non-violence, d'entraide et prend position contre la drogue. Leur style est toujours le même: superbe freestyle, enchaînements parfaits. Un album qui s'écoute facilement entre copains. Excellent.



### Andrea Bocelli "Sogno" ★★★

D'origine toscane, aveugle de naissance, Andrea Bocelli, une voix de soprano exceptionnelle, n'a jamais renoncé à sa carrière de chanteur. Connu grâce au festival de San Remo et par son dernier album "Romanzo" dont ce tube "Con te partiro". Sur ce nouveau disque, "Sogno", produit par Mauro Malavasi, Bocelli est accompagné par deux fameux orchestres italiens, Filarmornica et Sinfonica. Ce disque contient 14 chansons douces et parfois mélancoliques. Un classique.



### Wu Tang "Wu-chronicles" ★★★

Déjà presque sept ans que les Wu-Tang sont là. Après avoir vu chaque membre sortir son propre album, Wu-Tang Record a décidé de réunir tous les meilleurs titres du clan avec d'autres rappers de la côte Est dont: Notorious Big, AZ. Résident de New York (State Island). Wu-chro est un Hard core rap influencé par la technique du temple de Shaolin. Produit par Rza, cet album regroupe tous les membres du clan Wu-tang Wu-tang Wu-tang. A écouter.



### Total "Sitting Home" ★★★

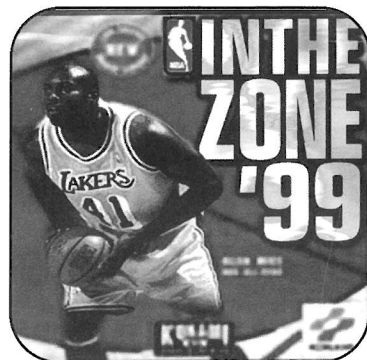
Ce single est tiré du récent album "Kima, Keisha, et Pam" produit par "Sean puff combs" de Bab Boy Records. Reconnu dans le monde du Rythm'n Blues. Total s'est fait connaître grâce à d'anciennes chansons: "Loungin (who da ya luv)" avec M James II cool j et "Juicy" avec Biggie Small. Ce trio a commencé à jouer dans des bars jusqu'au jour où un producteur talentueux est venu leur proposer une carrière de rêve. Ce single contient trois morceaux dont un remix avec Dmx. Facile à écouter.

## A vos consoles!

**Mordus ou amateurs, nous avons pensé à vous! Voici quelques jeux testés, et approuvés, par notre spécialiste ès-Playstation, Danaï A.K.A. «Gambino». Vous pouvez nous faire confiance, le Gavrochien moyen est un fan de jeux vidéo!**

### In the zone 99 ★★★★★

Konami revient avec "In the zone 99", un jeu de basket. Un bon jeu du point de vue du graphisme, mais toujours pas à la hauteur de "NBA live 99". A noter un nouveau mode "contest slam dunk" et aussi un "3 point shoot out". Toutes les équipes du championnat sont représentées avec de nouveaux maillots et de nouveaux joueurs. Bref un des meilleurs "In the zone".



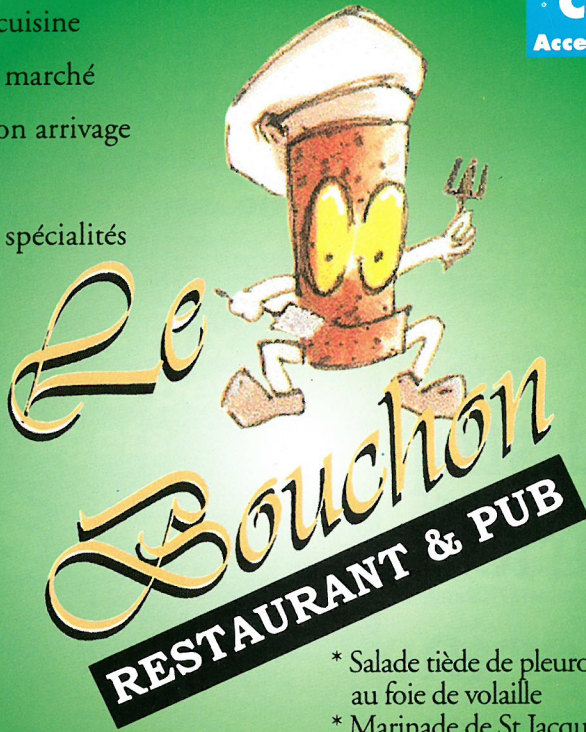
### Wings over 2 ★★

PS vient de produire un nouveau jeu de combat aérien. "Wings over 2" n'a rien à voir avec "Ace combat 2". Avant de commencer une mission, le joueur doit obtenir un brevet qui lui permet de choisir entre 26 avions et une vingtaine de missions spéciales. A essayer.



Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



- \* Salade tiède de pleurotes au foie de volaille
- \* Marinade de St Jacques
- \* Filet de Red Snapper au poivre rouge
- \* Filet de veau sauce aux cèpes
- \* Fromages de France

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

Ouvert tous les jours

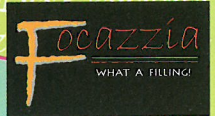
37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

PROSCIUTTO COTTO PARMA HAM SALMNE POMODORO  
ST.DANIEL INSALATA VERDE MOZZARELLA PASTA  
PROSCIUTTO COTTO PARMA HAM SALMNE POMODORO  
ST.DANIEL INSALATA VERDE MOZZARELLA PASTA  
PROSCIUTTO COTTO PARMA HAM SALMNE POMODORO  
ST.DANIEL INSALATA VERDE MOZZARELLA PASTA  
PROSCIUTTO COTTO PARMA HAM SALMNE POMODORO  
ST.DANIEL INSALATA VERDE MOZZARELLA PASTA

# WHAT A FILLING!



**FOCAZZIA -  
WHAT A  
FILLING!**



The definitive casual Italian dining set in a totally eclectic atmosphere. Large framed menus with select recommendations by Italian Chef Rino. Pasta, Pizza and Focaccia. What a Filling indeed! Opens from 6.30 p.m. till 2.00 a.m. Enjoy!



**SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330.**

TEL: 2556888 FAX: 2551824



La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM



**Livraison gratuite**

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél: 381 6690 et 381 6691

Fax: 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



## INTER-LAO TOURISME

*Invites you to travel  
with us and discover the  
picturesque landscape of Lao P.D.R.*

*Be touched by Lao's unique culture which was  
born a thousand years ago.*

For further information  
please contact or call us:

**HEAD OFFICE**

07/073 Luang Prabang Rd, P.O.Box:  
29 12 Vientiane,  
Lao P.D.R.

Tél: (856-21) 21 48 32, 21 92 49

Fax: (856-21) 21 63 06, 21 42 32

**BRANCH OFFICE**

**LUANG PRABANG** Kingkisarath Rd  
Tél: (856-71) 21 20 34

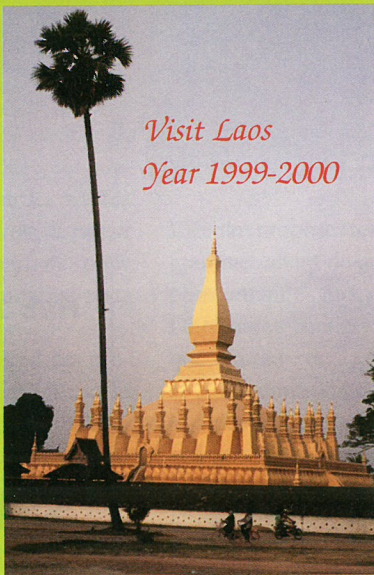
**PAKSE** #13 South Rd

TÉL: (856-31) 21 22 26, 21 27 78

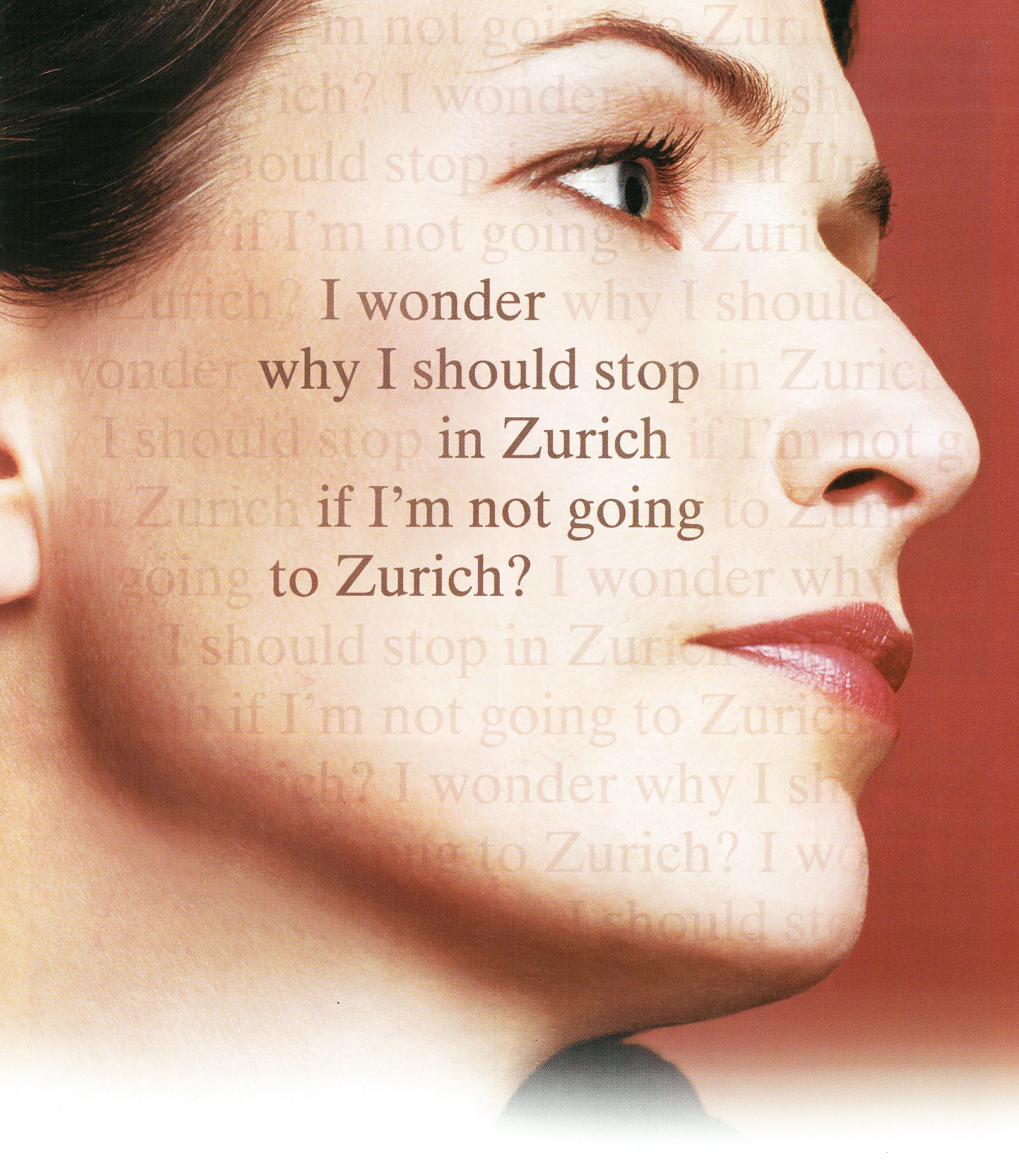
**XIENGHUAN** 1/5 Saysana Rd,

TÉL: (856-61) 331 21 69

E-mail: inter-tour@pan-laos.net.la



*Visit Laos  
Year 1999-2000*



C'est si facile! Juste quelques pas à faire pour des transferts rapides (souvent moins de 45 minutes) vers plus de 300 destinations en Europe. En plus, vous pourrez profiter du confort des salles d'attente et des nombreuses boutiques de l'aéroport. Alors, pour votre prochain voyage, passez par Zurich. C'est l'un des aéroports les plus agréables d'Europe. **Swissair. We care.**

*Pour informations et réservations,  
contactez votre agence de voyages ou Swissair: Tél: 636 21 60,  
site internet: [www.swissair.com](http://www.swissair.com)*

**Hub Zurich**

**swissair** 

**Partner in Asia Miles.**

## Cinéma à l'Alliance Française

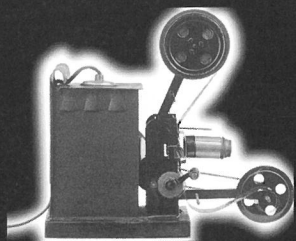
Sathorn Tai Road. Tél: 231 21 21-3

Prix: 30 bahts, en vente sur place le jour de la séance.

### Parole aux films à petits budgets

**S**amedi et dimanche 5-6 juin, 12-13 juin. 30 bahts par films, prix spéciaux à la journée (trois films par jour).

D.K Film House et l'Alliance Française présente un festival international de films à petits budgets en provenance de Chine, France, Pays-bas, Pologne, etc., suivi de discussions avec des professionnels du cinéma thaïlandais.



## Suite du cycle Eric Rohmer

### Conte de printemps

Jeudi 10 juin, 19h30.

112 mn, 1989, en couleur.

Un film d'Eric Rohmer, avec Anna Teyssèdre, Hugues Quester, Florence Darel.

Eric Rohmer relate les relations entre cinq personnages: Jeanne jeune professeur de philosophie, Mathieu son fiancé, Natacha une jeune pianiste, Eve et Igor.



### Conte d'hiver

Jeudi 17 juin, 19h30. Samedi 19 juin 18h.

104 mn, 1992, en couleur.

Un film d'Eric Rohmer, avec Charlotte Vey, Frédéric Van Den Driessche.

Félicie rencontre Charles pendant ses vacances. Au moment de se quitter, elle lui donne par erreur une fausse adresse. Depuis elle vit hantée par le souvenir de cet amour.

### Conte d'été

Jeudi 24 juin, 19h30. samedi 26 juin 18h.

113 mn, 1996, en couleur.

Un film d'Eric Rohmer, avec Melvil Poupaud, Amanda Langlet.

Portrait de quatre jeunes gens en vacances en Bretagne engagés dans un chassé-croisé amoureux.

## Profession artiste

**L'**Alliance Française de Bangkok et l'artiste français Philippe Laleu viennent d'ouvrir une Ecole Internationale Professionnelle d'Art dans leur centre artistique. Suite à son premier voyage en Thaïlande, il y a deux ans, pour participer à un atelier à l'université Silpakorn, Philippe Laleu a eu l'occasion d'exposer son travail dans les plus grandes galeries de Bangkok. Il a alors décidé de rester dans le royaume afin de créer une école d'art et une résidence pour les artistes internationaux. Selon lui, Bangkok, de par sa situation géographique, est parfaite pour devenir le centre d'un réseau mondial pour artistes.

Les enseignants de cette école sont des professionnels. On retrouve parmi eux: le directeur de la Tadu Gallery, le directeur d'About Café/About Studio, des professeurs de différentes universités de Bangkok, des graphistes...



L'école propose toute une série de programmes allant de quelques heures de cours par semaine aux cours à plein-temps. Différentes matières sont abordées telles que l'histoire de l'art, le dessin graphique et la communication, la peinture, la sculpture, le dessin etc., pour donner aux étudiants un enseignement le plus large possible allant de la connaissance des techniques artistiques aux relations publiques. Les cours ouverts à

tous débiteront au mois de juin et seront dispensés en thaï et en anglais.

Alliance Française International Art Centre, 132/46 Ramkamhaeng Road Soi 24 (face à l'université ABAC).

Tél: 300 44 25, 213 21 22.



Philippe Laleux

## Du croustillant chez les pizzas

**A**mateurs de pizzas à emporter, voilà enfin une alternative de goût. Upper Crust a su se démarquer en préparant des pizzas bien meilleures et plus fines que les pizzas américaines de Bangkok. Le restaurant, qui peut accueillir quelques clients, propose également des spaghettis aux fruits de mer, au poulet ou aux

anchois et quelques salades. Une des spécialités de la maison reste la pizza-dessert garnie aux bananes flambées.

Il est possible d'agrémenter les pizzas à sa convenance ou même de les composer, toute une gamme de produits étant à disposition. Pour accompagner ce repas, Upper Crust propose aussi du vin: rouge, rosé, blanc, californien et chilien et de la bière. Le menu change régulièrement et les desserts aussi: au mois de juin la pizza-dessert sera aux pommes flambées au rhum. Ceux qui en ont assez de la sauce tomate pourront aussi essayer la Pizza blanche.

*The Upper Crust, 563 Soi Sainamthip, Sukhumvit Soi 22, Klongtoey. Tél: 663 88 89. Ouvert de 11h à 23h. Secteur de livraison: Sukhumvit, Lang Suan, Upper Silom, Chidlom, Ruam Rudee.*



## Chocolat, ouh la la!



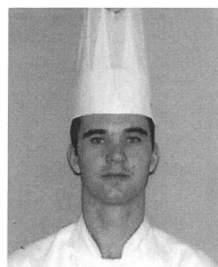
**D**epuis le 15 mai, le Café Swiss propose un nouveau menu: crevettes et saumon, fondue végétarienne, toutes sortes de salades et de soupes sans oublier les spécialités suisses. Du 12 au 20 juin, toujours au Café Swiss, c'est la fête du chocolat. Pendant neuf jours, le chocolat sera dans tous ses états: fondue au chocolat servie avec une sélection de fruits et de gâteaux, mousse au chocolat avec de la crème chantilly, soufflé au chocolat avec de la glace à la vanille, gâteaux au chocolat, gauffres au chocolat...

*Café Swiss, Swiss Lodge 3 Convent Road, Silom. Tél: 233 53 45.*

## La foire aux fromages

**D**u 21 au 27 juin, un professionnel du fromage français, M. Claude, proposera un buffet de fromages accompagné d'une sélection de vins et de pains.

*Espresso Restaurant, Le Royal Meridien Bangkok, 973 Ploenchit Road. Réservations: 656 04 44 ext. 6430.*



## La cuisine française contre-attaque

### Il fait froid cet hiver!

Etant donné le grand froid qui sévit en Thaïlande, le Novotel Lotus propose un buffet scandinave: saucisses, salades, saumon, harengs marinés, grande variété de pains. Les soirées seront arrosées de schnaps, vodka et autres boissons qui réchauffent le sang.

*Du 10 au 31 juin. 340 bahts par personne. Novotel Lotus, 1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Road, Klongton Nua. Réservations: 261 01 11 ext. 4128*

**B**utler, vous connaissez? Le restaurant n'est pas nouveau, mais le gérant vient de changer et un nouveau chef français, Eric Guillaud, a fait son entrée à Bangkok. Au menu, cuisine thaïlandaise mijotée par un cuisinier thaï, et cuisine française préparée par le nouveau venu qui ajoute à sa carte toute une gamme de plats français traditionnels: foie gras, magret

de canard et bientôt cassoulet, choucroute et grande variété de poissons et crustacés. Le cuisinier ne manque pas une occasion de s'enquérir auprès de la clientèle de la qualité du repas. Il est possible de commander à l'avance des menus spéciaux et le restaurant possède un salon privé pour les repas d'affaires. A midi, Butler propose une formule comprenant une entrée et un

plat (290 bahts) et un menu à 350 bahts composé de trois plats et renouvelé toutes les semaines. La salle est grande et agréable, l'accueil est sympathique. Le soir, le dîner se prend sur des airs de piano-jazz, la séance de karaoké débute plus tard.

*Butler Restaurant 25, Sukhumvit Soi 33. Tél: 662 08 44. Ouvert de 11h30 à 14h, de 18h à 22h30. Fermé le dimanche.*



## Un bol d'air pur!

**M**arre de la pollution, pas le temps de partir en week-end? A quelques kilomètres de Bangkok, essayez ce petit coin de paradis: Suan Thip. Ce restaurant, situé au bord de la Chao Praya, propose une cuisine thaïlandaise traditionnelle raffinée dans un cadre exceptionnel. Au milieu d'un grand jardin où la culture des fleurs est devenue un art, Suan Thip est l'endroit idéal pour passer une journée à la campagne. Le restaurant est composé d'un bâtiment principal dont une salle climatisée et une grande terrasse, ainsi que de cinq petits pavillons pour manger dans le jardin. L'accueil et le service sont de qualité, les prix sont raisonnables. Il est possible de commander des menus spéciaux pour les groupes, ou de réserver le restaurant pour des réceptions privées.

Après le repas, une promenade dans les environs ou sur la Chao Praya s'impose.

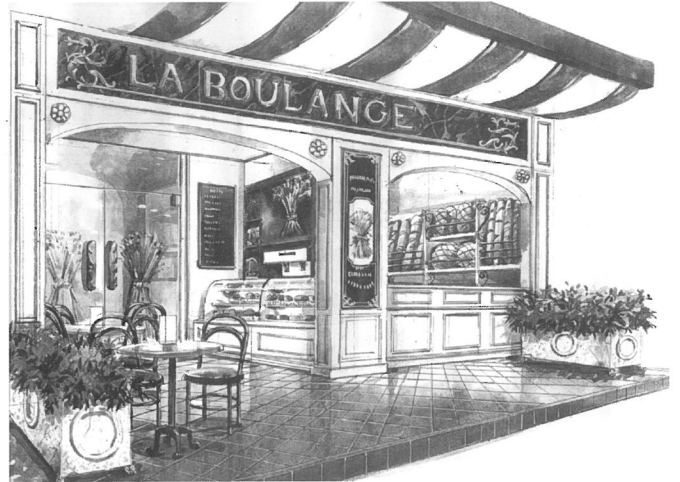
Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Suan Thip, 17/9 Sukhaphlathan 2nd Road. Pakkred, Nonthaburi. Tél: 583 37 48, 583 45 40-2.



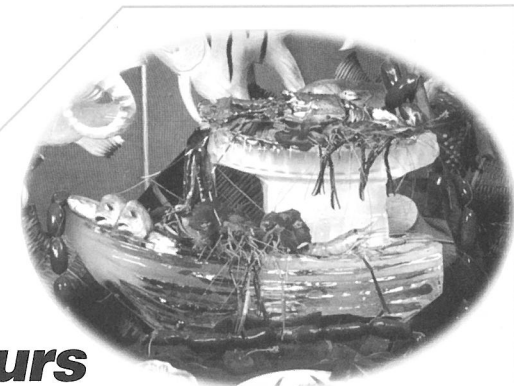
## C'est pas du belge...

**C**ertains pensent à votre santé et ajoutent à votre repas quelques herbes dont ils ont le secret. Tous les jours midi et soir, le Shang Palace prépare un banquet agrémenté aux herbes. Shang Palace, Shangri-La Hotel, 89 Soi Wat Suan Plu, New Road. Réservations: 236 99 52.

## Gare à la brioche!



**E**ncore un peu de patience: bientôt la bonne baguette fera son entrée à Bangkok. La Boulange va ouvrir ses portes sur Convent Road, avec dans ses bagages un boulanger français et un four à pain. De quoi rendre le sourire aux nostalgiques du pain de fabrication artisanale. Plus qu'une boulangerie, La Boulange proposera un grand choix de restauration rapide sur place ou à emporter: sandwiches, salades, viennoiseries, quiches, tartes (sucrées/salées), formules déjeuner, le tout accompagné d'un petit vin français servi au verre. A Suivre...



## Saveurs de la mer

Du 10 au 20 juin, le Chistera Cafe propose une sélection de produits de la mer: langoustes, crevettes, poissons, huîtres, crabes... Faites les préparer à votre convenance: épicés, grillés ou à la vapeur.

Chistera Cafe, Novotel Siam Square, 2<sup>e</sup> étage, Siam Square Soi 6. Tél: 255 68 88

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

## RIO BEAUTY SALON

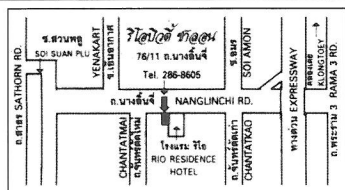
76/11 THANON NANGLINCHEE  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
8h00 - 20h00

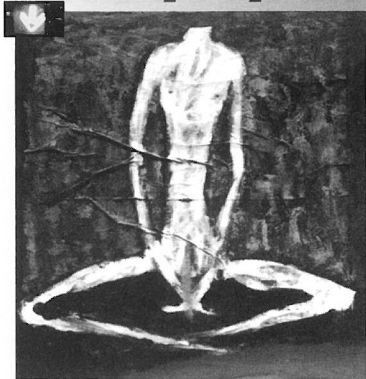
Fermé le mercredi

Parking Gratuit

Rio Residence Hotel



## A corps perdu



**N**itaya présente ses dernières peintures et sculptures. En mars, cette artiste thaïe a participé à Womanifesto 2, exposition regroupant uniquement des œuvres de femmes. Nitaya s'inspire souvent du corps féminin qui représente son amour-propre, sa recherche intellectuelle, l'harmonie de la nature. Elle explore une tendresse inhibée par la raison et les traditions.

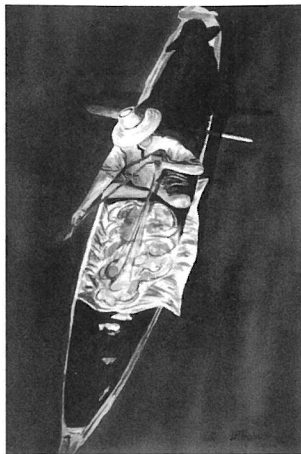
*Jusqu'au 27 juin. Sunday Gallery, Sunday Plaza, Chatuchak Market. Ouvert samedi et dimanche de 10h à 20h.*

## Multi-mix art



**L**e département des Arts visuels de l'université Srinakharinwirot organise une première exposition rassemblant les œuvres de onze enseignants. Tous sont des artistes reconnus, ayant déjà exposé à Bangkok ou à l'étranger. Cette exposition, New Essentials, présente des œuvres de différentes disciplines: peinture à l'huile, acrylique, sculpture, gravure. Les thèmes varient d'un artiste à l'autre: le peintre Denpong Wongsarot a choisi la dégradation de l'environnement à Bangkok. Sathit Timwatbunthung présente, lui, des tableaux figuratifs inspirés par le corps humain.

*Jusqu'au 13 juin. Tadu Contemporary Art, 31/4 Pavilion Y Building, 2nd Floor, Royal City Avenue, Rama 9 Road, Huay Kwan. Du mardi au dimanche de 10h30 à 19h30. Tél: 203 09 29 ext. 15-16.*



## Couleurs de l'âme

Louise Truslow, en Thaïlande depuis neuf ans, s'est d'abord tournée vers le théâtre avant de se consacrer à la peinture. Les œuvres qu'elle présente pour l'exposition "Drame et Tranquillité" sont le reflet des états d'âme que lui a inspirés la Thaïlande. Calme et sérénité se dégagent de chaque tableau, mêlés à la force des couleurs, aux jeux des ombres et des lumières.

*Du 12 au 24 juin. du mardi au samedi de 9h30 à 16h. Dimanche de 9h30 à 14h. Rotunda Gallery of Neilson Hays Library, 195 Suriwongse Road. Tél: 233 17 31.*



## L'art du mouvement

Diplômé des beaux-arts et de philosophie, Pansa Sunavy a déjà exposé de nombreuses fois avec d'autres artistes. A la Rotunda Gallery, il présente sa première exposition solo de dessins. Philosophe dans l'âme, il envisage l'art comme un travail créatif, spirituel et naturel. Ses œuvres prennent corps au fur et à mesure de son travail, sans projet final précis. Le dessin terminé, le mouvement apparaît lumineux, paisible.

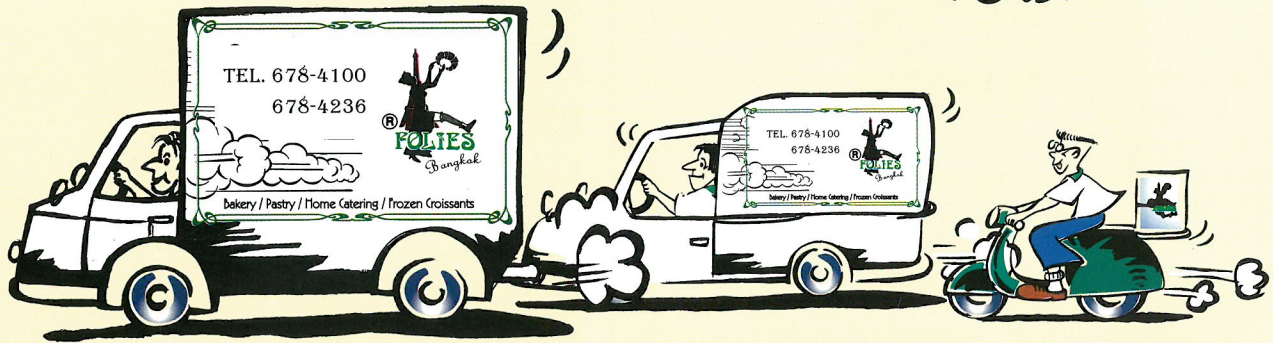
*Du 26 juin au 8 juillet. Rotunda Gallery, 195 Suriwongse Road. Tél: 233 17 31. Du mardi au samedi de 9h30 à 16h. Dimanche de 9h30 à 14h.*





# Folies

## Traiteur



un service à votre dimension...!



**Magasin: 303/3 Nanglinchee Rd. Alliance Francaise : 29 Sathorn Rd.**  
Tel. 678-4100, 678-4236 Fax: 213-2584 E-mail : folies@ksc7.th.com

**BOULANGERIE - PATISSERIE - TRAITEUR - PRODUITS SURGELÉS**



*Tous nos voeux à l'équipe  
du Gavroche pour son  
cinquième anniversaire*

**BANGKOK REPRESENTATIVE OFFICE**  
888/87 PLOENCHIT ROAD, BANGKOK 10330  
E-MAIL: ccfbkk@loxinfo.co.th  
TEL: (662) 253 68 55 FAX: (662) 253 87 80

## POLLACK & CO.

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok  
Conseils juridiques internationaux

.....  
Diamond Tower 9th Floor,  
427/117 Silom Road, Bangkok,  
Bangkok 10500  
Tél: (662) 231 50 05 / 231 56 14  
Fax: (662) 231 55 35

**Joyeux anniversaire  
au petit GAVROCHE  
devenu grand!**

.....  
Bureaux au Myanmar  
C1, 2nd Floor Shwelon Plaza,  
Yangon, Myanmar  
Tél: (951) 542 949 / 542 992  
Fax: (951) 542 992

.....  
Bureaux à Paris  
7, Square du Roule, 75008 Paris  
Tél: (331) 56 59 79 90  
Fax: (331) 40 74 09 34

Dégustez la fascinante  
**Cuisine Marocaine**

en collaboration avec  
l'ambassade du royaume du Maroc



Des plats délicieux comme la Pastilla,  
le Couscous et beaucoup d'autres!

Menu avec 5 plats pour 1200 B net  
Grand choix de plats à la carte  
au restaurant Primavera, Siam City Hotel  
247 01 23 ext. 1812

(chaque vendredi & samedi soir)  
Siam City Hotel, 477 Si Ayuthaya Rd  
(Phyathai intersection)

GV  
Présentez ce coupon et  
bénéficiez de  
10% de réduction  
jusqu'au 31 août 1999



# B & J SERVICES

Specialist Heavy Transport General Cargo - logistics



**SPECIAL PACKAGES PROJECTS:**  
**DOOR TO DOOR SERVICES**  
- Custom Clearance, BOI  
- Inland Transport Heavy &  
General cargoes  
- Barge transportation

**ENGINEERING & SERVICES:**  
- Method Statement & Stability  
calculation  
- Road Survey  
- Transportation drawings  
- Transportation simulation

**B&J Services Co Ltd.,**

40/1 Moo 6 Chaengwattana Road, Banmai, Pakkred, Nonthaburi 11120.  
Tel (662) 980-9300-14, 574-2995, 574-4313, 574-6018. Fax (662) 573-2300, 980-9315.  
**Ban Chang Office:** Tel (038) 882-556-60, Fax: (038) 603-800.  
Fax/Mode: 573-6424. Email: BandJ@mozart.inet.co.th

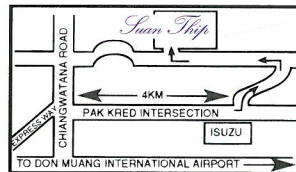


# Suan Thip

Suan Thip Restaurant

Venez déguster le meilleur de  
la cuisine thaïe traditionnelle  
dans un cadre de verdure, au  
bord du Chao Praya.

Une location idéale pour vos  
repas d'affaires, séminaires et  
dîners privés.



17/9 Sukhaphlachsen 2nd Rd. Pakkred, Nonthaburi. Tél: 583 37 48, 583 45 40-2



# L'Echo du cocotier

Compilées par Dany C. Moa

## Samui Open

Koh Samui organisera son premier tournoi de tennis dans un futur très proche. Ce tournoi devrait se dérouler cet été, comprenez juillet-août, et sera ouvert à toutes et à tous, aux habitants comme aux touristes.

Il deviendra ensuite un rendez-vous annuel.

Outre le traditionnel tournoi de simple est également prévu un tournoi de double. Les rencontres se dérouleront notamment sur les courts en dur du Santiburi Dusit Resort, d'autres terrains sont éventuellement envisagés. Les instigateurs de ce projet sont Santiburi Dusit Resort et le journal Samui Welcome. *Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter le (077) 233 082.*

Le projet est soutenu par le Tourism Authority of Thailand, sponsorisé par Singha, Coca-Cola, Adidas et Dunlop. En d'autres termes, il a tout pour réussir.

Petite déception néanmoins, Pete Sampras ne viendra pas! La course aux lauriers est ouverte, que le meilleur gagne.

## Le 19ème trou

Un nouveau projet de centre d'entraînement de golf voit le jour. Ce centre sera construit entre Bophut et Chaweng, et devrait être ouvert au public dans trois mois. Jacques pourra enfin travailler ses drives sur son île préférée. Il faudra encore se contenter de se peu, en attendant le vrai terrain de golf avec ses vrais greens et ses trous sous les cocotiers.

## Les visiteurs 3

Ils sont arrivés comme d'un autre monde, découvrant ou redécouvrant le paradis sur terre. Ils étaient 800,000 l'an passé, 9% de plus que l'année précédente. Les Germains vinrent en plus grand nombre devant les Siamois et loin derrière les Anglo-saxons de tous horizons et les Romains. Les Gaulois ont fait moins bien qu'à l'accoutumé, puisqu'ils ne furent que 28,000. Mais qu'est-ce que c'est que ce binz? Descendus des oiseaux de fer de Bangkok Airways, ces visiteurs ont dépensé

9,000 millions de bahts. Les établissements d'accueil se remplirent à 50% sur l'ensemble de l'année et les séjours furent de cinq jours en moyenne par visiteur. La surprise vint de Cipangu, 75% de progression! Fini le temps des labeurs pour eux, voilà venir le temps de l'oisiveté. N'en déplaise à Jacquouille et au Duc de Montmirail, les visiteurs dépensèrent 2,300 bahts par jour et par personne. Jadis, ils dépensèrent moins et toujours pas de wisigoths en vue.



## Convoi exceptionnel

Les 1er et 2 mai, les entreprises B&J et Pro Facht finirent d'acheminer deux transformateurs d'un poids de 98 tonnes par unité à Koh Samui. Le convoi a mis quatre jours pour arriver à bon port. Ces deux transformateurs devraient à terme mettre fin aux problèmes de coupures de courant incessantes sur l'île.

Un investissement lourd et une mission périlleuse. Des mois de travail pour étudier le parcours, définir un itinéraire possible au passage de tels engins. Tout est calculé: le hasard n'existe pas. La moindre erreur peut remettre tout en question et surtout se chiffrer en millions de bahts. Georges Arnaud eut apprécié.

## Rendez-vous

La lune est changeante, un astre bizarre. Elle est fantasque. Elle est l'objet de maintes superstitions et à n'en pas douter agit sur le comportement humain. Allez vous en rendre compte à Koh Phan Ngan le 28 juin sur la plage de Hadrin.

Où trouver  
**GAVROCHE**  
à Koh Samui?

### A Chaweng:

- Saver Mart
- Lek Super
- Fair Price Super
- Pupe Super
- Martin Bar
- Samui Evasion
- Atlas Super

### A Lamai:

- Weekender Super

### La Crêperie

### A Bophut:

- La Librairie
- Française

### A Maenam:

- SR Minimart.

### A Nathon:

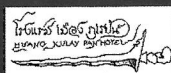
- Nathon Bookshop

### A Big Bouddha:

- Marisas Boutique

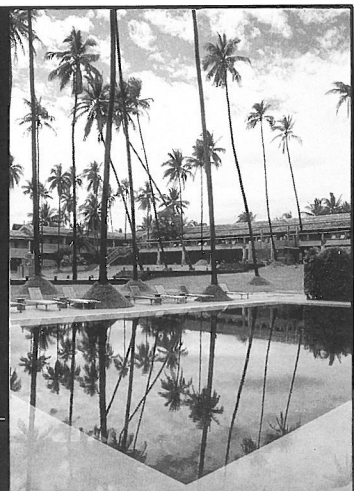
### A Choeng Mon

- Marisas Boutique

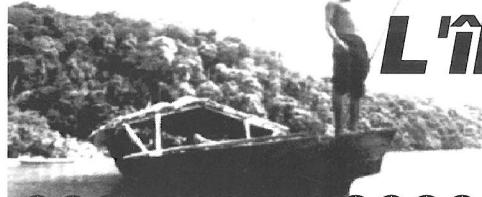


## Private - Peaceful - Perfect

- Situé sur la plus belle plage de Samui
- Hôtel à l'architecture, décoration et service uniques et pour la génération du nouveau millénium
- Climatisation dans chaque chambre, Téléphone, télé, satellite et minibar
- Budsaba Restaurant: petit déjeuner ou dîner dans les salathais de bord de plage
- Kulabar: le tout nouveau pool bar

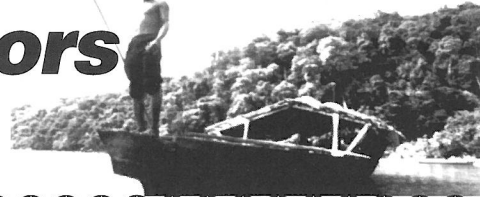


MUANG KULAY PAN HOTEL & BUDSABA RESTAURANT, NORTH CHAWENG BEACH, KOH SAMUI,  
TEL: 077 230 850, 077 422 305, FAX: 077 230 031, E-mail: Kulaypan@sawadee.com  
Bangkok office: (02) 713 06 68-9



# L'île aux trésors

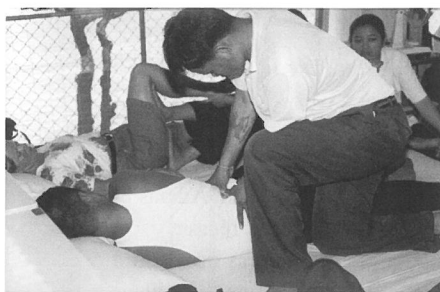
par Franck Couture



## Mal de dos: les guérisseurs

**L**e mal du siècle ne prend pas de vacances: aussi pouvez vous très bien vous retrouver une fois de plus "bloqué" en faisant un faux mouvement, ici, au soleil, à Phuket. Ou bien tout bêtement avoir vos vacances gâchées par ce foutu mal de rein, ce sacré torticolis, cette courbature qui ne passe pas. Plusieurs solutions s'offrent à vous sur notre chère île. Aucune ne garantit une guérison totale, mais chacune peut soulager vos douleurs. Le docteur Jean-Jacques Pierret, Français installé à Phuket depuis un peu plus de deux ans, pratique la méthode dite du docteur Moneyron. Le sujet se traite debout, afin de pouvoir sentir grâce à un palper rigoureux des zones vertébrales tous les tendons, ligaments, et muscles sous tensions. Une fois la partie sous tension décelée, le praticien y effectue une

vibration qui donne l'information au cerveau et déclenche un arc réflexe. La réponse revient au niveau traité. L'organisme effectue une auto-correction et rétablit l'équilibre



entre les vertèbres. Cette méthode permet de soulager les lumbagos, torticolis, sciaticques et même la scoliose (que l'on peut redresser chez l'enfant en moins de huit séances). La méthode a pour avantage de ne présenter aucun risque, d'obtenir des résultats quasi spontanés et d'être efficace en un minimum de séances. Contactez Jean-Jacques au: 01 677 60 71 ou 076 381 151.

Quant à Richard Cracknell, Américain de Hawaii, il propose une méthode appelée en anglais et définie par

lui même par "chiropractie body work". Sa méthode est un mélange de chiropractie, réflexologie, stretching et shiatsu. La partie massage est en fait un préliminaire à la chiropractie pure, qui a pour seul but de vous faire moins souffrir après la séance. Toute personne ayant déjà subit une séance de chiropractie "pure" vous dira que bien qu'efficace, la méthode n'en est pas moins douloureuse. Richard souhaite donc vous faire moins souffrir "après" en vous faisant souffrir un peu plus "pendant". Vivant depuis près de dix ans en Thaïlande, Richard a déjà remis plus d'un patient sur pied, en un maximum de trois séances. Contactez Richard au: 076 330 889.

Troisième solution: le centre de massage thaïlandais situé sur la route du Cap Panwa, au sud de l'île. Les massages y sont pratiqués par des aveugles, selon la méthode traditionnelle thaïe. Bien que non-spécialisé dans le traitement des problèmes du dos, ce centre a lui aussi déjà vu repartir d'un pied guilleret des patients arrivant à quatre pattes (sans exagération aucune). Tarif: 100 Bahts/ heure. Attention: aucune des trois formules proposées ne vous sera remboursée par la CFE!

## Balade

Ce n'était encore qu'une mine d'étain désaffectée le long de la plage de Bangtao il y a quelques années de cela. Aujourd'hui, le Laguna Resort est devenu l'une des adresses les plus exclusives du tourisme de luxe en Asie du Sud-est, la seule où l'on retrouve cinq hôtels de classe internationale regroupés sur un même site. Point de convergence entre chaque hôtel, la lagune située au centre du site est un endroit où il fait bon se promener en famille. Les rives ont été aménagées, des sentiers pavés et plusieurs boutiques ont ouvert au sein du " Canal Village". C'est ici, au pied du lagon qu'a ouvert en début d'année, l'Albatross Café. C'est ici aussi, et à coup sûr, que vous dégusterez les meilleures glaces et sorbets de l'île, fabriqués avec amour par Robert de Graaf et sa charmante épouse, Khun Busaba. Les glaces sont faites maison, à l'italienne: pas à l'américano-industrielle. Vous pourrez également traîner de longues heures au bar en écoutant de la musique folk, jouée Live tous les soirs, ou tout simplement assouvir tous vos besoins de littérature au "Book Exchange" de l'Albatross. Tél: 324 456

**Franck Couture**

## Drame à Nai Harn Beach



**T**rois thaïlandais ont trouvé la mort dimanche 2 mai sur la plage de Nai Harn Beach, à la pointe Sud de l'île. Et plusieurs autres ne doivent leur vie qu'à l'héroïsme d'un expatrié suisse qui n'a pas hésité à se jeter à l'eau pour les ramener sur la plage. Ces personnes étaient aux prises avec de forts courants et des rouleaux de vagues successives. Un tel drame ne peut que relancer, une fois de plus, le débat de la

surveillance des plages à Phuket mais aussi sur les autres lieux de baignade à forte fréquentation. Bien sûr, on nous répondra que la plupart des hôtels ont mis en place des zones de baignade surveillées et que des drapeaux rouges indiquent clairement le danger. Toutefois, tout

le monde vient à Phuket pour se baigner, quelle que soit la saison. Tous les jours de l'année, les plages sont fréquentées par des foules de touristes, et chaque foule, en montagne, sur la route ou sur la plage, compte son nombre d'inconscients. Ignorer ce fait, ne pas engager de maître nageur assigné à la surveillance des plages, c'est condamner de facto ces personnes à la noyade. C'est cher payer l'insouciance d'une belle journée de vacances.



# Exotissimo Travel Co. Ltd.

SUKHUMVIT (en face de Rajah Hotel)  
21/17 SUKHUMVIT SOI 4 BANGKOK 10110  
Tél: 253 52 40/1

Transfert provisoire des activités de l'agence de  
Silom à l'agence de Sukhumvit.  
Fax: (662) 254 76 83

NOUS PARLONS FRANCAIS

## SÉJOURS COMBINÉS

*Hôtel et avion inclus - Départ de Bangkok*

<i>Vietnam</i>	390 US\$
3 jours 2 nuits	Visa inclus
<i>Laos</i>	230 US\$
3 jours 2 nuits	
<i>Cambodge</i>	255 US\$
3 jours 2 nuits	
<i>Birmanie</i>	330 US\$
4 jours 3 nuits	Visa inclus
<i>Tokyo</i>	565 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Bali</i>	445 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Kuala Lumpur</i>	310 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Singapour</i>	255 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Hongkong</i>	288 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Nepal</i>	540 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Penang</i>	270 US\$
4 jours 3 nuits	

## ANGKOR WAT

3 jours / 2 nuits:

**490 US\$**

inclus Avion - Hôtel -  
Petit déjeuner - Transferts

## THAILANDE

*Transport, hôtel et petit déjeuner inclus*

*Chiangmai* 3 jours 2 nuits 75 US\$

*Pattaya* 3 jours 2 nuits 55 US\$

*Hua-Hin* 4 jours 3 nuits 90 US\$

*Koh Samet* 3 jours 2 nuits 60 US\$

*Phuket* 4 jours 3 nuits 98 US\$

*Koh Samui* 4 jours 3 nuits 96 US\$

Note: Les tarifs des séjours combinés sont valables  
sur la base d'un hébergement pour 2 personnes.

## BILLETS D'AVION

*A / R départ de Bangkok*

*Paris* 563 US\$

*Europe* 557 US\$ (17 villes en Europe)

*Penang* 183 US\$

*Singapour* 135 US\$

*Hongkong* 176 US\$

*Kuala Lumpur* 289 US\$

*Manille* 235 US\$

*Tokyo* 314 US\$

*Jakarta* 300 US\$

*Séoul* 286 US\$

*Colombo* 347 US\$

*Dempasar* 315 US\$

*Katmandou* 321 US\$

*Sydney* 443 US\$

*Taipei* 223 US\$

*Melbourne* 443 US\$

*Kul-Sin* 269 US\$

*Los Angeles* 557 US\$

*San Francisco* 557 US\$

*Honolulu* 543 US\$

*Delhi* 300 US\$

*Sin-Dps* 315 US\$

*Hkg-Mnl-Hkg* 285 US\$

Réservation par Fax (662) 254 76 83 ou Internet E-mail: [Exotvlth@linethai.co.th](mailto:Exotvlth@linethai.co.th)

Livraison et envoi des documents sur demande.

PARKING GRATUIT

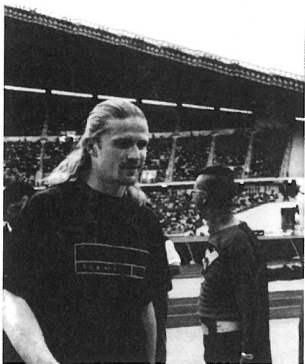
note: Pour certaines destinations, les taxes d'aéroport  
sont à ajouter aux tarifs communiqués  
Nos tarifs peuvent être modifiés sans préavis

# ■ Arsène Wenger: "Ne pas renouveler les erreurs de l'an passé"

**En marge de la rencontre amicale entre les "cannoniers" de l'équipe anglaise d'Arsenal et la formation nationale thaïlandaise le 22 mai dernier, Gavroche a pu rencontrer Arsène Wenger, l'entraîneur français d'Arsenal.**

**Gavroche:** *Que pensez-vous de l'accueil réservé à Arsenal par le public thaïlandais?*

**Arsène Wenger:** C'est surprenant. On ne s'attendait pas à une telle popularité ici. Bien sûr, les matchs de Premier League étant télévisés ici, cela fait beaucoup de publicité au football anglais et cela explique beaucoup de choses.



Emmanuel Petit

**G:** *Vous êtes à la recherche de plusieurs joueurs pour renforcer l'équipe. Pouvez-vous nous donner des précisions?*

**A.W.:** Je ne peux pas vous donner de nom ou de nationalité, rien n'est encore définitif et rendre public ces informations complique grandement le travail de recrutement. On va essayer de se renforcer dans tous les secteurs du jeu, surtout à cause de la multiplication du nombre de matchs dans la Ligue des Champions. Le manque de profondeur au sein de l'équipe nous a grandement coûté l'an dernier dans cette compétition. On ne veut pas

renouveler cette erreur-là.

**G:** La plupart de nos lecteurs sont des Français expatriés. Comment vous sentez-vous en tant que Français expatrié en Angleterre?

**A.W.:** Si l'on s'expatrie c'est pour apporter quelque chose d'original dans le pays où l'on s'installe. Les attentes et les responsabilités sont donc supérieures et lorsque tout ne fonctionne pas comme prévu, on est critiqué plus vite que chez soi. En tant qu'expatrié, on se doit d'être armé mentalement pour être plus fort, pour mieux résister aux critiques.

**G:** En effet, on a l'impression que certains de vos joueurs sont plus durement critiqués parce qu'ils ne sont pas Anglais...

**A.W.:** Ce n'est pas parce qu'ils ne sont pas Anglais... mais, vous savez, lorsque vous avez un comportement différent, il arrive que vous soyez critiqué à cause de votre marginalité. Cela fait partie du jeu, c'est un compromis. A l'étranger, il faut être assez fort pour s'adapter sans pour autant renier sa personnalité, ce qui entraîne des grincements de dents des deux côtés.

**G:** Qu'est-ce qui fait le succès des entraîneurs et des joueurs français en Angleterre?

**A.W.:** Le succès des entraîneurs c'est la qualité de leurs joueurs. Le succès des joueurs français c'est leur qualité, tout simplement. Les joueurs français sont



Arsène Wenger, entraîneur d'Arsenal



champions du monde, ce n'est pas pour rien. Trois de mes joueurs jouent maintenant en équipe de France, ce n'était pas le cas lorsque je les ai recrutés. Ils sont rentrés en équipe de France grâce à la qualité de leur jeu à Arsenal. Pour ma part, la qualité du recrutement a facilité mon acceptation et mon intégration en Angleterre.

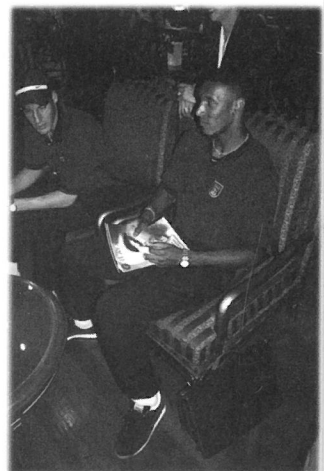
**G:** Avez-vous été déçu que Anelka ne soit pas sélectionné pour la coupe du monde l'an dernier?

**A.W.:** Oui, j'ai été déçu pour lui, mais je pense que l'avenir dira que cela a été un bien. Les jeunes joueurs ne sont pas toujours suffisamment armés pour faire face à ce genre de pression, les événements s'enchaînent souvent trop vite. Il est rentré en équipe de France juste après la coupe du monde et je pense qu'il aura à cœur de prouver que, même si il n'est pas champion du monde, il veut aider l'équipe de France à conserver le titre.

**G:** Un pronostic pour aujourd'hui?

**A.W.:** J'aimerais bien qu'on gagne 2-0 comme en Malaisie, mais les jambes risquent d'être un peu plus lourdes aujourd'hui. (Arsenal a finalement concédé une défaite par le score de 4 à 3 face à une équipe de Thaïlande très déterminée NDLR.)

Propos recueillis par  
Olivier Perrais



Anelka a de saines lectures...

## SEAWORLD DIVE TEAM

CROISIÈRES PLONGÉE AUX ÎLES  
SIMILAN, SURIN ET RICHELIEU ROCK  
N'EN REVEZ PLUS ...  
EMBARQUEZ MAINTENANT !



Tel/Fax: (076) 341595

Email: seaworld@phuket.ksc.co.th

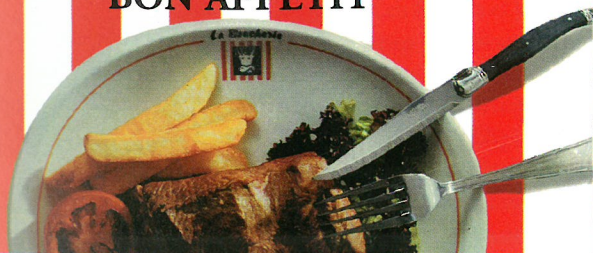
117/3 Rat-U-Thit Song Roi Pee Rd. Patong Beach

www.seaworld-phuket.com

## LA BOUCHERIE



LE SPECIALISTE DE LA VIANDE  
VOUS SOUHAITE UN  
BON APPETIT

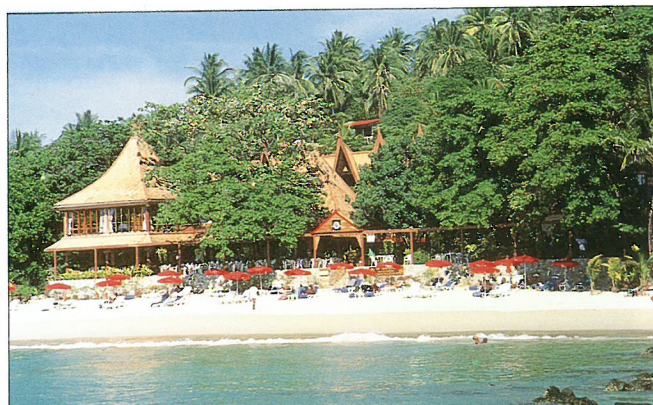


83/61 Soi Sansabai, Patong Beach  
Tél: (076) 344 581

## LE BOATHOUSE

Sur la plage de Kata à Phuket

«Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel»  
Une plage exceptionnelle !...



THE BOATHOUSE WINE & GRILL  
*tout simplement le meilleur !...*



Une excellente table, un service raffiné,  
des prix raisonnables.

Une cave unique: 350 vins

Prix d'excellence du *Wine Spectator*  
*Magazine* en 1995, 1996, 1997 et 1998

Au dîner, piano et guitare

Mercredi: Samba, Bossa Nova - Samedi: Jazz

Réservations recommandées.

The Boathouse, Kata Beach,  
Phuket 83 100 - Thaïlande

Tél: (076) 330 015

Fax: (076) 330 561

E-mail: theboathouse@phuket.ksc.co.th

internet: www.theboathousephuket.com

## LE BOATHOUSE

*vous y reviendrez !...*

**O**ffrez-vous une croisière fascinante sur  
le Chao Praya à bord d'un **SPLENDIDE YACHT:**  
**LE PEARL OF SIAM, votre nouvel univers de luxe**



**PEARL OF SIAM:** un élégant navire qui vous emmènera pour un voyage inoubliable sur le fleuve Chao Praya. A bord, vous y profiterez d'un monde tranquille et relaxant. Loin de tout, vous pourrez y oublier votre stress quotidien.

**LE LUXE:** Bien mieux qu'une balade traditionnelle sur le fleuve, la croisière "**AMAZING DINNER CRUISE**" vous invite à un dîner de grande classe au milieu du Chao Praya. En plus d'une première salle de banquet, charmante et luxueuse, le Pearl of Siam dispose d'un véritable bijou: "**THE RUBY LOUNGE**".

Cette salle, décorée en bois de teck et en soieries, est réservée spécialement à nos **MEMBRES EXCLUSIFS**. Elle peut être utilisée pour toutes vos réceptions et fêtes privées.

**PEARL OF SIAM:** un yacht de luxe, élégant et fin comme un oiseau, mais aussi solide comme un paquebot, dont il a la structure en acier. Vous vous sentirez à bord en confiance et en toute sécurité, entourés de l'assurance de notre personnel professionnel.



*Pearl of Siam Yacht*  
**QUEEN MARY CO**

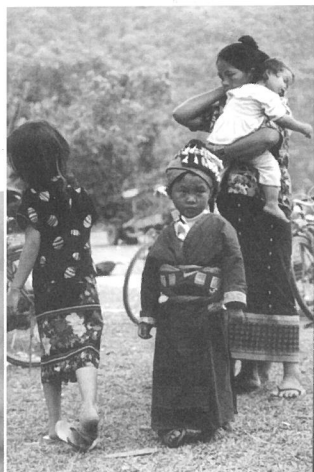
SOI WATJANNAI BANGKLO BANGKORLAME BANGKOK 10120  
TÉL: 292 16 49 52 FAX: 289 52 17



**ROMANTIQUE:** une soirée passée sur le Chao Praya restera pour toujours un de vos plus beaux souvenirs. Les reflets du ciel doré sur l'eau caressent les grands bâtiments sur la rive, l'air frais et la musique douce glissent sur le pont. Rien de mieux pour une soirée romantique et éternelle avec un être aimé.



# Jeux de séduction chez les H'mongs



**N**ous poursuivons  
notre balade  
dans les cam-  
pagnes laotiennes en  
compagnie de Laurence  
Lemaire. Elle nous  
emmène ce mois-ci fêter  
le nouvel an avec le pe-  
uple H'mong.

**BAN HOM,**  
**Vang Vieng, décembre 1998**

**A**u Laos, le nouvel an H'mong (le Kin Tiang) se fête sur plusieurs semaines. Le 18 décembre commencent les festivités dans ce village difficile d'accès, à une heure de tracteur de Vang Vieng.

Les fillettes et jeunes femmes sortent des cartons les costumes traditionnels d'apparat, en voie de disparition malheureusement. Pour être trop proche de Vang Vieng, devenue le passage obligé des touristes en route vers Luang Prabang, Ban Hom succombe lentement au charme factice de la "civilisation". Les couleurs et bijoux sont plus portés par les enfants (ci-dessus) que par les jeunes filles à



marier. Cependant, ces dernières passeront toute une semaine à séduire les jeunes hommes qui vont de village en village chercher la femme de leur vie. Les H'mong, en effet, ne peuvent épouser une femme de leur propre village.

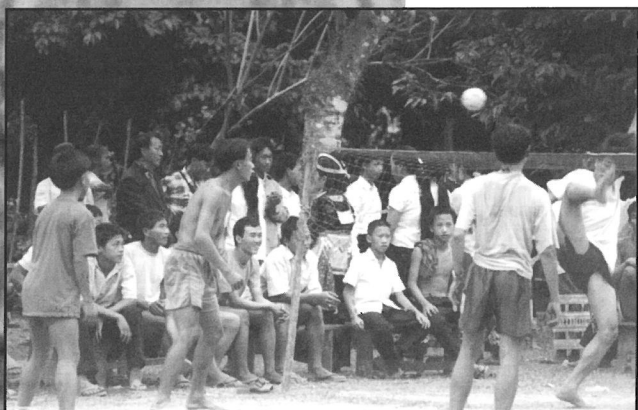
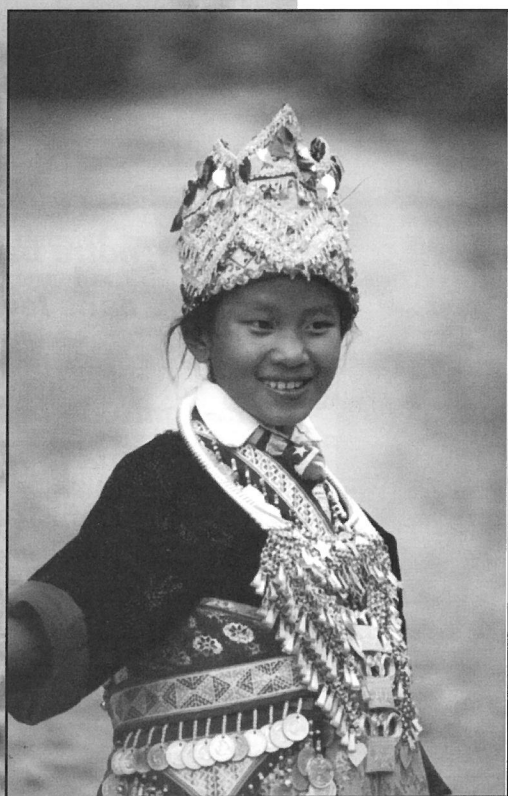
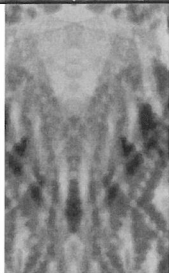
Sous les regards approbateurs des vieux, les mères exhibent leurs fillettes costumées devant mon appareil photo (en haut, à gauche), alors que commence déjà le "jeu de la balle". Des heures durant, avec rires et provocations, les jeunes gens et les jeunes filles à marier se lanceront des balles.

# Laos

Autrefois, les bao et sao s'affrontaient lors de cours d'amour. Assisté par ses amis, le chanteur déclamaient sa flamme pour la jeune fille assise en face de lui. A son tour, la jeune fille soutenue par ses amies lui répondait en le taquinant malicieusement. Rythmée par le son mélodieux du khène, cette joute amoureuse se terminait à l'aube.

Les autres bao jouent au volley-ball avec les pieds - sport national - près de la buvette-épicerie ambulante (ci-dessous). Plus loin, les pères organisent le combat de coqs du lendemain. Ici, pas d'alcool, ni radio, ni télé. D'ailleurs, les Hmongs se demandent encore ce que je suis venue chercher.

**Laurence Lemaire**



**Berlitz**

www.berlitz.com

## Anglais - Thai

Leçons privées

Groupes de 2-3 élèves

United Center Bldg, 2<sup>ème</sup> étage,  
Plaza Level, Silom

Tél: 231 12 22 Fax: 231 12 19

Times Square Bldg, 14<sup>ème</sup> étage  
Sukhumvit

Tél: 255 60 70-72 Fax: 255 60 75



## LAO TOURISM CO.,

08/2 Lane Xang Avenue. P.O.Box:2511, Vientiane Lao R.P.D  
Tél:(856 21) 21 66 71 Fax:(856 21) 21 20 13

- \* Individual and best package tour throughout Laos, Vietnam, Cambodia, China, Thailand, Singapore, Malaysia, Japan and other countries.
- \* Service for former Lao citizens.
- \* Hotels & restaurants reservation.
- \* Vietnam Visa (two days).
- \* All airline tickets booking.
- \* Special interest tours.
- \* Caravan tours.
- \* Car rental.



# Petites Annonces



## Divers

### Vend

Salle à manger cèdre, style anglais, plateau 2,95\*1,10, 12 chaises velours vieux rose. Bureau & table enfant avec siège, lit 2 étages Ikea, rocking-chair, miroirs, lampes, luminaires, porte-manteau, livres. Distributeur eau glacée, glacière isotherme Camping Gaz. Planche à voile vitesse Bic, voile 5.8, souliers, gants harnais, support/transport, 4 gilets de sauvetage. Pour plongée: combinaison taille 3, palmes, ceinture plomb, fusil-harpon. Bicyclette tandem adulte. Contrebasse 4/4 avec étui dur, guitares, saxo...Hi-fi: enceintes Allison USA, mini studio enregistrement TEAC. Prix 1/4 à 2/3 du prix d'achat. Tél: 285 50 76, 266 44 44, 285 01 95.

### Cherche

Une cantine militaire taille moyenne en bon état. Fax: 215 48 02.

### Consultations méditatives

Combattez le stress avec une méthode de méditation dynamique et facile.

Adoptez une formule simple pour équilibrer votre alimentation.

Contactez Patrick au:  
01 981 13 56. Tel/. Fax: 038 410 049  
E-mail: yozendo@hotmail.com

### Recherche

Jeune Français, 37 ans, études supérieures, désireux de connaître ce beau pays qu'est la Thaïlande et son peuple, souhaite nouer amitié solide avec toute personne pour correspondance, échanges, découvertes, relation animée par la noblesse de l'âme. Ecrire avec photo pour réponse assurée à: Reyes Garcia, 9 rue Pierre Loti 11610 Pennautier, France.

### Vend

Récepteur satellite + parabole 15000 bahts Tél: 678 31 27.  
Fax: 286 30 31.

## Autos-Motos

**Vend** Moto Suzuki 2000 DFF Road, 19500 Bahts. Tél: 01 817 33 09.

**Vend** cause départ Renaud 19 RT gris tungstène, année 94, boîte automatique, très bon état, 22000 km. 360,000 bahts sans taxe.

Tél: 678 31 27.  
Fax: 286 30 31.

## Immobilier

### A louer

Découvrir Paris en été.  
En juillet et en août un appartement meublé tout confort, 70 m<sup>2</sup>, situé au coeur de Paris (quartier Châtelet, les Halles). Prix modéré.  
Tél: 674 15 46.

### A vendre ou louer,

Townhouse 200 m<sup>2</sup>, 3 étages, 4 chambres, 3 salles de bains, cuisine européenne et cuisine thaïe, buanderie, téléphone, TV + UTV.  
Proche de l'université Kset Sat, quartier calme et vert, à 500 m de l'expressway Vipawadee-Rangsit. A 15 minutes de Sukhumvit et de l'aéroport. Contacter Marc Le Moing.  
Tél: 01 824 5543.  
Fax: 02 941 2785.

### A vendre cause départ,

Town house, 2 étages, 2 chambres, 2 toilettes avec douche, téléphone, 2 air conditionné, antenne satellite. Située seulement à 150m de Lard Prao, tout près de l'école Badim Deja.

Prix souhaité: 2,300,000 bahts.

Contactez Mme Marchetti au 539 45 78.

### A vendre

Affaire exceptionnelle, très beau terrain à Phuket, Soi Yodsanae, à 3 minutes de la baie de Chalong, 10 mn de Kata Beach et 15 mn de Phuket Town. Ecole kindergarden et primaire à moins de 5 mn. 1600 mètres carrés légèrement en pente, au milieu d'une cocoteraie et d'une plantation d'hévéas. Très belle vue, calme mais non isolé. Titres de propriétés excellents. 300 000 FFR à débattre. Tél: 076 383 400. Fax: 076 383 401  
Franck ou Jui.

### Cherche

Un 2 ou 3 pièces à Paris, calme commodités. Fax: 215 48 02.

### A vendre

Centre de plongées à Kho Samui, Thaïlande: speed boat avec moteur 200, 19 bouteilles, compresseur marinier, BCD, régulateur, matériel pédagogique PADI. Tél: 077 231 227.  
E-mail: djparadi@samart.co.th

### Vend

Très bel hôtel-restaurant, 17 chambres avec air conditionné et TV satellite, en plein centre de Pattaya sur la 2nd Road.  
Tél: 038 428 427.  
Fax: 038 428 571.



## ManagementAsia

Real Estate and Property Consultants  
A ProjectsAsia Company  
e-mail: mgeasia@samart.co.th

### PRÈS DE L'ÉCOLE FRANÇAISE

● **Grand appartement de 4 chambres**, environ 300 m<sup>2</sup>, grand living, parquet, cuisine équipée, meublé, dans immeuble récent avec grande piscine  
Prix: 75.000 bahts/mois.

● **Appartement de 4 chambres**, étage élevé, à côté du Lycée, 315 m<sup>2</sup>, parquet refait à neuf, belle cuisine, meublé  
Prix: 80.000 bahts/mois.

● **Maison en "compound"**, piscine, sécurité, grand living, terrasse, jardin privé, 3 chambres  
Prix: 60.000 bahts/mois.

### DU CÔTÉ DE SUKHUMVIT

● **Au soi 3**, appartement de 3 chambres, 220 m<sup>2</sup>, très clair, meublé, très belle piscine, "gymnasium", proche supermarchés  
Prix: 60.000 bahts/mois.

● **Début Sukhumvit accès Sathorn**, duplex neuf, 4 chambres, clair, étage élevé, 280 m<sup>2</sup>, beau balcon, cuisine équipée  
Prix: 80.000 bahts/mois.

**APPELEZ JEAN-PIERRE, LE "SPÉCIALISTE DES FRANÇAIS"**

**SERVICE & CONSEILS GRATUITS.**

**Portable: 01 846 99 74**

**Bureau: 260 47 88 Fax: 260 52 20**

## A SAISIR IMMÉDIATEMENT

### Pour bureau ou habitation

2 pièces de caractère, boiserie, partiellement meublé, mezzanine, grande terrasse, grande salle de bains, situé en face du Hilton (près de l'ambassade de Suisse), Soi Nailert.

Très calme. dans Town house.

**15,000 bahts/mois,**

charges comprises.

Contactez Philippe Plénacoste au Gavroche

(tél: 655 59 33 pour rendez-vous).

## Le forum emploi du Gavroche

### Demandes d'emploi

**Jeune sauveteur maître nageur ,**  
26 ans, recherche travail en Thaïlande.  
Expériences avec jeunes (enseignement)  
et dans le sport.  
Parle anglais, français, néerlandais.  
Contacter Frédéric Delbeke,  
3 rue des artistes,  
7700 Mouscron,  
Belgique.  
Fax: 00 32 56 34 99 08,  
e-mail:johan.dont@skynet.be

### Sud de la France

Un emploi de gérant de magasin en  
électroménager ou similaire sans rétri-  
bution si logé et voiture de fonction  
dans le sud de la France.  
Etudie toute autre proposition.  
Fax: 215 48 02.

### Comptabilité

Français 50 ans, diplômé d'école de com-  
merce spécialisé en comptabilité,  
recherche emploi dans le domaine  
comptable. Grande expérience. Tél à

Miss Aporn au 075 637 030.

### Garde d'enfants

Jeune fille française résidant à Bangkok  
cherche enfants de familles expatriées à  
garder.  
Contacter Noëlle au (02) 661 31 50  
Ext:2118

### Offres d'emploi

#### Recherche

Expert comptable, anglais obligatoire.  
Clôture des comptes en fin d'année,  
expérience dans la récupération de  
TVA. Serait en charge du département  
comptable.  
Salaire entre 30.000 et 60.000 bahts  
selon les compétences.  
Tél: 01 847 6617  
02 662 15 07/ 02 662 15 08, M.Philippe.

#### Recherche

Kinesithérapeute et ostéopathe cherche  
masseuses afin d'ouvrir un institut de  
massage thaï traditionnel à Paris.  
E-mail:thierry.ratte@wanadoo.fr

### Offres du Comité Consulaire pour l'Emploi

Contact: **Manuela Royet,**  
tél / fax: 661 46 98.

Site internet:  
[www.dre.org/thaïlande](http://www.dre.org/thaïlande)

#### - Sourcing

Société française recherche une per-  
sonne parlant français et thaïlandais  
pour faire du sourcing et trading.

#### - Graphiste-designer

Société française dans le textile  
recherche un spécialiste du graphisme  
et design pour une période de 4 mois

#### - Responsable d'atelier

Société thaïlandaise dirigée par un  
Français recherche un responsable  
d'atelier ayant des notions d'ébénis-  
terie (teinture, laques...)

#### - Secteur touristique

Société française recherche un  
responsable de production: concep-  
tion et quotation de programmes  
touristiques en Asie. Etudes ou  
expériences dans le tourisme ou le  
commercial.

#### - Programmeur

Société française recherche un pro-

grammeur. Bon niveau en anglais.

#### - Tourisme Cambodge

Société française recherche un  
responsable pour une agence de  
tourisme basée au Cambodge.

#### - Commercial

Société française recherche un techni-  
co-commercial pour gérer l'équipe de  
vente et assister directeur. Bon niveau  
en anglais et en thaï. CDI. Poste basé  
à Bangkok.

#### - Textile Bangladesh

Société française dans le textile  
recherche un responsable d'agence  
pour le Bangladesh. Bon niveau en  
anglais demandé.

#### - Acheteur

Société française qui exporte des sacs  
plastique et des gants jetables Latex  
et Vinyl recherche un acheteur. Bon  
niveau en anglais.

#### - Acheteur (1), responsable de bureau (1) et comptable (1)

Société française dans la bijouterie  
recherche un acheteur de pierres pré-  
cieuses, un responsable de bureau de  
Bangkok et un comptable (de nation-  
alité française ou thaïlandaise).

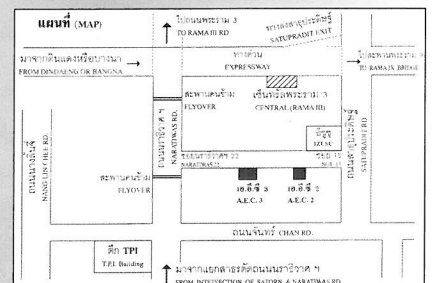
## AEC Apartment 3

Calme, meublé,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.

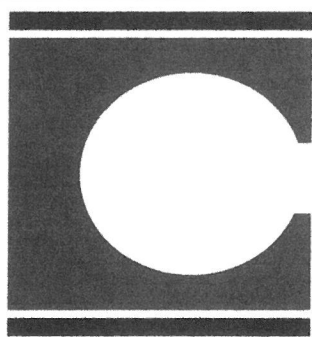
A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de gym, superette,  
blanchisserie, restaurant. 9 étages.  
Ascenseur. Cuisine américaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.

Du studio au 2 pieces de 5400 à 14 000 bahts

Dans résidence  
neuve,  
à 10 minutes de  
l'Alliance  
Française,  
Satupradit  
Soi 15



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa,  
Bangkok 10 120  
Tél: 674 18 16 Fax: 674 18 37



## LE CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE

- Cours de Français tous niveaux
- Français spécialisé tourisme
- Cinéma
- Expositions
- Spectacles
- Bibliothèque & documentation

CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE AVENUE LAN XANG, B.P. 6572  
VIENTIANE, R.D.P., LAOS TÉL: (856-21) 21 57 64 TÉLÉCOPIE: (856 21) 21 57 66

# Oui!

ça marche

Ne manquez pas les rendez-vous  
du Centre... informations:

Mlle Heth (856 21) 21 57 64



## Transfert de Technologie

*Bongkot est le plus grand champ de gaz naturel du golfe de Thaïlande. TOTAL Exploration-Production Thailand (TEPT) en a été l'Opérateur de 1990 à mi-1998, et en demeure un partenaire essentiel avec une participation de 33.33%. TEPT a porté en 5 ans la capacité de production de 150 à 630 millions de pieds-cubes par jour, tout en préparant son partenaire Thaï PTTEP à le remplacer comme Opérateur. Planning rigoureux et intégré, gestion efficace des ressources humaines et contribution exemplaire de l'ensemble*



*du personnel ont été les clés du succès de ce projet original de transfert de technologie. TEPT maintient une présence active en Thaïlande et continue à apporter son soutien à PTTEP par un contrat d'assistance technique signé en 1998.*

**TOTAL Exploration and Production Thailand (TEPT),**  
Suntowers - B, 22nd Floor, 123 Vibhavadi Rangsit Road, Chatuchak,  
Bangkok 10900 Téléphone: (66-2) 617-6464 Fax: (66-2) 617-6454





**PEUGEOT**  
**SODEXA**

*Vos vacances en FRANCE ou en EUROPE approchent...  
Avez-vous pensé à votre location de voiture PEUGEOT?*



Peugeot 306  
17 jours - 3 825 FRF

**En Cadeau**  
**500 FRF de bons de carburant**  
Pour toute commande passée avant le 31 juillet 1999  
et livraison avant le 31 décembre 1999  
**Réduction sur certains modèles diesel**



Peugeot 806  
17 jours - 7 500 FRF



Peugeot 206  
17 jours - 4 120 FRF

**PEUGEOT - Modèles 99**

- Vehicules disponibles: 106-206-306-406-605-806
- Prix hors taxes
- Voitures neuves garanties par le constructeur
- Kilométrage illimité
- Livraison et restitution dans 50 points d'Europe (villes et aéroports)
- Assurance multirisque sans franchise
- Assistance PEUGEOT 24h / 24h

**Contactez nous dès maintenant pour obtenir votre devis personnalisé**

**Thaïlande**

Votre contact à Bangkok - Anne  
Thaijet Limited - Tél: (662) 634 10 37 & 231 62 10/12 Fax: (662) 231 62 13

**Cambodge**

Votre contact à Phnom Penh - Nelly  
Bons Voyages - Tél: (855) 23 42 73 52 Fax: (855) 23 42 73 78

**Laos**

Votre contact à Vientiane - Pascal  
Tél portable: (020) 51 74 79

**Birmanie**

Votre contact à Yangon - Hervé  
Gulliver Travel & Tours  
Tél & Fax: (951) 51 31 60



**PEUGEOT**  
**SODEXA**



# Bars - restaurants

## La sélection du Gavroche



Pour paraître dans la sélection du Gavroche,  
contactez notre service commercial, Tél: 655 59 33

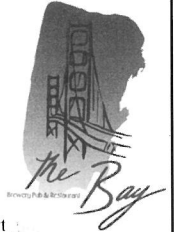
### LE MOULIN DE SOMMAÏ

**CUISINE:** française  
**ADRESSE:** 93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bangkok.  
Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58  
**SERVICE:** midi & soir  
**FERMETURE:** dimanche midi  
**RÉSERVATION:** souhaitée  
**MENU:** A la carte.  
Formule déjeuner (une entrée, un plat, un dessert) 400 bahts net  
**BOISSONS:** bar, carte de vins  
**CADRE/AMBIANCE:** Chef français, cuisine familiale, servie dans une ambiance conviviale. Cartes de crédits acceptées.



### THE BAY

**CUISINE:** internationale  
**ADRESSE:** 2032 New Petchburi Road Bangkok  
Huay Kwang Bangkok 10320. Tél: 716 08 02-4 ext. 10, 11, 12.  
Fax: 716 08 01  
**SERVICE:** midi et soir de 11h30 à 14h30 et de 18h00 à 22h30.  
Pub de 21h00 à 2h00, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** souhaitée  
**MENU:** à la carte (menu à midi: une entrée, un plat, un dessert)  
**BOISSONS:** bière brassée sur place et vins  
**CADRE/AMBIANCE:** ambiance jeune, un pont relie les 2 étages, pub au premier étage



### SUAN THIP

**CUISINE:** thaïe traditionnelle  
**ADRESSE:** 17/9 Sukhaphachan 2nd Road Pakkred, Nonthaburi.  
TÉL: 583 37 48, 583 45 40-2  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte  
**BOISSONS:** sodas, bière.  
**CADRE/AMBIANCE:** au bord de la Chao Praya, large et spacieux jardin, décor superbe, bâtiments en bois. Pour y passer un dimanche après-midi.



### VITO'S

**CUISINE:** italienne  
**ADRESSE:** 20/2-3 Ruamrudee Village, Bangkok 10330.  
Tél: 252 56 91, 252 76 16.  
Fax: 255 36 48  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte  
**BOISSONS:** carte de vins, bières, apéritifs, spécialité de grappa.  
**CADRE/AMBIANCE:** décoration soignée, ambiance feutrée



### CAFÉ SWISS

**CUISINE:** suisse et internationale  
**ADRESSE:** "The Swiss Lodge", 3 Convent Road, Silom.  
Tél: 233 53 45  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** souhaitée  
**MENU:** à la carte et set lunch à midi, fondues, raclettes  
**BOISSONS:** vins et bières  
**CADRE/AMBIANCE:** chalet suisse, chaleureux

### BOURBON STREET

**CUISINE:** créole et cajun  
**ADRESSE:** Sukhumvit Soi 22 (derrière le Washington Theatre).  
Tél: 259 03 28-9  
E-MAIL: bourbon@mozart.inet.co.th  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte  
**BOISSONS:** bières, whisky, vins  
**CADRE/AMBIANCE:** familiale, vieux bistro français



### BEER HOUSE

**CUISINE:** internationale et spécialités françaises  
**ADRESSE:** Sukhumvit Soi 23, Bangkok 10110. Tél: 259 10 36  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** groupes uniquement  
**MENU:** à la carte et menu spécial tous les vendredis et samedis  
**BOISSONS:** bière pression et carte de vins  
**CADRE/AMBIANCE:** ambiance familiale et restaurant ouvert sur un très beau jardin tropical. Salle climatisée. Cartes de crédit acceptées.



### HARMONIQUE

**ADRESSE:** n°22, Charoenkrung 34, Bangkok 10500.  
Tél: 630 62 70, 237 81 75  
**CUISINE:** thaïe  
**SERVICE:** midi et soir  
**FERMETURE:** dimanche  
**RÉSERVATION:** conseillée le soir  
**MENU:** à la carte, à partir de 20 pers menu à 300 bahts (7 plats + dessert) sans boisson  
**BOISSONS:** boissons gazeuses, bières pression  
**CADRE/AMBIANCE:** accueil par la patronne, dans une ancienne maison de maître. Cadre unique. Antiquités chinoises à vendre. Cartes de crédit acceptées



### LE BOUCHON

**CUISINE:** française  
**ADRESSE:** 37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok. Tél: 234 91 09  
**SERVICE:** 11h 30 à 23h30, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire mais conseillée le soir  
**MENU:** à la carte et spécialités maison  
**BOISSONS:** vins, bières et alcool  
**CADRE/AMBIANCE:** bistrot lyonnais au coeur de Patpong

### WINE BRIDGE

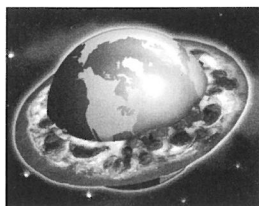
**CUISINE:** internationale, wine bar  
**ADRESSE:** Langsuan Balcony, 2nd Floor, Soi Langsuan.  
Tél: 251 77 67  
**SERVICE:** toute la journée, midi et soir  
**FERMETURE:** dimanche midi  
**RÉSERVATION:** souhaitée  
**MENU:** à la carte  
**BOISSONS:** bar, carte de vins  
**CADRE/AMBIANCE:** cuisine familiale, musique de 20h00 à 1h00

## LYON

**CUISINE:** française  
**ADRESSE:** 33/2 à l'angle du Soi Ruam Rudee, Ploenchit Rd, Bkk 10330.  
Tél: 253 8141  
**SERVICE:** midi et soir  
**FERMETURE:** le dimanche  
**MENU:** à la carte, formule déjeuner (une entrée, un plat, un dessert) 195 bahts  
**BOISSONS:** bar, carte de vins  
**CADRE/AMBIANCE:** cuisine familiale, servie dans une ambiance conviviale  
Cartes de crédit acceptées

## UPPERT CRUST

**CUISINE:** pizzas à emporter façon italienne.  
**ADRESSE:**  
563 Sukhumvit Soi 22,  
Klongtoey, Bangkok, 10110.  
Tél: 663 88 89  
**SERVICE:** 11h00-23h00, ouvert tous les jours  
**MENU:** à la carte (promotions tous les mois)  
**BOISSONS:** vins, bières et sodas



## DODGE DI VENEZIA

**CUISINE:** italienne  
**ADRESSE:** 17 Sukhumvit Soi 49. Tél: 258 79 30  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** souhaitée  
**MENU:** à la carte, plat du jour  
**BOISSONS:** bar, carte de vins, bières locales et étrangères  
**CADRE/AMBIANCE:** chef italien, cuisine familiale servie et conseillée par Olivier.  
Cartes de crédit acceptées



## JAO KHUN (GALLERY RESTAURANT)

**CUISINE:** thaïe provinciale et familiale. Spécialités vietnamiennes  
**ADRESSE:**  
32 Soi 17 Petchburi Road, Rachathevi,  
Pratunam, Bangkok.  
Tél: 252 86 29, 653 78 57. Fax: 623 90 76  
**SERVICE:** 11h00- 23h00, ouvert tous les jours  
**MENU:** à la carte. Menus et buffets à la demande  
**BOISSONS:** bar, vins  
**CADRE/AMBIANCE:** dans le style traditionnel thaïlandais.  
Cartes de crédit acceptées

## WILLIAM TELL

**CUISINE:** suisse  
**ADRESSE:**  
19/1 Soi 20 Sukhumvit Road, Bangkok 10110.  
Tél: 258 15 16.  
Fax: 663 44 82  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte "set lunch" le midi  
**BOISSONS:** vins, bières  
**CADRE/AMBIANCE:** terrasse, jardin



## PAPARAZZI

**CUISINE:** italienne  
**ADRESSE:**  
Château de Bangkok,  
29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 651 44 00  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte et buffet  
**BOISSONS:** vins, bières  
**CADRE/AMBIANCE:** spacieux, classy.



## PRIMAVERA

**CUISINE:** marocaine  
**ADRESSE:** Siam City Hotel, 477 Si Ayuthaya Road (Phyathai intersection)  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte, menu avec 5 plats pour 1200 bahts chaque vendredi et samedi soir  
**BOISSONS:** thé et vins marocains  
**CADRE/AMBIANCE:** art déco

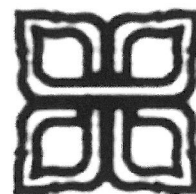
## FOLIES CAFÉ

**CUISINE:** française, thaïlandaise, pâtisserie française.  
**ADRESSE:** Alliance Française 29 Sathorn Tai Road.  
Tél: 678 41 00, 678 42 36. Fax: 213 25 84. E-mail:  
folies@ksc7.th.com  
**SERVICE:** midi, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** self-service, plats du jour, pâtisseries  
**BOISSONS:** bière pression, sodas, vin au verre.  
**CADRE/AMBIANCE:** cafétéria dans l'enceinte de l'Alliance et du Lycée Français. Bar, journaux.



## MA MAISON

**CUISINE:** française  
**ADRESSE:**  
Hôtel Hilton, 2 Wireless Road, Bangkok 10330.  
Tél: (662) 253 01 23.  
Fax: 253 65 09  
**SERVICE:** midi et soir, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** non obligatoire  
**MENU:** à la carte et buffet  
**BOISSONS:** grande sélection de vins  
**CADRE/AMBIANCE:** restaurant gastronomique, cadre exceptionnel face aux jardins.



## LA BOUCHERIE

**CUISINE:** internationale et française  
**ADRESSE:**  
83/61 Soi Sansabai,  
Patong Beach, Phuket.  
Tél: (076) 344 581  
**SERVICE:** le soir de 18h à 2h, ouvert tous les jours  
**RÉSERVATION:** pour grande table  
**MENU:** à la carte  
**BOISSONS:** vins et bières  
**CADRE/AMBIANCE:** style anglais, terrasse



## BUTLER

**CUISINE:** française par le Chef Eric Guillaut  
**ADRESSE:**  
25, Sukhumvit Soi 33, Bangkok.  
Tél: 662 08 42-4  
**SERVICE:** midi et soir  
**FERMETURE:** dimanche  
**MENU:** à la carte et plats du jour. Menus lunch à 229 bahts et 350 bahts  
**BOISSONS:** carte des vins à prix coûtant  
**CADRE/AMBIANCE:** le confort de l'ambiance mêlé aux plaisirs de la table.  
Orchestre de jazz à partir de 21h chaque soir

**Pour paraître dans la sélection du  
Gavroche, contactez notre  
service commercial:  
655 59 33**



# Guide Pratique

## BANGKOK

### Aéroport

#### International Don Muang

Tél: 535 11 11, 535 20 81/2  
Départs: 535 12 54  
Arrivées: 535 13 01  
Charters: 535 22 72  
**Lignes intérieures**  
Tél: 535 12 53, 535 20 81

### Agences de voyages

**Asia Voyages**  
Building One,  
11<sup>ème</sup> étage,  
99 Wireless Road,  
Bkk 10330.  
Tél: 256 71 68/9,  
Fax: 256 71 72.  
E-mail:  
jean-michel@east-west-siam.com  
Site internet:  
http://www.east-west.com

**Excelsior-Editours**  
5<sup>ème</sup> étage, Unico Building,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit,  
Lumpini Bangkok 10330.  
Tél: 253 37 27, 254 68 67,  
252 32 03,  
01 481 73 04,  
Fax: 254 35 07

**Exotissimo**  
On y parle français.  
21/17 Sukhumvit Soi 4,  
Bangkok 10 110.  
Tél: 253 52 40/1.  
Réservations par Fax et E-mail.  
Fax: 254 76 83  
E-mail: exotvlth@linethai.co.th

**J.P. Travel**  
6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44, 254 9989, 254 8777  
Fax: 255 22 33

**Marwin Tours Thailand**  
17th floor 66 Q. House Asoke  
Building, Sukhumvit 21 Rd  
(Asoke) Klongtoey,  
Bangkok 10110.  
Tél: 264 24 56-9,  
Fax: 264 2463.  
E-mail: marwin@samart.co.th  
On y parle français. Agence spécialisée dans l'éco-tourisme et le soft adventure.

**Thaijet**  
140/41 Unit D, 19<sup>ème</sup> étage, ITF  
Tower II, 140 Silom Road,  
Bangkok 10 500.  
Tél: (662) 231 62 10/12,  
Fax: 231 62 13  
E-mail: calvet@mozart.inet.co.th  
**Pacific Travel Management**  
11th Floor, Two Pacific Place, 142

Sukhumvit Rd, Bangkok 10110.  
Tél: 653 2291-9  
Fax: 653 2289  
E-mail: ptm@mozart.inet.co.th.

**Tin-Tin Trekking & Adventure**  
Voyage à la carte: Népal-Tibet-  
Bhoutan  
Tél: 977-1-248 404  
Fax: 977-1-248 403  
E-mail: tintintk@ccsl.com.np  
Site: http://www.vomari.com/tintin

### Alliance Française

29 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120.  
Tél: 213 21 22/3 Fax: 213 20 64  
e-mail:  
alliance-francaise@bkk.a-  
net.net.th

### Ambassades

**Ambassade de Belgique**  
44 soi Phya Pipat,  
off Silom Rd, Bkk.10500.  
Tél: 236 01 50

**Ambassade de Birmanie**  
132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120.  
Tél: 233 22 37

**Ambassade du Cambodge**  
185 Rajadamri Rd, Bkk 10330.  
Tél: 254 66 30

**Ambassade de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 82 50/56

**Consulat de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 05 50/53

**Service Visas**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120  
Tél: 285 61 04/7. Ouvert de 8h30 à  
12h. L'après-midi sur rendez-vous  
seulement de 13h30 à 15h.  
Numéro d'urgence (24h/24):  
266 82 50/56

**Poste d'Expansion Economique**  
25<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Rd,  
GPO Box 1394, Bkk 10500.  
Tél: 233 95 22/4, Fax: 236 35 11

**Service Culturel, Scientifique et de  
Coopération**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél: 287 15 92/8.

**Ambassade de Laos**  
Ramkhamhaeng, soi 39,  
Bkk 10300.  
Tél: 539 66 67/8

**Ambassade du Canada**  
15 th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama 4, Bangrak  
Tél: 636 05 40.

**Ambassade de Malaisie**  
35 South Sathorn Rd, Bkk 10120.  
Tél: 286 13 90/2, 287 77 69

**Ambassade de Singapour**  
129 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél: 286 21 11.

**Ambassade de Suisse**  
35 Wireless Rd. GP Box 821,  
Bkk 10330.  
Tél: 253 01 56 ou 253 01 60  
Fax: 255 44 81

### Antiquités, art déco

**Golden Tortoise Déco**  
49/2 Sukhumvit soi 49,  
Bkk 10110.  
Tél: 259 66 41,  
Fax: 261 81 53.  
E-mail: tortue@loxinfo.co.th  
Meubles coréens.

**Golden Tortoise Oriental Antiques**  
4 Sukhumvit soi 49-4  
Bangkok 10110.  
Tél: 391 2842  
Antiquités & Salon de thé,  
dans demeure traditionnelle thaï-  
landaise, de très bon thé chinois &  
Coréens.

**Macassar**  
Meubles, objets de décoration,  
linge de table.  
717/1-2 Silom Rd, Bangrak,  
Bangkok 10500.  
Tél: 635 07 75  
Fax: 635 07 76  
Ouvert du lundi au samedi de  
10h30 à 20h30 et le dimanche  
de 12h à 18h.

**Garuda Fine Arts**  
Galerie d'art  
29/7 Ekamai soi 10,  
Sukhumvit 63,  
Klong Toey, Bangkok 10110.  
Tél: 714 16 46  
Fax: 714 16 47

## Faites des affaires en Thaïlande!

*Un avocat et son équipe de juristes avec plus de 10 ans  
d'expérience proposent aux expatriés les services suivants:*

- \* Enregistrement de société \* Visas & permis de travail
- \* Bureau de représentation \* Conseils pour les formalités d'immigration
- \* Taxes & comptabilité \* Consultations juridiques / litiges

### Sukhothai Inter Law

1536/20-21 Chan 35, Chan Rd, Sathorn, Bangkok 10 120  
Tél: (662) 212 68 66-7, 673 12 56 Fax: 213 31 24  
sukhotai@tcc.or.th

Premier conseil gratuit sur rendez-vous ou par E-mail

POUR PARAITRE DANS LE GUIDE PRATIQUE, RENVOYEZ CE FORMULAIRE AU GAVROCHE:

Tél: 253 39 29 Fax: 254 61 05 E-mail: gavroche@loxinfo.co.th

27/20 Soi Nailert, Wireless Road, 10330 Bangkok

Tarifs: ■ Une parution: 500 bahts ■ Trois parutions: 1000 bahts ■ 12 parutions: 3000 bahts

Nom: .....

Adresse: .....

Tel: ..... Fax: ..... E-mail: .....

Texte (30 mots maximum): .....

**Paiement:** je joins mon règlement à l'ordre de **Ph&Ph Co Ltd** ■ chèque bancaire ■ En espèces  
■ Virement sur le compte Ph&Ph Co Ltd, Thai Farmers Bank, Langsuan Branch Bangkok, Compte No 082-2-42960-2

**Associations Francophones**

**Bangkok Accueil**

Présidente: Catherine Delpont.  
Fax: 237 35 08  
Café-rencontres, activités régulières, visites, conférences et excursions. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

**Le Club des Francophones**

Association internationale francophone. Programme mensuel: activités culturelles, conversation avec des étudiants d'universités de Bangkok, département de français ect...Présidente:Marie-Thérèse Charlemagne Tél: 237 40 25

**A.D.F.E**

(Association Démocratique des Français à l'Etranger).  
Président: Michel Testard  
Tél: 439 3665, 439 2926,  
Fax: 437 0486

**U.F.E**

(Union des Français de l'Etranger).  
Présidente: Martine Hamelin  
Une mission dans le monde, servir les intérêts des Français de l'Etranger - entraide sociale, information, animation.  
Tél: 287 08 87  
GPO Box 1325 Bangkok 10112.

**Avocats**

**Pollak & Co.**

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok.  
Conseils juridiques internationaux.  
Diamond Tower 9ème étage,  
427/117 Silom Rd, Bangkrak, Bkk 10500.  
Tél: 231 50 05, 231 56 14  
Fax: 231 55 35  
Bureaux au Myanmar:  
C1, 2ème étage Shwegon Plaza,  
Yangon, Myanmar.  
Tél: (951) 542 949, 542 992  
Fax: (951) 542 992  
Bureaux à Paris: 217, rue du Faubourg St. Honoré,  
75008 Paris.  
Tél: (33 1) 44 95 30 00  
Fax: (33 1) 40 74 0934.

**Maitre Perasit Pensit & Laws**

21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II,  
2922/264 New Petchburi Road,  
Bkk.  
Tel: (662) 308 2724-6,  
ligne directe  
Me Perasit (662) 308 2983  
Portable: 01 629 8150  
Fax: (662) 308 2727  
Succursales:  
Pattaya, Phuket,  
Hua-Hin.  
Nous parlons français.

**Vovan & Associés**

(Frédéric Favre).  
Bank of America Building, 2nd Fl.,  
22 Wireless Road, Bangkok 10330.  
Tél: 655 7362, Fax: 655 7363  
Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok. Siège social à Paris:  
7, rue de Madrid, 75008 Paris  
Tél: (331) 44 90 17 10.  
Fax: (331) 44 70 01 64.  
Autres bureaux: Marseille, Rome, Milan, Pékin, Hanoi, Ho Chi Minh-ville. Membre de la Legale Link

**Sukhotai Inter Law**

1536/ 20-21 Chan 35,  
Chan Road, Sathorn,  
Bangkok 10120.  
Tél: 212 68 66-7.  
Fax: 213 31 24.

**SCM Thai Visa & Work Permit**

Welcome to our <http://www.thailandlaw.com> for one free consultation

<b>LEGAL SERVICES:</b>	Company registration Representative Office Factory License BOI Application Patent & Trademark
<b>WORK PERMIT &amp; VISAS SERVICES:</b>	Work Permit Visa Extension Non-Immigrant-Visa Retirement Visa Marriage Visa
<b>ACCOUNTING SERVICES:</b>	Tax ID & VAT Monthly Bookkeeping Annual Auditing Strategic Tax Planning Accounting Systems

**SIAM CAPITAL MANAGEMENT CO., LTD.**

International Law & Accounting Office (Thailand Office since 1996)

Suite 1401, One Pacific Place, 140 Sukhumvit Rd., Bangkok 10110  
\*Next to the Landmark Hotel, opposite Soi 5\*

Email: [contact@thailandlaw.com](mailto:contact@thailandlaw.com)

**Tel: 653-5012 Fax: 653-5118**



**Organisation d'événements  
Compétitions  
Séminaires  
Organisateur ou consultant**

Cours de golf par Christophe Hochart,  
professionnel français

**01 827 69 20**  
Fax: 678 58 78

e-mail: [imagolfthailand@yahoo.com](mailto:imagolfthailand@yahoo.com)

**SCM Co Ltd**

Suite 1401, One Pacific Place, 140 Sukhumvit Road, Bangkok 10110.  
Tél: 653 50 12. Fax: 653 51 18.

**Boulangerie-Café**

**La Boulange**

2-2/1 Convent Road Silom, Bangrak, Bangkok 10500. Tél: 631 03 54-5. Fax: 631 03 56.

**Chambres de Commerce**

**Belge-Luxembourg-Thaïe**

3rd Floor, Shinawatra Building, 94 Sukhumvit soi 23, Bkk.  
Tél: 258 40 77, Fax: 258 35 70

**Canado-Thaïe**

CP Tower, 19ème étage, Silom Rd, Bkk 10500. Tél: 231 08 91/2

**Franco-Thaïe**

Richmond Tower, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261 82 76/7, Fax: 261 82 78  
Comité Consulaire pour l'emploi et la formation professionnelle  
Contactez Manuela Royet au: 661 46 98, Tél-Fax-Répondeur.

**Suisse-Thaïe Business Association**

G.P.O. Box 821, Bkk 10501  
Tél: 267 97 08/10  
Fax: 267 97 05

**Cave à cigares**

**Siam Havana Cigars**

**Dusit Thani Hotel,**  
Upper Lobby, Rama 4 Rd, Silom, Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél & Fax: 233 52 59  
**Hilton International Hotel,** Room ABC, Promenade Building, Wireless Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 267 89 15/6

**Chocolatiers**

**Duc de Praslin Belgium**

16 Sukhumvit Road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381 66 90/1, Fax: 381 23 96

**All Plants International**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.  
Tél: 203 08 16/7  
Fax: 203 08 15

**Climatisation**

**The wonderful World**

Michel Agramme, 102/138 Soi Prompuk (Thonglor 25) JC Tower Sukhumvit 55, Wattana, Bangkok 10110. Tél/ Fax: 712 61 05.

**Coiffeurs**

**Rio Beauty Salon**

"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal). "Salon à la française, le sourire en plus".  
71/11 Thanon Nanlinchi, Yannawa, Bkk. Tél: 286 86 05

**Stephane**

French Hair Design, Sukkhumvit Soi 31. Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 20h.  
Tél: 662 30 00/1+ Répondeur

**Jack Holt**

Coiffeur français,  
-Hôtel Novotel Lotus, Sukhumvit Soi 33. Tél: 261 01 11  
-Hôtel Siam Intercontinental, 967

Rama 1.  
Tél: 253 03 55/7  
Ext: 7648/ 7649.  
Fax: 253 22 75

**Compagnies  
aériennes**

**Thai Airways International**  
485 Silom Rd. Tél: 233 38 10  
Bureau pour les vols nationaux:  
6 Lan Luang Road.  
Tél: 280 00 70/80  
**Aéroport International:**  
513 01 21/9  
Nouveau service "Hotline":  
1566 ou 02 1566 en dehors de Bkk  
pour les infos, horaires, etc...  
Service réservations 24h/24:  
Tél: 628 20 00  
ou 280 00 60

**Bangkok Airways**  
Queen Sirikit national Convention  
Center, New Rajadapisek Road,  
Bkk 10110.  
Tél: 535 24 97/8,  
229 34 56/83

**Swissair**  
21st Floor, 990 Rama 4 Road,  
Bangkok 10500.  
Tél: 636 21 50 ext. 110.  
Fax: 636 21 67.

**Compagnie  
d'Assurance**

**AXA Insurance Public Company  
Limited**  
23ème étage,  
Unit C Lumpini Tower, 1168/7  
Rama IV road, Sathorn,  
Bkk 10120.  
Tél: 679 82 77, 285 63 85  
Fax: 285 63 83  
E-mail: vendome@loxinfo.co.th

**Conseillers financiers**

**S.C.I.I.  
(Société de Conseil en  
Investissements Internationaux)**  
11/15 Soi Ruam Rudee,  
Lumpini Pathumwan,  
Bangkok 10330  
Contactez M. Didier Böhm ou  
M. Philippe Verny.  
**Bangkok:**  
Tél: (662) 650 97 36/7  
Fax: (662) 251 59 07  
Mobile: 01 845 82 63  
E-mail: scii@loxinfo.co.th  
**Genève:**  
Tél: (001 41) 22 309 30 29  
Fax: (001 41) 22 309 30 28.

**IMMOBILIER BANGKOK**

<b>Appartements. Duplex neuf / ancien</b>	<b>Maisons</b> Sukhumvit, Sathorn
De 1 à 4 chambres, dans beaux immeubles, tout rénové, joli ameublement, très clair. Baies vitrées avec grand balcon ou terrasse et jardin. Piscine, squash. Près de l'Ecole Française / Sukhumvit.	Avec ou sans piscine. Très bon standing, tout en gardant l'ancienneté des maisons thaïes, 2-4 chambres. Jardin bien entretenu, avec de grands arbres Sol en bois. Avec / sans meubles.
<b>Loyer: de 30,000 à 60,000 B.</b>	<b>Loyer: de 40,000 à 120,000 B.</b>
<b>Appartements.</b> Sukhumvit, Sathorn-Phaholyothin	<b>Vente d'appartements</b> à partir de 25 000 bahts le m <sup>2</sup> Retour d'investissement: 8% par année en location.
1-4 chambres. Cuisine équipée. Entièrement meublées. Sol en marbre ou parquet. Chambre de bonne, jardin, très calme. Bonne sélection.	<b>Location de Bureaux</b> à partir de 200 bahts le m <sup>2</sup> . En plein centre de Bangkok.
<b>Loyer: de 20,000 à 90,000 B.</b>	
BONNE SÉLECTION / SERVICE PROFESSIONNEL APPELEZ: <b>YOULI (PARLE FRANÇAIS)</b> TÉL: 650 90 10, PORTABLE: 01 487 69 69 FAX: 650 90 12	

**Biarritz Investment Far East  
Limited**  
Conseillers Financiers.  
46 soi Ruenrudi, Sukhumvit soi  
1, Bkk 10110.  
M. Jean-Pierre Carcabal.  
Tél: 251 88 47 ou 655 61 28  
Fax: 655 61 29  
Email: carcabal@ksc9.th.com

**Edmond Marro**  
Bangkok Garden Apartment  
516 Tower E, 289/51-53 Thanon  
Sathupradit Soi 19, Yannawa  
Bangkok 10120. Thailand  
Phone/Fax: (662) 672 00 41.  
E-mail: marro@ksc.th.com

**Dentiste**

**Siam Dentist**  
Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36.  
Très bon cabinet dentaire.  
Demandez le Docteur Wanee.

Prix raisonnables.

**Ecoles**

**Berlitz**  
Anglais-Thaï. Silom Complex,  
22ème étage.  
Tél: 231 36 52/5. Times Square  
Building, 14ème étage, Sukhumvit  
Rd. Tél: 255 60 70-1

**Lycée Français de Bangkok**  
29 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120.  
Tél: 287 15 99,  
e-mail: lfbangkok@a-net.net.th  
Maternelle, primaire, collège et  
lycée.

**Fleuriste**

**France Design**  
Anne-Françoise Pellegrin, O House  
Building, 38 Convent Road- Silom  
Tél: 237 98 58. Fax: 237 98 59.  
E-mail: flower@loxinfo.co.th

**Garage**

**S. Preecha**  
Spécialiste des voitures de mar-  
ques françaises et européennes.  
Réparation toutes marques.  
Prise en charge et livraison  
gratuite de votre véhicule à domi-  
cile.  
Contrôle qualité. Prix compétitifs,  
cartes de crédit acceptées.  
Réparation de tous véhicules  
quelle que soit l'assurance.  
Pour plus d'informations, contac-  
ter en anglais M. Somchai, Tél  
971 93 36-7. Fax: 971 93 38.  
Portable: 01 356 62 10.

**Golf**

**Moniteur français diplômé PGA**  
donne cours particuliers et collec-  
tifs. Contactez Christophe Hochart.  
Tél: 01 827 69 20.

**Hôtels**

**Hôtel Hilton International**  
2 Withayu road, Nai Lert Park.  
Tél: 253 0123, Fax: 253 6509.

**Siam City Hotels & Resorts**  
477 Si Ayuthaya Road, Rajthwee,  
Bangkok 10400. Tél: 247 01 23. Fax:  
247 01 65.  
E-mail: kaye@siamhotels.com  
Site web: http://www.siamhotels.com

**Novotel Siam Square  
Christera Café & Restaurant**  
Au buffet ou à la carte, le restau-  
rant Christera vous propose tout au  
long de la journée d'excellents plats  
provenant des quatre coins du  
monde. Situé au 2ème étage du  
Novotel Siam Square, le Christera  
vous réserve un accueil chaleureux  
et vous offre une vue imprenable  
sur Siam Square et son débordement  
incessant d'activités.

**Concept CM2:**  
Chacun y trouvera son compte:  
une discothèque bien connue par  
les plus actifs, un karaoké endiablé  
à la pointe de la technologie pour  
les amoureux de la chanson.  
Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88, Fax: 255 18 24

**Novotel Lotus**  
1 soi Daeng Udom,  
Sukhumvit 33, Bkk 10110.  
Tél: 261 01 11, Fax: 262 17 00  
Vous y trouverez aussi le restau-  
rant Coco's Café (9ème étage),  
où les serveurs sont aussi  
danseurs. Au 8ème étage, se trou-

**Avocat & Conseiller d'entreprise**



**Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS**

*Nous vous proposons les services suivants:*

- Visa d'un an
- Permis de travail
- Procédure d'enregistrement d'une entreprise
- Litiges
- Services de comptabilité

Pour plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83  
Portable: 01 629 81 50 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: pensitgr@loxinfo.co.th

ve le restaurant Xing Fu, seul restaurant chinois de Bangkok à avoir reçu deux prix: meilleure nourriture et meilleur service.

**Pansea Hotels & Resorts**  
10ème étage, Park Place, Sarasin Road, Lumpini, Bkk 10330.  
Tél: 253 41 45-7, Fax: 254 45 35  
www.pansea.com  
Une chaîne d'hôtels de luxe, dans des cadres alliant magnificence et tradition.

**The Pan Pacific Bangkok**  
952 Rama IV Rd, Suriyawongse, Bangrak, Bkk 10500.  
Tél: 632 90 00, Fax: 632 90 11  
E-mail: hotel@panpacbkk.com  
Ne manquez sous aucun prétexte le brunch du dimanche

**Pathumwan Princess**  
Mbk Centre, 444, Phayathai Road, Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 216 37 00-29, Fax: 216 37 30-3.  
Site internet: www.sino.net/pathumwanprincess.  
E-mail: ppb@dusit.com

### Immobilier

**Youli, Agent Immobilier**  
Parle français.  
Tél: 651 31 81 Mobile: 01 487 6969

**Management Asia**  
19ème étage, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana), Bkk 10110.  
Tél: 260 47 88 Fax: 260 52 20  
Contacter Jean-Pierre.

### Service Apartments

**Château de Bangkok**  
Service-appartements, 29 soi Ruamrudee 1, Ploenchit Rd, Lumpini, Bkk 10330.  
Tél: 651 44 44, Fax: 651 45 00

**City Residence**  
291 Naradhiwas Rajanagarin 24, New Sathorn Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 672 02 00, Fax: 672 01 99.  
Résidence hôtelière (du studio au 4 pièces), grand jardin tropical et piscine aux formes harmonieuses, complexes sportifs, restaurant et bar (terrasse et menu à la carte). A 5 min. de Sathorn et Silom, proche de l'école internationale d'Harrow et du centre commercial Central Rama 3.  
Pour plus d'informations, contacter le 672 0200.

**Riverfront Residence**  
Service Appartement  
Dirigé par Accor Asia Pacific.  
184 appartements avec vue sur la Chao Praya. Petit déjeuner continental gratuit, accès centre sportif gratuit, navette et parking également. Offre 2nd anniversaire du 1er mars au 30 juin 99, 2 personnes, 7 jours, en studio supérieur, 7000 bahts net.  
Tarifs longs séjours et courts séjours sur demande.  
SV City, 912 Rama 3 Road, Bangbongpan, Yannawa, Bkk 10 120. Tél: 682 78 88  
Hot line: 682 7777.  
Fax: 682 78 89  
ou 682 79 50  
Demander: Jean-Christophe Gras.

### Joalliers

**Yves Joaillier Ltd.**  
942/83 Charn Issara Tower, Rama IV Rd, Bangkok 10500  
Tél: 233 32 92, 234 81 22, 233 16 79.

**Asialuxe Pearl Ltd.**  
23ème étage, SSP Tower 3, 88 Silom road, Bangkok.  
Tél: 634 1899,  
Fax: 634 1898.  
Spécialistes des perles de Tahiti (perles nues et bijoux).

**Desco**  
Times Square, G/F # 109, 246 Sukhumvit Road, entre les Soi 12 et 14, Bangkok. Tél: 250 01 27-8.  
Fax: 250 01 29. Montres, vente et réparation. Répare également des montres anciennes.

### Piscines

**Piscines Jean Desjoyaux**  
Head office Thaïlande  
J'd Pool Thailand Co.  
6/2M.2 Thepkrasatri Rd  
T. Kohkaew,  
Amuang Phuket 83 000.  
Tél: (66 076) 239 771/6  
Fax: (66 076) 239 776  
Bkk Office: (662) 731 74 55  
Fax: (662) 731 74 59

### Psychologue

**Olivier Bertho**  
111 Thanon Pan, Silom Road, Surawongse, Bangrak, Bangkok.  
Tél: (02) 235 75 02  
Consultations sur rendez-vous.

### Restaurants

#### Français

**Auberge DAB**  
De 11h à minuit,  
1/F One Place Bldg,  
540 Ploenchit Rd,  
Pathumwan, Bkk 10330.  
Menus "Business" du lundi au vendredi, de 11h à 15h.  
Réservations au 658-6222-3.

**Le Métropolitain** (depuis 1968)  
(Pierre Ségui) Le plus ancien restaurant français de Bangkok en activité. Gaysorn Plaza, rez-de-chaussé,  
999 Ploenchit Road, Bkk 10330.  
Tél: 656 11 02, Fax: 656 11 03

**Le Bouchon**  
Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok! Bonne cuisine. 37/17 Patpong 2, Bkk 10500  
Tél: 234 91 09

**Folies café**  
Nouveau restaurant, pub, pâtisserie, boulangerie. 29 Sathorn Tai Road, Bkk 10120. Tél: 679 20 56.

**Le Moulin de Sommai**  
Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir.  
Menu Set Lunch à 400 bahts.  
93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bkk 10330. Chef français.  
Tél: 652 25 13, Fax: 251 30 58.

**Crêpes & Co**  
Un très grand choix de crêpes, des salades et quelques plats copieux pour les grands mangeurs.  
18 Sukhumvit soi 12, Bkk 10110  
Tél: 251 28 95 Fax: 252 84 62

**Le Banyan**  
C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes sont accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique. Une de leurs spécialités: le canard au sang.  
59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
Tél: 253 55 56, Fax: 253 45 60.

**Butler**  
Cuisine française et thaïe dans un cadre très agréable.  
Le soir piano-jazz.  
Sukhumvit 33, Bangkok.  
Tél: 662 08 44.

**Lyon**  
33/2 Soi Rua Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél: 253 81 41.

### Internationaux

**Coco's Café**  
Novotel Lotus Bangkok  
1 Soi Daeng Udom Sukhumvit 33.  
Tél: 261 0111 ext. 4900

**International Beer House**  
Cuisine copieuse.  
Le patron est suisse, parle au moins dix langues et a du caractère, à l'image de ce restaurant de plein air (plus salle climatisée).  
À deux pas de soi Cow Boy.  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10330.  
Tél: 259 10 36

**Siam City Hotels & Resorts**  
477 Si Ayuthaya Road, Rajthwee, Bangkok 10400. Tél: 247 01 23. Fax: 247 01 65.  
E-mail: kaye@siamhotels.com  
Site web: http://www.siamhotels.com

**The Barbican**  
9/4-5 Thaniya Road, Silom, Bangkok 10500.  
Tél: 234 3590, Fax: 266 7747  
«Happy hours», de 17h à 19h (du lundi au vendredi).  
Chaque samedi, Latino Party, chaude ambiance.

**Royston Bar & Restaurant**  
852-854 Rama 4 Rd, Bangkok 10500  
Tél: 235 3057, Fax: 234 7581

**Bourbon Street**  
Le charme de la Nouvelle Orléans et de la cuisine cajun-créole. 29/4-8 Sukhumvit Soi 22 (derrière le Washington Theatre). Tél: 259 03 28  
Fax: 259 43 18.

**The Bay**  
2032 New Petchburi Road, Bangkok Huay Kwang, Bangkok 10320. Tél: 716 08 02/4 ext. 10, 11, 12.  
Fax: 716 08 01.

**The Wine Bridge**  
Langsuan balcony, 2nd Floor, Soi Lang Suan.  
Tél: 251 77 67.  
Ouvert tous les jours à partir de 11h.

### Italiens

**Vito's Ristorante**  
Une cuisine raffinée, des mets concoctés par un chef italien.  
C'est un lieu incontournable pour la communauté italienne de Bangkok 20/2 - 3 Ruamdee Village, Bkk 10330. Tél: 252 76 16, Fax: 252 18 20

**Vito's Spaghetteria**  
Les mille et une façon de cuisiner les pâtes. Une nouvelle formule où chacun compose son plat.  
Gaysorn Plaza, Ploenchit Rd.  
Tél: 656 10 04. Fax: 656 11 97-8

**Doge di Venezia**  
Un restaurant 100% italien, une très bonne cuisine  
House N.17 Sukhumvit Road Soi 49.  
Tél: 258 79 30.  
Fax: 945 04 98.

**Paparazzi**  
Le très sympathique chef Fabio prépare de très, très bonnes pizzas. Château de Bangkok, 29 Soi Ruamrudee, Ploenchit Road, Lumpini, PatBangkok 10330.  
Tél: 651 4400,  
Fax: 651 4500.

**Ristorante Caruso-Cucina Italiana**  
The Imperial Tara Hotel, 18/1 Sukhumvit Soi 26, Bangkok.  
Tél: 259 29 00.  
Ouvert de 11h30 à 14h, de 18h à 22h30.

### Méditerranéen

**Cafe Bongo**  
Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 1h du matin.  
Samedi de 18h à 1h.  
44 Convent road, Silom.  
Tél: 266 35 45, 237 34 35.

### Pizzeria

**The Upper Crust**  
Pizzas à emporter.  
563 sukhumvit Soi 22, Klongtoey.  
Tél: 663 88 89.  
De 11h à 23h.  
Secteur de livraison:  
Sukhumvit 1-71, Ekamai, Langsuan, Ploenchit, Chidlom, Ruam Rudee.

### Suisses

**Café Swiss**  
Spécialités:  
fondues, raclettes.  
Décor de chalet suisse, même l'odeur du pin y est.  
Swiss Lodge 3 Convent Road, Silom, Bangkok, 10500.  
Tél: 233 53 45,  
Fax: 236 94 25

**William Tell**  
Restaurant suisse avec terrasse.  
19/1 Soi 20, Sukhumvit road, Bkk 10110.  
Tél: 258 1516,  
Fax: 663 4482.  
www.william-tell.com

### Thaïlandais

**Suan Thip Restaurant**  
17/9 Sukhaplachasan 2Rd.  
Pakkred, Nonthaburi  
Tél: 583 37 48, 583 45 40-2  
Au bord du fleuve Chao Praya, dans un cadre de verdure. Cuisine traditionnelle.

**Hot & Spicy Thai Restaurant**  
The Imperial Impala Hotel, 9 Sukhumvit Soi 24, Bangkok.  
Tél: 259 00 53 ext. 117.  
Ouvert de 11h30 à 14h, de 18h à 23h.

**Harmonique**  
N.22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500.  
Tél: 630 62 70/ 237 81 75.

### Salon de massage

**Seiyo**  
Massage de pieds, massage thaï traditionnel.  
Massage de qualité dans un salon agréable.  
President Tower, Arcade (Nouveau Méridien) 2ème étage, Ploenchit Road.



Du 11 au 25 juin, le Lobby Bistro vous propose de goûter aux "**saveurs de l'Asie du Sud-est**", avec une sélection des meilleurs plats des pays voisins. Curries, adobas, rendang, satays et bien d'autres délices. Tous les jours, sauf le samedi.

Ext 20100

## TASTE OF SOUTH EAST ASIA



Pendant tout le mois de juin, le restaurant Kongju vous fera son Festival de cuisine coréenne, à déjeuner comme pour le dîner. Il est fortement recommandé de réserver.

Ext 20230.

# KOREAN SUMMER FOOD



KONGJU  
Korean Restaurant



## That Latin Jazz Feeling

Le 27 juin, de 17h à 20h, au **Bistro Bar**, le Jazz Latinos battra son plein. Profitez également d'un dîner buffet latin accompagné d'un cocktail, **le tout pour 350 bahts net.**

Ext. 20133



## Love Joy



LOVE JOY, un groupe aux talents multiples, vous fera swinguer au **Bistro Bar** tous les soirs de 20h30 à 0h30 sauf le lundi. Venez claquer des doigts au son des musiques Dance, Soul, Rythm n' Blues et Latino. **Ext 20133**



## Ballroom Dance

L'heure du thé ne doit pas être laissée aux flegmatiques. La piste de danse du Lobby Bistro vous sera ouverte le **dimanche 6 juin**, de 14h à 20h. Et du lundi au vendredi, à partir de 14h dans la salle "Lounge", des cours de danses de bal vous seront proposés. **Renseignements: Ext 20100.**

GEORGES A DIT:  
“...IL FAUT QUE ÇA TOURNE!...”  
CRIEZ: “GAVROCHE” ET GEORGES  
VOUS OFFRE 30% DE REDUCTION SUR  
CE FAMEUX BUFFET LE MARDI,  
MERCREDI ET JEUDI SOIR.

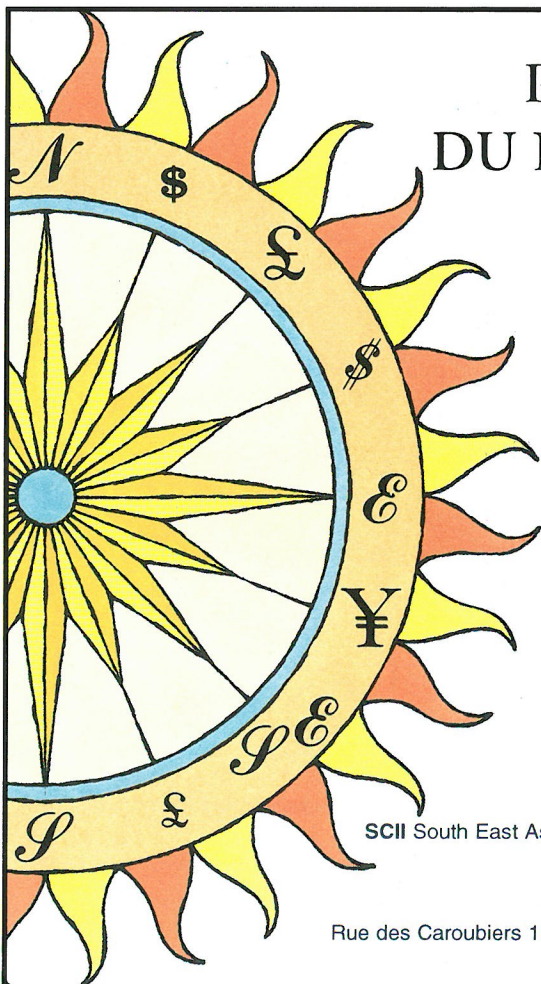
RESERVATIONS: 632 9036



THE PAN PACIFIC  
Bangkok

The Pan Pacific Bangkok  
952 Rama IV Road, Suriyawongse, Bangkok 10500.

(Offre valable de Juin à Aout 1999. Réduction applicable pour le dîner, boissons exclues, au Heights Café.)



## PLACEMENTS FINANCIERS: DU NOUVEAU SOUS LE SOLEIL

Des comptes d'épargne les plus simples  
aux produits structurés personnalisés,  
définissons ensemble vos orientations.

- Assurance vie ○
- Assurance maladie ○
- Comptes étrangers ○
- Private banking ○
- Fonds d'investissement ○
- Conseils boursiers ○
- Placements offshore ○
- Portefeuilles gérés en Suisse et au Luxembourg ○

Etudes multi - gestionnaires / multi - devises

SCII South East Asia Co., Ltd. 11/15 Soi Ruam Rudee Lumpini Pathumwan Bangkok 10 330  
Tél: 650 97 36/37  
Fax: 251 59 07

Rue des Caroubiers 15, case postale 1835, Carouge/Genève Suisse Tél: (001 41) 22 309 30 29  
Fax: (001 41) 22 309 30 28

Email: [scii@loxinfo.co.th](mailto:scii@loxinfo.co.th)

URL: [www.scii.ch](http://www.scii.ch)



South East Asia Co., Ltd.

**Traiteurs**

**Folies**  
Service commercial:  
382 soi Amorn,  
Nanglichee Road,  
Bkk 10120.  
Tél: 286 35 53,  
678 41 00,  
678 42 36,  
Fax: 213 25 84.  
Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road.  
Tél: 286 9786

**Folies café**  
29 Sathorn Tai Road,  
BKK 10120.  
Tél: 679 2056

**Novotel Lotus**  
1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33  
Road, Bangkok 10110.  
Tél: 261 01 11,  
Fax: 262 17 02.  
Contact: Franck Loison (ext 4107)

**Transports  
Déménagements**

**Schenker international**  
Transports maritimes et aériens.  
Nos spécialistes en déménagement  
sauront vous conseiller et vous  
assister par un service personnalisé.  
Schenker International, agréé Iso  
9002, met à votre disposition son  
réseau mondial de 500 agences  
dont 29 en France.

Contactez:  
John Quarmby  
Tél: 259 76 54  
ou 259 76 40 Ext.200  
Fax: 259 76 52  
Schenker, 3683 Rama IV Road,  
Klongtoey, Bangkok 10110.

**Transpo**  
134/16 Soi Athakrabi 3,  
Rama IV road,  
Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: (66-2) 259 0116,  
258 1110  
Fax: (66-2) 258 6555  
E-mail:transpo@ksc15.th.com.

**Global Silverhawk**  
207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50  
Road Kwang Prakanong,  
Khet Klongtoey, Bangkok 10 250.  
Tél: (662) 742 98 90/4 Ext.7130  
Fax: (662) 741 40 89  
E-mail:globalbk@loxinfo.co.th

**Vidéo Club**

**Vidéo France**  
21/17 Sukhumvit soi 4,  
Bangkok 10110.  
Tél: 255 57 03,  
Fax: 254 76 83  
Du choix, des nouveautés tous les  
mois.

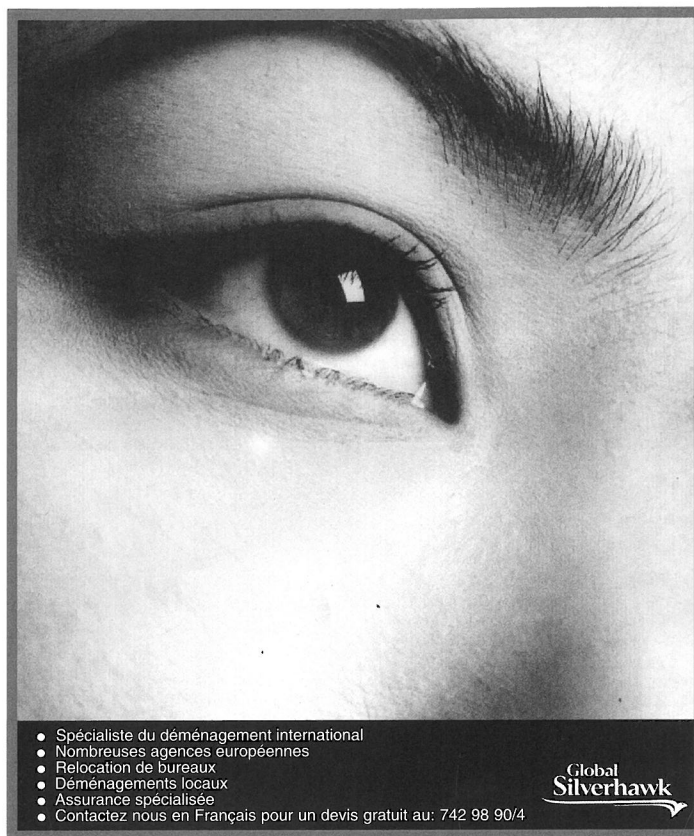
**HUA-HIN**

**Sofitel Central Hua-Hin**  
Tél: 032 512 021-38 Fax: 032 511 014  
E-mail: sofitel@sofitel.co.th  
Réservation:resaoffi@sofitel.co.th

**PHUKET**

**Alliance Française**  
Thanon Pattana, soi 1/3,  
Phuket 83000.  
Tél/Fax: (076) 222 988

**La Boucherie Restaurant**  
83/61 Soi Sansabai,  
Patong Beach.  
Tél: (076) 344 581



- Spécialiste du déménagement international
- Nombreuses agences européennes
- Relocation de bureaux
- Déménagements locaux
- Assurance spécialisée
- Contactez nous en Français pour un devis gratuit au: 742 98 90/4

Global  
Silverhawk

**Centre de plongée**

**Thalassa Dive Center**  
Koh Samui,  
Koh Tao,  
Phuket.  
Plongées à la journée ou en  
croisière.  
166/16 Center Point,  
Chaweng Beach Road,  
Koh Samui  
Tél/Fax: 077 23 12 27,  
01 924 98 56

**Hôtels**

**Muang Kulay Pan Hotel &  
Budsaba restaurant**  
North Chaweng Beach,  
Koh Samui.  
Tél: 077 23 08 50,  
077 42 23 05,  
Fax: 077 23 00 31.  
E-mail: Kulaypan@sawadee.com.  
Situé sur la plus belle plage de  
Samui.

**Jungle Park Resort**  
29 bungalows tout confort, en bord  
de plage, restaurant, piscine.  
Lamai Beach,  
Koh Samui, 84310.  
Tél: (077) 41 80 34-37,  
Fax: (077) 42 41 10.  
E-mail:junglepark@sawadee.com  
Site internet: http:  
//www.kohsamui.net/junglepark

**PATTAYA**

**Le Restaurant de Paris**  
Cuisine traditionnelle.  
Central Shopping Arcade, 2nd  
Road, Pattaya.  
Tél: (038) 720 295

**P.C. Restaurant & Hôtel**  
Cuisine thaïe et européenne.  
217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et

**Swiss Palm Beach**  
Appartement-hôtel à seulement  
150 mètres de la mer, avec piscine,  
jardin, bar et restaurant.  
Appartements tout équipés.  
P.O. Box 37, Patong Kathu,  
Phuket 83150.  
Tél: (076) 34 20 99,  
(076) 34 23 81  
Fax: (076) 34 20 98

Tél: 077 23 12 27,  
01 924 98 56.  
Fax: 077 23 12 27.  
E-mail:djparadi@samart.co.th

**Samui Evasion**  
International Travel Service.  
Tél/Fax: (077) 230 159,  
230 438

**Seaworld Dive Team**  
Croisières, plongée aux îles  
Similan, Surin et Richelieu Rock.  
Tél/ Fax: (076) 341 595.  
E-mail:seaworld@phuket.ksc.co.th  
Site:www.seaworld-phuket.com

**Thalassa Dive Center**  
Koh Samui, Koh Tao, Phuket.  
Plongées à la journée ou en  
croisière.  
166/16 Center Point,  
Chaweng Beach Road,  
Koh Samui  
Tél/Fax: 077 23 12 27,  
01 924 98 56

**The Boathouse**  
Un hôtel pour ceux qui ne veu-  
lent pas être à l'hôtel.  
Wine & Grill, cuisines thaïe et  
européenne, Kata Beach,  
Phuket 83100.  
Tél: (076) 33 00 15,  
Fax: (076) 33 05 61

**SAMUI**

**Agences de  
voyages**

**DJ Paradise Tour**  
"Une autre façon de voyager"  
Agence de voyages - Tour opéra-  
teur- Voyages à la carte.  
166/16 Centre Point,  
Chaweng Beach Road,  
Koh Samui.

8, Pattaya 20 260.  
Tél: (038) 42 84 27,  
Fax: (038) 42 85 71

**Havana Resort**  
Soi Bamrong Sap,  
Sukhumvit Road,  
Pattaya 20 260  
(à côté du Green Way).  
Tél: 01 862 69 15,  
(038) 72 34 02.  
Fax: (02) 259 55 90

**Mercure Hotel Pattaya Resort**  
19 Moo 1,  
Tambol Nagulea,  
Amphur Banglamung,  
Cholburi 20 150  
Réservations:  
(02) 237 60 64 (Bangkok),  
(038) 70 27 77 (Pattaya).

**Sunset Village**  
89/5 soi 4,  
Sukhumvit km 162,  
Nachontien,  
Satthip, Cholburi.  
Tél: (038) 23 79 40,  
23 79 79  
Fax: (038) 23 79 41

**Ma Maison,**  
Hotel-Restaurant  
Beach Rd, Soi 13,  
Tél: (038) 71 04 33/34  
Fax: (038) 42 60 66  
Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**L'Hippo, Restaurant**  
Welkom Inn, Beach Rd, Soi 2et 3.  
Tél: (038) 42 25 89  
Fax: (038) 36 11 93

**Au Bon Coin, Restaurant**  
216/59 Moo 10,  
Second Rd, Pattaya.  
Tél: (038) 421 978.

**Le Colonial**  
Appartements et chambres à louer.  
391/49 Moo 10,  
Thapraya Rd,  
Nongprue,  
Banglaung,  
Chonburi 20260  
Tél: (038) 36 43 55,  
Fax: (038) 36 43 67  
Mobile: 01 814 22 76

## LAOS

### Information:

Vous pouvez obtenir un visa touriste, valable pour un séjour de 15 jours, pour la somme de 30 US dollars, directement à la frontière. Le Pont de l'amitié est ouvert de 8h à 18h.

### Ambassades

**Ambassade du Laos à Bangkok**  
Visa touriste pour 1 050 bahts,  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng  
39, Bangkok.  
Bangkok 10310.  
Tél: 538 36 96 ou 539 66 67/8  
Fax: 539 66 78

**Ambassade de France à Vientiane**  
Avenue Setthathirath, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 52 57/9  
Fax: 21 52 50

### Agences de voyages

**Lao Air Service LTD**  
Prix spécial pour le vol  
Bangkok/Udon Thani avec la compagnie Thai Airways (A/R). Ticket

toute destination.  
Réservation train Nong Khai/  
Bangkok (A/R)  
77 Fa Ngum Rd, Vat Chan, P.O.  
Box:5265,  
Vientiane,  
RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 33 72;  
21 44 68  
Fax: (856-21) 21 56 94  
Mobile: 020 51 58 70;  
51 27 59

**Lao American Enterprise**  
Worldwide and domestic air ticketing, and accomodation  
62/2 Luangprabang Rd,  
Khanta,  
Vientiane,  
RDP Laos  
Tél: (856-21) 22 31 35/ 21 56 32.  
Fax: (856-21) 21 98 50.

**Lao Travel Service**  
Voyage individuel et en groupe, éco-tourisme et trekking au sein des ethnies, offres spéciales pour «Visit Laos 1999-2000»  
Louang Prabang.  
08/3 Lane Xang Ave.,  
PO Box 2553,  
Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856 21) 21 66 03/ 21 66 04.  
Fax: (856 21) 21 61 50.

**Inter-Lao Tourisme**  
07/073 Luang Prabang Rd,  
P.O. Box 2912,  
Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 48 32,  
21 92 49,  
Fax: (856-21) 21 63 06,  
21 42 32  
E-mail:inter-tour@pan-laos.net.la  
Branch Office Luang Prabang  
Kingkisarath Rd.  
RDP Laos,  
Tél: (856-71) 21 20 34

**Pakse**  
#13 South Rd,  
RDP Laos  
Tél: (856-31) 21 22 26,  
21 27 78

**Xiengkhuang**  
1/5 Saysana Rd, RDP Laos.  
Tél: (856-61) 331 21 69

**Sodetour Laos**  
114 Quai FaNgum,  
Vientiane,  
RDP Lao, BP 70.  
Tél: (856 21) 21 63 14  
Fax: (856 21) 21 63 13.  
La meilleure façon de découvrir le Laos.

**Lao Tourism Co.,**  
08/2 Lane Xang Avenue.  
P.O.Box:2511,  
Vientiane, Laos R.P.D  
Tél: (856 21) 21 66 71  
Fax: (856 21) 21 20 13

**Vieng Champa Tour & Air Booking**  
Location de voitures et mini bus.  
Voyages organisés à Vientiane.  
Billets d'avion.  
5 rue Khouvieng  
PO Box 87 57,  
Vientiane, Laos RDP.  
Tél/ Fax: (856-21) 22 23 70  
216 225.

### Centre de langue

**Centre de langue française de Vientiane**  
Avenue Lan Xang, B.P.6572  
Vientiane, RDP Laos.  
Tél (856-21) 21 57 64.  
Télécopie: (856-21) 21 57 66.  
Nouveau: Cours de perfection-

nement de français spécialement étudiés pour les professionnels du tourisme.

### Compagnie d'assurance

**AGL**  
(Assurances Générales du Laos)  
Avenue Lane Xang  
2ème étage du Vientiane commercial bank Building, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 59 03  
(856-21) 21 51 62  
Fax: (856-21) 21 59 04

### Informatique

**Micro-Info Co.,Ltd**  
Ventes, services et réparations de matériel informatique. Sidamdouan Rd, Ban Sibounheuang, RDP Laos  
P.O. Box : 5194  
Tél: (856)(21)215515  
Fax: (856)(21) 212117.

### Hôtels

**Novotel**  
Unit 9, Samsenthai Road,  
PO Box 585, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 21 35 70 Fax: 21 35 72  
E-mail:novotlao@loxinfo.co.th

**Villa Sisavad Guest House**  
93/12 Ban Sisavad NeuaB.P. 6928  
RDP Laos  
Tél & fax: (856-21) 21 27 19

**Pansea Phou Vao**  
Domaine de Phou Vao,  
P.O. Box 50, Luang Prabang,  
RDP Laos. Tél: (856-71) 21 21 94  
Fax: (856-71) 21 25 34  
Réservations Bkk: 253 41 45/7

**Phousi Hotel**  
Setthathirath Road,  
Luang Prabang, RDP Laos  
Tél:(856-71) 21 21 92; 21 27 17-18  
Fax: (856-71) 21 27 19

**Auberge du Temple**  
Guest house très agréable  
Vat Khounta, Luang Prabang  
Road, Vientiane.  
P.O. Box 2712  
RDP Laos.  
Tél & Fax: (856-21) 21 48 44

**Duang Champa**  
Guest house-restaurant  
Ban Vat Sene, Thanon  
Kingkisarath (au bord de la Nam Khan)  
Luang Prabang RDP Laos  
Tél & Fax: (856-71) 21 24 20

### Location de véhicules

**Asia Vehicle Rental Co. Ltd**  
Tous types de véhicules avec ou sans chauffeur.  
08/3 Lane Xang Ave,  
Vientiane PO BOX 4311,  
RDP Laos  
Tél: (856 21) 21 74 93, 22 38 67,  
Fax: (856 21) 21 74 93  
Portable: (856 20) 51 12 93,  
51 10 70.  
E-mail:avr@loxinfo.co.th

### Pharmacie

**Usine Pharmaceutique numéro 2**  
Route de Sokpaluang,  
BP 2580,  
Vientiane,  
Laos RDP.

Tél: (856 21) 31 22 71  
Fax: (856 21) 31 47 22.

### Vin

**La Cave des Châteaux**  
Dégustation et vente de vins. En gros et détails. Charcuterie et fromages. Nam Phou Fontaine, Vientiane, RDP Laos.  
Tél/Fax: 21 21 92.  
Mobile: 020 51 21 08.  
E-mail:fontevil@laonet.net

### Shopping

**Viviane Inthavong Création**  
Yani Prêt-à-porter  
**Couleurs d'Asie** Décoration d'intérieur. Khounboulom Road (opposé à Vat Inpeng), Vientiane.  
Tél: (856-21) 22 30 08

**Mandalay**  
Les meubles ont une âme.  
Décoration d'intérieur et meubles sur mesure. Face à l'hôtel Tai Pan, Vientiane. Tél: (856-21) 21 87 36

**T'Shop Lai**  
Mobilier  
Vat Inpeng Street, PO BOX 7776  
Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 22 31 78

**Hai Ngeun Mai Kham**  
Soies, couture, prêt-à-porter  
Lane-Xang Hotel (boutique)  
Fangum Road, P.O. Box 280,  
Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 41 02, 21 41 06  
Fax: (856-21) 21 41 08

**Nikone Handcraft**  
Transformation du textile traditionnel en prêt-à-porter pour votre maison. Tissé main, 100% coton et soie, couleurs naturelles.  
N1, Ban Dongmieng, Muoung Chanthboury, Vientiane,  
P.O. Box 4437.  
Tél: (856-21) 21 21 91  
Fax: (856-21) 21 56 28  
E-mail : nikone@pan.laos.net.la

### Restaurants

**Le Namphou**  
Restaurant - Bar Place Namphou, Vientiane, RDP Laos. Tél:(856-21) 21 62 48

**Le Safran Restaurant**  
Nokeokoumane Road, Vientiane, RDP Laos  
Tél: (856-21) 22 29 97 ou 21 56 26  
Fax: (856-20) 21 29 96

**Le Bayou**  
Setthathirath Road, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856-21) 22 22 27  
Portable: (856-20) 51 41 20

**Le Vendôme**  
Soi Inpeng, Vientiane, RDP Laos.  
Tél: (856-21) 21 64 02

**Le Saladier**  
P.O. Box: Ban Xieng Mouane,  
Luang Prabang, RDP Laos.  
Portable: (856-20) 51 58 24

**Le Potiron / La Cave**  
P.O. Box: Ban Xieng Mouane,  
Luang Prabang, RDP Laos.  
Tél:(856-71) 21 27 02

**La Terrasse**  
Brasserie et snack-bar  
55/4 Nakeokoumman, BP 568,  
Ban Mixay,  
Vientiane RDP Laos.  
Tél: (856-21) 21 85 50



This is old Minéré.



This is New Minéré.



Only the label has changed,  
the quality and goodness  
remain the same.

0.5 Litre 7 Baht  
1.5 Litre 14 Baht

CARTE DU  
COURS DU MENA

Depuis Siam  
Jusqu'à la Mer

Flowing back towards  
A feast of sights,

In 1999,  
the RIVERS

centuries-old traditions.....  
sounds and colours  
delights your senses

of our  
**KINGDOM**  
run UPSTREAM



Along the waterways of Siam  
we are celebrating  
our River of Kings  
Come to Amazing Thailand  
and celebrate the Amazing  
River of Kings.

Tourism Authority of Thailand,  
Le Concorde Building,  
202 Ratchadaphisek Rd.,  
Huai Khwang, Bangkok 10310, Thailand  
Tel. (66-2) 694-1222 (80 lines)  
Fax. (66-2) 694-1220, 694-1221  
Internet: [www.tourismthailand.org](http://www.tourismthailand.org),  
[www.amazingthailand.th](http://www.amazingthailand.th)

CELEBRATE  
the AMAZING  
RIVER of KINGS

In honour of our King's 72nd Birthday  
(The sixth 12-year astrological cycle-the most  
auspicious milestone in an Asian's lifetime)



## Nos 2 techniques de base

### LA "STRUCTURE BETON" DESJOYAUX® : COFFRAGE PERDU



- Imputrescible, autoportante, écologique
- Tous les avantages du béton sans ses inconvénients
- Une technique simple, rapide, garantie 10 ans
- Des piscines toutes formes, toutes dimensions



### LA FILTRATION DESJOYAUX® : FILTRATION SANS CANALISATION



Véritable nage  
à contre-courant  
24 km/h

- Plus de risque de fuite,
- Hydrothérapie, massages
- Turb' eau jet, bain à remous
- Sport, tonus, santé

*la différence*

HEAD OFFICE: THAILAND  
 J.D POOL THAILAND CO.  
 6/2 M.2 THEPKRASATRI RD  
 T.KOHAKEW, AMUANG  
 PHUKET - 83 000

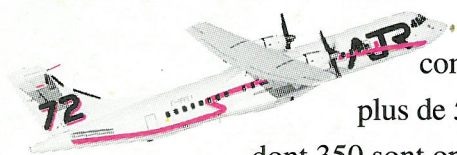
Tél: (66 076) 239 771/6 Fax: (66 076) 239 776  
 BKK OFFICE. Tél: (662) 731 74 55 Fax: (662) 731 74 59

**POUR PLUS  
 D'INFORMATIONS  
 MERCI DE NOUS  
 RETOURNER  
 CE COUPON**

HEAD OFFICE: CAMBODIA  
 DESJOYAUX CAMBODIA Ltd  
 INSURANCE PARK  
 55, rue 178, PHNOM PENH, CAMBODGE.  
 Tél: (855 23) 365 202  
 Fax: (855 23) 365 202/217 036  
 Mobile: (855) 15 813 360 M. KHAOU



## Des hommes. Des avions. Et un système leader.



Avec plus de 50 compagnies clientes, plus de 500 avions vendus dont 350 sont opérationnels dans le monde, ATR s'affirme comme le numéro un mondial du transport régional. ATR s'attache à offrir un système intégré de services (financement, formation, mise en vol, prise en charge technique 24 h / 24 h) avec pour seul objectif: la rentabilité de vos opérations. Pour chaque avion qui vole, un avenir qui avance:

aujourd'hui voit la naissance de l'ATR 42-500. Demain se concrétiseront d'autres projets. Le système ATR vit au futur mais depuis toujours ce système a un cœur, c'est l'homme qui fera voler vos avions.

1, allée Pierre-Nadot, 31712 Blagnac Cedex - France  
Tél.: (33) 61.93.11.11 - Fax: (33) 61.30.07.40



LA SUPÉRIORITÉ D'UN SYSTÈME